



BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

**BEKNOPT VERSLAG**

**COMPTE RENDU ANALYTIQUE**

PLENUMVERGADERING

SÉANCE PLÉNIÈRE

**Donderdag**

**Jeudi**

**28-01-2010**

**28-01-2010**

**Namiddag**

**Après-midi**

## INHOUD

## SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
Hulde aan de slachtoffers van de ramp in Luik	1	Hommage aux victimes de la catastrophe de Liège	1
<i>Sprekers: Yves Leterme, eerste minister</i>		<i>Orateurs: Yves Leterme, premier ministre</i>	
VRAGEN	2	QUESTIONS	2
<i>Sprekers: Filip De Man, Hendrik Daems</i>		<i>Orateurs: Filip De Man, Hendrik Daems</i>	
Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de nieuwe regeringspolitiek in Centraal-Afrika" (nr. P1601)	3	Question de M. Francis Van den Eynde au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la nouvelle politique gouvernementale en Afrique centrale" (n° P1601)	3
<i>Sprekers: Francis Van den Eynde, Yves Leterme, eerste minister</i>		<i>Orateurs: Francis Van den Eynde, Yves Leterme, premier ministre</i>	
Samengevoegde vragen van	4	Questions jointes de	4
- de heer Jan Jambon aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het uitstel van B-H-V tot na de federale verkiezingen en de mogelijke uitbreiding van Brussel" (nr. P1602)	4	- M. Jan Jambon au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le report de BHV au-delà des élections fédérales et l'élargissement éventuel de Bruxelles" (n° P1602)	4
- de heer Bart Laeremans aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het uitstel van B-H-V tot na de federale verkiezingen en de mogelijke uitbreiding van Brussel" (nr. P1603)	4	- M. Bart Laeremans au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le report de BHV au-delà des élections fédérales et l'élargissement éventuel de Bruxelles" (n° P1603)	4
<i>Sprekers: Jan Jambon, voorzitter van de N-VA-fractie, Bart Laeremans, Yves Leterme, eerste minister</i>		<i>Orateurs: Jan Jambon, président du groupe N-VA, Bart Laeremans, Yves Leterme, premier ministre</i>	
Samengevoegde vragen van	6	Questions jointes de	6
- de heer Stefaan Vercamer aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de visie van de werkgevers- en werknemersorganisaties over het toekomstig sociaal-economisch beleid" (nr. P1604)	6	- M. Stefaan Vercamer au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le point de vue des organisations patronales et des syndicats concernant la future politique socio-économique" (n° P1604)	6
- de heer Hans Bonte aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de visie van de werkgevers- en werknemersorganisaties over het toekomstig sociaal-economisch beleid" (nr. P1605)	6	- M. Hans Bonte au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le point de vue des organisations patronales et des syndicats concernant la future politique socio-économique" (n° P1605)	6
- de heer Peter Luykx aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de visie van de werkgevers- en werknemersorganisaties over het toekomstig sociaal-economisch beleid" (nr. P1606)	6	- M. Peter Luykx au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le point de vue des organisations patronales et des syndicats concernant la future politique socio-économique" (n° P1606)	6
- de heer Hendrik Daems aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en	6	- M. Hendrik Daems au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et	6

asielbeleid, over "de initiatieven die de regering voorziet aangaande economische en sociale ontslagen" (nr. P1629)		d'asile, sur "les initiatives planifiées par le gouvernement en matière de licenciements économiques et sociaux" (n° P1629)	
<i>Sprekers:</i> <b>Stefaan Vercamer, Hans Bonte, Peter Luykx, Hendrik Daems, Yves Leterme</b> , eerste minister		<i>Orateurs:</i> <b>Stefaan Vercamer, Hans Bonte, Peter Luykx, Hendrik Daems, Yves Leterme</b> , premier ministre	
Samengevoegde vragen van	9	Questions jointes de	9
- mevrouw Dalila Douifi aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het asielbeleid en de gevolgen van de regularisatie" (nr. P1607)	9	- Mme Dalila Douifi au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la politique d'asile et les effets de la régularisation" (n° P1607)	9
- mevrouw Sarah Smeyers aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het asielbeleid en de gevolgen van de regularisatie" (nr. P1608)	9	- Mme Sarah Smeyers au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la politique d'asile et les effets de la régularisation" (n° P1608)	9
- de heer Roland Defreyne aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het asielbeleid en de gevolgen van de regularisatie" (nr. P1609)	9	- M. Roland Defreyne au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la politique d'asile et les effets de la régularisation" (n° P1609)	9
- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het asielbeleid en de gevolgen van de regularisatie" (nr. P1610)	9	- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la politique d'asile et les effets de la régularisation" (n° P1610)	9
- mevrouw Zoé Genot aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de opvang van de asielzoekers" (nr. P1611)	9	- Mme Zoé Genot au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'accueil des demandeurs d'asile" (n° P1611)	9
- mevrouw Lieve Van Daele aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het asielbeleid en de gevolgen van de regularisatie" (nr. P1612)	9	- Mme Lieve Van Daele au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la politique d'asile et les effets de la régularisation" (n° P1612)	9
- mevrouw Rita De Bont aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het asielbeleid en de gevolgen van de regularisatie" (nr. P1635)	9	- Mme Rita De Bont au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la politique d'asile et les effets de la régularisation" (n° P1635)	9
<i>Sprekers:</i> <b>Dalila Douifi, Sarah Smeyers, Roland Defreyne, Jean Marie Dedecker</b> , voorzitter van de LDD-fractie, <b>Zoé Genot, Lieve Van Daele, Rita De Bont, Yves Leterme</b> , eerste minister, <b>Laurette Onkelinx</b> , vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid		<i>Orateurs:</i> <b>Dalila Douifi, Sarah Smeyers, Roland Defreyne, Jean Marie Dedecker</b> , président du groupe LDD, <b>Zoé Genot, Lieve Van Daele, Rita De Bont, Yves Leterme</b> , premier ministre, <b>Laurette Onkelinx</b> , vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	
Buitenlandse delegatie	16	Délégation étrangère	16
Vraag van mevrouw Maya Detiège aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "de toename van het geneesmiddelengebruik" (nr. P1613)	16	Question de Mme Maya Detiège à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "l'augmentation de la consommation des médicaments" (n° P1613)	16
<i>Sprekers:</i> <b>Maya Detiège, Laurette Onkelinx</b> , vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid		<i>Orateurs:</i> <b>Maya Detiège, Laurette Onkelinx</b> , vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	

Samengevoegde vragen van	18	Questions jointes de	18
- de heer Jan Jambon aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de uitspraken van de heer Jadot over de Pensioenconferentie" (nr. P1631)	18	- M. Jan Jambon au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "les déclarations de M. Jadot concernant la Conférence nationale des pensions" (n° P1631)	18
- mevrouw Sonja Becq aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de uitspraken van de heer Jadot over de Pensioenconferentie" (nr. P1632)	18	- Mme Sonja Becq au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "les déclarations de M. Jadot concernant la Conférence nationale des pensions" (n° P1632)	18
- de heer Koen Bultinck aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de uitspraken van de heer Jadot over de Pensioenconferentie" (nr. P1633)	18	- M. Koen Bultinck au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "les déclarations de M. Jadot concernant la Conférence nationale des pensions" (n° P1633)	18
- de heer Georges Gilkinet aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de uitspraken van de heer Jadot over de Pensioenconferentie" (nr. P1634)	18	- M. Georges Gilkinet au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "les déclarations de M. Jadot concernant la Conférence nationale des pensions" (n° P1634)	18
- de heer Wouter De Vriendt aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de uitspraken van de heer Jadot over de Pensioenconferentie" (nr. P1614)	18	- M. Wouter De Vriendt au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "les déclarations de M. Jadot concernant la Conférence nationale des pensions" (n° P1614)	18
- mevrouw Maggie De Block aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de uitspraken van de heer Jadot over de Pensioenconferentie" (nr. P1615)	18	- Mme Maggie De Block au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "les déclarations de M. Jadot concernant la Conférence nationale des pensions" (n° P1615)	18
<i>Sprekers:</i> <b>Jan Jambon</b> , voorzitter van de N-VA-fractie, <b>Sonja Becq</b> , <b>Koen Bultinck</b> , <b>Georges Gilkinet</b> , <b>Wouter De Vriendt</b> , <b>Maggie De Block</b> , <b>Michel Daerden</b> , minister van Pensioenen en Grote Steden		<i>Orateurs:</i> <b>Jan Jambon</b> , président du groupe N-VA, <b>Sonja Becq</b> , <b>Koen Bultinck</b> , <b>Georges Gilkinet</b> , <b>Wouter De Vriendt</b> , <b>Maggie De Block</b> , <b>Michel Daerden</b> , ministre des Pensions et des Grandes villes	
Samengevoegde vragen van	22	Questions jointes de	22
- de heer Renaat Landuyt aan de minister van Justitie over "de nieuwe gesloten jeugdinstelling te Tongeren" (nr. P1616)	22	- M. Renaat Landuyt au ministre de la Justice sur "le nouveau centre fermé pour la jeunesse de Tongres" (n° P1616)	22
- de heer Raf Terwingen aan de minister van Justitie over "de nieuwe gesloten jeugdinstelling te Tongeren" (nr. P1617)	22	- M. Raf Terwingen au ministre de la Justice sur "le nouveau centre fermé pour la jeunesse de Tongres" (n° P1617)	22
<i>Sprekers:</i> <b>Renaat Landuyt</b> , <b>Raf Terwingen</b> , <b>Stefaan De Clerck</b> , minister van Justitie		<i>Orateurs:</i> <b>Renaat Landuyt</b> , <b>Raf Terwingen</b> , <b>Stefaan De Clerck</b> , ministre de la Justice	
Samengevoegde vragen van	23	Questions jointes de	23
- de heer David Geerts aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de stiptheid van de treinen" (nr. P1618)	23	- M. David Geerts à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "la ponctualité des trains" (n° P1618)	23
- de heer Paul Vanhie aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de stiptheid van de treinen" (nr. P1619)	23	- M. Paul Vanhie à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "la ponctualité des trains" (n° P1619)	23
- mevrouw Ine Somers aan de minister van	23	- Mme Ine Somers à la ministre de la Fonction	23

Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de stiptheid van de treinen" (nr. P1620)		publique et des Entreprises publiques sur "la ponctualité des trains" (n° P1620)	
- de heer Ronny Balcaen aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de stiptheid van de treinen" (nr. P1621)	23	- M. Ronny Balcaen à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "la ponctualité des trains" (n° P1621)	23
- mevrouw Linda Musin aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de stiptheid van de treinen" (nr. P1622)	23	- Mme Linda Musin à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "la ponctualité des trains" (n° P1622)	23
- mevrouw Françoise Colinia aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de stiptheid van de treinen" (nr. P1623)	23	- Mme Françoise Colinia à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "la ponctualité des trains" (n° P1623)	23
<i>Sprekers:</i> <b>David Geerts, Paul Vanhie, Ine Somers, Ronny Balcaen, Linda Musin, Françoise Colinia, Inge Vervotte</b> , minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven		<i>Orateurs:</i> <b>David Geerts, Paul Vanhie, Ine Somers, Ronny Balcaen, Linda Musin, Françoise Colinia, Inge Vervotte</b> , ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques	
Samengevoegde vragen van	27	Questions jointes de	27
- de heer Ben Weyts aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de ramp in Luik" (nr. P1624)	27	- M. Ben Weyts à la ministre de l'Intérieur sur "l'explosion à Liège" (n° P1624)	27
- de heer Joseph George aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de ramp in Luik" (nr. P1625)	27	- M. Joseph George à la ministre de l'Intérieur sur "l'explosion à Liège" (n° P1625)	27
- mevrouw Marie-Claire Lambert aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de ramp in Luik" (nr. P1626)	27	- Mme Marie-Claire Lambert à la ministre de l'Intérieur sur "l'explosion à Liège" (n° P1626)	27
- de heer Olivier Hamal aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de ramp in Luik" (nr. P1627)	27	- M. Olivier Hamal à la ministre de l'Intérieur sur "l'explosion à Liège" (n° P1627)	27
<i>Sprekers:</i> <b>Ben Weyts, Joseph George, Marie-Claire Lambert, Olivier Hamal, Annemie Turtelboom</b> , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> <b>Ben Weyts, Joseph George, Marie-Claire Lambert, Olivier Hamal, Annemie Turtelboom</b> , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Joseph George aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de gewestelijke brandweerdienst van Hamoir" (nr. P1628)	31	Question de M. Joseph George à la ministre de l'Intérieur sur "le service régional d'incendie de Hamoir" (n° P1628)	31
<i>Sprekers:</i> <b>Joseph George, Annemie Turtelboom</b> , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> <b>Joseph George, Annemie Turtelboom</b> , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Alain Mathot aan de staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, over "het bankgeheim" (nr. P1630)	31	Question de M. Alain Mathot au secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, sur "le secret bancaire" (n° P1630)	31
<i>Sprekers:</i> <b>Alain Mathot, Bernard Clerfayt</b> , staatssecretaris - Modernisering van de FOD Financiën, Milieufiscaliteit en Bestrijding van de fiscale fraude		<i>Orateurs:</i> <b>Alain Mathot, Bernard Clerfayt</b> , secrétaire d'État - Modernisation du SPF Finances, Fiscalité environnementale et Lutte contre la fraude fiscale	
Agenda	33	Ordre du jour	33

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	33	PROJETS ET PROPOSITIONS	33
Wetsontwerp tot wijziging van artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 162bis van het Wetboek van strafvordering (2313/1-5)	33	Projet de loi modifiant l'article 1022 du Code judiciaire et l'article 162bis du Code d'instruction criminelle (2313/1-5)	33
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de rechtsplegingsvergoeding betreft (1161/1-2)	33	- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'indemnité de procédure (1161/1-2)	33
<i>Algemene bespreking</i>	34	<i>Discussion générale</i>	34
<i>Sprekers: Raf Terwingen, Valérie Déom, Clotilde Nyssens, Stefaan De Clerck, minister van Justitie</i>		<i>Orateurs: Raf Terwingen, Valérie Déom, Clotilde Nyssens, Stefaan De Clerck, ministre de la Justice</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	36	<i>Discussion des articles</i>	36
Wetsontwerp tot wijziging van bepaalde artikelen van de Basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden (2122/1-7)	36	Projet de loi modifiant certains articles de la Loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus (2122/1-7)	36
<i>Algemene bespreking</i>	36	<i>Discussion générale</i>	36
<i>Sprekers: Clotilde Nyssens, Carina Van Cauter, Stefaan Van Hecke, Fouad Lahssaini, Stefaan De Clerck, minister van Justitie</i>		<i>Orateurs: Clotilde Nyssens, Carina Van Cauter, Stefaan Van Hecke, Fouad Lahssaini, Stefaan De Clerck, ministre de la Justice</i>	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	39	<i>Discussion des articles</i>	39
Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake de internationale geldigheid van strafvonnisen, gedaan te 's-Gravenhage op 28 mei 1970 (2319/1)	39	Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur la valeur internationale des jugements répressifs, faite à La Haye le 28 mai 1970 (2319/1)	39
<i>Algemene bespreking</i>	39	<i>Discussion générale</i>	39
<i>Bespreking van de artikelen</i>	40	<i>Discussion des articles</i>	40
Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, betreffende strategische milieueffectrapportage, gedaan te Kiev (Oekraïne) op 21 mei 2003 (2320/1)	40	Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, relatif à l'évaluation stratégique environnementale, fait à Kiev (Ukraine) le 21 mai 2003 (2320/1)	40
<i>Algemene bespreking</i>	40	<i>Discussion générale</i>	40
<i>Bespreking van de artikelen</i>	40	<i>Discussion des articles</i>	40
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Turkije inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Istanboel op 31 oktober 2008 (2321/1-2)	40	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Turquie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, signé à Istanbul le 31 octobre 2008 (2321/1-2)	40
<i>Algemene bespreking</i>	41	<i>Discussion générale</i>	41

<i>Bespreking van de artikelen</i>	41	<i>Discussion des articles</i>	41
Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de bescherming van alle personen tegen gedwongen verdwijning, aangenomen te New York op 20 december 2006 (2357/1)	41	Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées, adoptée à New York le 20 décembre 2006 (2357/1)	41
<i>Algemene bespreking</i>	41	<i>Discussion générale</i>	41
<i>Bespreking van de artikelen</i>	41	<i>Discussion des articles</i>	41
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de uitwisseling van informatie en van persoonsgegevens over houders van een inschrijvingsbewijs van voertuigen opgenomen in de nationale inschrijvings- en kentekenregisters, teneinde verkeersovertredingen te bestraffen, ondertekend te Parijs op 13 oktober 2008 (2358/1-2)	42	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'échange d'informations et de données à caractère personnel relatives aux titulaires du certificat d'immatriculation de véhicules contenues dans les fichiers nationaux d'immatriculation des véhicules dans le but de sanctionner les infractions aux règles de la circulation, signé à Paris le 13 octobre 2008 (2358/1-2)	42
<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Roel Deseyn</i>	42	<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Roel Deseyn</i>	42
<i>Bespreking van de artikelen</i>	43	<i>Discussion des articles</i>	43
Voorstel van resolutie betreffende de toegang tot essentiële geneesmiddelen in ontwikkelingslanden (1828/1-2)	43	Proposition de résolution concernant l'accès aux médicaments essentiels dans les pays en développement (1828/1-2)	43
<i>Bespreking</i> <i>Sprekers: Georges Dallemagne, rapporteur, Hilde Vautmans, voorzitter van de Open Vld-fractie, Herman De Croo, Maya Detiège, Francis Van den Eynde, Mark Verhaegen, Stefaan De Clerck, minister van Justitie, Clotilde Nyssens</i>	43	<i>Discussion</i> <i>Orateurs: Georges Dallemagne, rapporteur, Hilde Vautmans, président du groupe Open Vld, Herman De Croo, Maya Detiège, Francis Van den Eynde, Mark Verhaegen, Stefaan De Clerck, ministre de la Justice, Clotilde Nyssens</i>	43
Voorstel van resolutie betreffende de instandhouding van de christelijke gemeenschappen en de religieuze minderheden in het Nabije Oosten en het Midden-Oosten (2031/1-9)	49	Proposition de résolution concernant la survie des communautés chrétiennes et des minorités religieuses au Proche-Orient et au Moyen-Orient (2031/1-9)	49
<i>Bespreking</i> <i>Sprekers: Hilde Vautmans, rapporteur, Georges Dallemagne, Mark Verhaegen, Francis Van den Eynde</i>	49	<i>Discussion</i> <i>Orateurs: Hilde Vautmans, rapporteur, Georges Dallemagne, Mark Verhaegen, Francis Van den Eynde</i>	49



**PLENUMVERGADERING**

van

DONDERDAG 28 JANUARI 2010

Namiddag

**SEANCE PLENIERE**

du

JEUDI 28 JANVIER 2010

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.02 uur en voorgezeten door de heer Patrick Dewael.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: Philippe Courard, Yves Leterme, Laurette Onkelinx, Annemie Turtelboom, Guy Vanhengel, Inge Vervotte.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

**Berichten van verhindering**

Ambtsplicht: Gerolf Annemans, Guy D'Haeseleer

Gezondheidsredenen: Corinne De Permentier, Daniel Ducarme, Annick Ponthier, Luc Sevenhans, Bruno Tobback, Dirk Vynck

Zwangerschapsverlof: Marie-Martine Schyns

Buitenslands: Meryame Kitir, Geert Versnick

Raad van Europa: Luc Goutry

NAVO: Gerald Kindermans

**Federale regering**

Stefaan Vanackere, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen: met zending buitenslands (Londen)  
Joëlle Milquet, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen, belast met Migratie- en asielbeleid: met zending buitenslands

Jean-Marc Delizée, staatssecretaris voor Sociale Zaken, belast met Personen met een handicap: met zending buitenslands (Barcelona)

**01** Hulde aan de slachtoffers van de ramp in Luik

La séance est ouverte à 14 h 02 par M. Patrick Dewael, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance: M. Yves Leterme, Mme Laurette Onkelinx, M. Guy Vanhengel, Mmes Inge Vervotte et Annemie Turtelboom et M. Philippe Courard.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

**Excusés**

Devoirs de mandat: Gerolf Annemans, Guy D'Haeseleer

Raisons de santé: Corinne De Permentier, Daniel Ducarme, Annick Ponthier, Luc Sevenhans, Bruno Tobback, Dirk Vynck

Congé de maternité: Marie-Martine Schyns

À l'étranger: Meryame Kitir, Geert Versnick

Conseil de l'Europe: Luc Goutry

OTAN: Gerald Kindermans

**Gouvernement fédéral**

Stefaan Vanackere, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles: en mission à l'étranger (Londres)  
Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, chargée de la Politique de migration et d'asile: en mission à l'étranger

Jean-Marc Delizée, secrétaire d'État aux Affaires sociales, chargé des Personnes handicapées: en mission à l'étranger (Barcelone)

**01** Hommage aux victimes de la catastrophe de Liège

De **voorzitter**: In de nacht van dinsdag op woensdag heeft zich in Luik een zware gasontploffing voorgedaan waarbij een gebouw van vier verdiepingen is ingestort. Volgens de laatste berichten heeft deze tragische ramp het leven gekost aan negen mensen. Er vielen ook 21 gewonden, van wie er drie in kritieke toestand verkeren.

Wij willen uitdrukking geven aan ons medeleven met de slachtoffers, en wij delen in het immense verdriet van de getroffen families.

Ik wil onze grote erkentelijkheid betuigen aan de reddingswerkers die met inzet van alle krachten al het mogelijke doen om slachtoffers van onder het puin te halen. Zo zijn ze er gisterenmiddag nog in geslaagd een meisje levend te bevrijden uit de brokstukken.

Niemand weet precies hoeveel mensen er nog onder het puin liggen, en of er nog overlevenden zijn.

Ik heb de burgemeester van Luik een telegram gestuurd waarin wij ons medeleven betuigen, en waarin ik hem vraag de rouwende families namens de Kamer te condoleren.

Ik verzoek de Kamer een minuut stilte in acht te nemen als blijk van hulde aan de slachtoffers van deze ramp.

**01.01** Eerste minister **Yves Leterme** (*Frans*): Mijnheer de voorzitter, namens de regering sluit ik me aan bij uw woorden van deelneming. Ik ben net terug uit Luik. De wreedheid van deze gebeurtenis is niet in woorden te vatten.

Ik wil daarnaast mijn respect betuigen aan de hulpverleners die op dit ogenblik nog alles in het werk stellen om het menselijk leed zoveel mogelijk te lenigen. De regering zal alle nodige steun en bijstand leveren om een antwoord te bieden op de gevolgen van dit dramatische ongeluk.

*De staande Kamer neemt een minuut stilte in acht.*

## Vragen

De **voorzitter**: Omdat de eerste minister ten laatste moet vertrekken om 15.15 uur zal hij kort antwoorden op de zes vragen over het asiel- en migratiebeleid, waarna het debat voortgezet kan worden in aanwezigheid van de bevoegde

Le **président** (*devant l'assemblée debout*): À la suite d'une explosion due au gaz, un immeuble de quatre étages s'est effondré à Liège dans la nuit de mardi à mercredi dernier. Cette catastrophe est d'autant plus tragique qu'elle a causé la mort, selon un dernier bilan, de neuf personnes. On dénombre également vingt et un blessés, dont trois se trouvent dans un état critique.

Avant tout, nous nous inclinons avec émotion devant les malheureuses victimes de cette catastrophe et prenons part à la douleur des familles en deuil.

Qu'il me soit permis d'exprimer ici toute notre reconnaissance aux sauveteurs qui se dévouent sans compter afin d'extraire les victimes des décombres. Grâce à leur intervention, une fillette a été sortie vivante des décombres hier après-midi.

L'incertitude plane toujours sur le nombre de personnes ensevelies sous les décombres et sur leur état.

J'ai transmis un télégramme de sympathie à M. le Bourgmestre de Liège en le priant de transmettre aux familles éplorées les sentiments de condoléances de la Chambre.

J'invite la Chambre à observer une minute de silence en hommage aux victimes de cette catastrophe.

**01.01** **Yves Leterme**, premier ministre (*en français*): Monsieur le Président, au nom du gouvernement, je voudrais m'associer à vos paroles et à vos condoléances. Je viens de rentrer de Liège. Les mots ne suffisent pas pour exprimer la cruauté de cet événement.

Je souhaite également faire part de mon respect à l'égard des secouristes qui mettent encore actuellement tout en œuvre pour apaiser, autant que faire se peut, les souffrances humaines. Le gouvernement apportera toute l'aide et l'assistance nécessaires pour répondre aux conséquences de cet accident dramatique.

*La Chambre debout observe une minute de silence.*

## Questions

Le **président**: Le premier ministre devant nous quitter au plus tard à 15 h 15, il répondra brièvement aux six questions relatives à la politique de migration et d'asile, après quoi le débat pourra se poursuivre en présence des secrétaires d'État

staatssecretarissen.

**01.02 Filip De Man** (VB): Terwijl andere vragen over hetzelfde onderwerp uit de commissie wel toegevoegd zijn aan dit debat, is dat niet gebeurd met de vraag van mevrouw De Bont.

De **voorzitter**: Ik zal dat nakijken. Eventueel kan haar vraag nog worden toegevoegd.

**01.03 Hendrik Daems** (Open Vld): Mijn vraag aan de premier gaat ook over de visie van de werkgevers- en werknemersorganisaties op het toekomstig sociaaleconomische beleid. Ik stel voor dat ik mij bij de drie andere vraagstellers aansluit.

De **voorzitter**: Ook dat zal ik nakijken.

**02 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de nieuwe regeringspolitiek in Centraal-Afrika" (nr. P1601)**

**02.01 Francis Van den Eynde** (VB): Toen Europees commissaris De Gucht onlangs kritiek uitoefende op het regime in Kinshasa werd hij daarin volledig gesteund door commissievoorzitter Barroso en de Europese Commissie, maar niet door de Belgische regering. De Belgische minister van Buitenlandse Zaken vertrok zelfs onmiddellijk naar Congo alsof er geen vuiltje aan de lucht was. De problemen die de heer De Gucht heeft aangekaart, zijn echter reëel en werden in december bevestigd door de VN-Veilighedsraad.

Ons land blijft zich echter discreet opstellen en blijft onverminderd investeren in Congo. Hoe is die discretie te verklaren? Is het omdat de Koning op 30 juni naar Congo zou kunnen gaan om er mee de vijftigjarige onafhankelijkheid van dat land te vieren? Of heeft het te maken met het vrijwaren van de voornamelijk Franstalige zakelijke belangen?

**02.02 Eerste minister Yves Leterme** (Nederlands): Momenteel is minister Vanackere in Londen voor de Afghanistanconferentie, maar volgende week dinsdag zal hij in de commissie verslag uitbrengen over zijn Afrikareis.

Het regeringsbeleid ten aanzien van Congo werd vastgelegd in een tekst waarover ik samen met toenmalig minister De Gucht eind 2008 nog mee

compétents.

**01.02 Filip De Man** (VB): La question de Mme De Bont n'a pas été reprise alors même que d'autres questions portant sur le même sujet déposées en commission ont été ajoutées à ce débat.

Le **président**: Je vais vérifier ce point. Sa question pourra éventuellement encore être ajoutée.

**01.03 Hendrik Daems** (Open Vld): La question que je voudrais poser au premier ministre concerne également la vision des organisations syndicales et patronales sur la politique socio-économique du futur. Je propose de me joindre aux trois autres collègues qui poseront des questions à ce sujet.

Le **président**: Je vérifierai également cela.

**02 Question de M. Francis Van den Eynde au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la nouvelle politique gouvernementale en Afrique centrale" (n° P1601)**

**02.01 Francis Van den Eynde** (VB): Lorsque le commissaire européen De Gucht a récemment critiqué le régime de Kinshasa, il a été pleinement soutenu par le président de la Commission européenne, M. Barroso, et par la Commission elle-même mais pas par le gouvernement belge. Le ministre belge des Affaires Étrangères s'est même sans délai rendu en personne au Congo, comme s'il n'y avait aucun problème. Pourtant, les problèmes évoqués par M. De Gucht sont bien réels et ont été confirmés en décembre par le Conseil de sécurité des Nations unies.

Notre pays se cantonne pourtant dans une attitude discrète et nous continuons imperturbablement à investir au Congo. Comment expliquer cette discrétion? L'éventuel déplacement du Roi au Congo, le 30 juin prochain, à l'occasion des cinquante ans d'indépendance de ce pays en constitue-t-il la raison? Ou s'agit-il de préserver les intérêts commerciaux, principalement francophones?

**02.02 Yves Leterme**, premier ministre (*en néerlandais*): Le ministre Vanackere est actuellement à Londres pour assister à la conférence sur l'Afghanistan mais il fera rapport mardi prochain en commission au sujet de son voyage en Afrique.

La politique du gouvernement à l'égard du Congo a été arrêtée dans un texte qui a fait l'objet fin 2008 de négociations auxquelles j'ai moi-même encore

onderhandeld heb.

Op 24 januari 2009 werd een gemeenschappelijke verklaring ondertekend door toenmalig premier Van Rompuy en de eerste minister van Congo. In die tekst werd afgesproken dat de twee landen hun betrekkingen zullen normaliseren, dat ze een permanente, vrijmoedige, open en constructieve dialoog zullen onderhouden met respect voor de democratische instellingen en voor het principe van de soevereine gelijkheid. Ook zal de onderlinge samenwerking gedynamiseerd zal worden. Die tekst vormt de leidraad voor het regeringsbeleid inzake Congo en ook voor het recente bezoek van minister Vanackere.

We moeten ook aandacht blijven schenken aan de schrijnende toestand in Oost-Congo, de schendingen van de mensenrechten en de gruweldaden die er gepleegd worden, de strijd tegen de corruptie en het tot stand komen van goed bestuur.

**02.03 Francis Van den Eynde (VB):** Ik heb inderdaad gemerkt dat we vrijmoedige relaties met Congo willen onderhouden: onze minister van Buitenlandse Zaken heeft samen met president Kabila vrijmoedig een glas gedronken. Ik heb echter nergens in het openbaar horen spreken over de wantoestanden in Congo. Met dit optreden hebben wij niet alleen de heer De Gucht, maar ook de hele Europese Unie voor schut gezet. President Kabila trekt zich van de mensenrechten nog steeds niets aan.

De **voorzitter:** Het debat zal volgende dinsdag in de commissie Buitenlandse Zaken worden voortgezet in aanwezigheid van de minister van Buitenlandse Zaken.

*Het incident is gesloten.*

### **03** **Samengevoegde vragen van**

- de heer Jan Jambon aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het uitstel van B-H-V tot na de federale verkiezingen en de mogelijke uitbreiding van Brussel" (nr. P1602)

- de heer Bart Laeremans aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het uitstel van B-H-V tot na de federale verkiezingen en de mogelijke uitbreiding van Brussel" (nr. P1603)

**03.01 Jan Jambon (N-VA):** De heer Dehaene werd aangesteld om op discrete wijze een oplossing voor B-H-V uit te werken. Deze week lekte in de pers uit dat Brussel zou uitgebreid worden met vier

participé, avec l'ancien ministre De Gucht.

Le 24 janvier 2009, une déclaration commune a été signée par le premier ministre de l'époque, M. Van Rompuy, et le premier ministre du Congo. Il a été convenu dans ce texte que les deux pays normaliseraient leurs relations, qu'ils entretiendraient un dialogue permanent, franc, ouvert et constructif dans le respect des institutions démocratiques et du principe d'égalité souveraine. La collaboration mutuelle devait également être dynamisée. Ce texte constitue le fil conducteur de la politique gouvernementale relative au Congo et de la récente visite de M. Vanackere.

Nous devons également rester attentifs à la situation alarmante dans l'Est du Congo, aux violations des droits de l'homme et aux atrocités qui y sont commises, à la lutte contre la corruption et à l'organisation d'une bonne gouvernance.

**02.03 Francis Van den Eynde (VB):** J'ai en effet constaté que nous voulons entretenir des relations franches avec le Congo: notre ministre des Affaires étrangères a bu un verre en toute franchise avec M. Kabila. Je n'ai toutefois entendu aucune déclaration publique sur les situations intolérables au Congo. Par ce comportement, nous avons ridiculisé non seulement M. De Gucht mais aussi l'ensemble de l'Union européenne. M. Kabila continue à se moquer des droits de l'homme.

Le **président:** Le débat se poursuivra mardi prochain en commission des Relations extérieures en présence du ministre des Affaires étrangères.

*L'incident est clos.*

### **03** **Questions jointes de**

- M. Jan Jambon au premier ministre, chargé de la Coördinatie de la Politique de migration et d'asile, sur "le report de BHV au-delà des élections fédérales et l'élargissement éventuel de Bruxelles" (n° P1602)

- M. Bart Laeremans au premier ministre, chargé de la Coördinatie de la Politique de migration et d'asile, sur "le report de BHV au-delà des élections fédérales et l'élargissement éventuel de Bruxelles" (n° P1603)

**03.01 Jan Jambon (N-VA):** M. Dehaene a été chargé d'élaborer une solution pour BHV dans la discrétion. À la suite d'une indiscretion, on a pu lire cette semaine dans la presse que Bruxelles serait

faciliteitengemeenten en dat twee andere faciliteitengemeenten met Vlaamse gemeenten gefusioneerd zouden worden. Via een noodwet zou de splitsing van B-H-V uitgesteld worden tot na de volgende federale verkiezingen en de staatshervorming zou zich beperken tot het aanduiden van de Grondwetartikelen die in aanmerking komen voor herziening.

Zijn dat inderdaad de denksporen van de heer Dehaene? Is dat nog compatibel met de uitspraken die de premier in het verleden heeft gedaan als partijvoorzitter en Vlaams minister-president?

**03.02 Bart Laeremans (VB):** Het lek in *La Libre Belgique* bevestigt onze ongerustheid over de aanstelling van Jean-Luc Dehaene als bemiddelaar. De staatshervorming zou worden herleid tot enkele borrelnootjes en de splitsing van B-H-V wordt met een kunstgreep tot na de verkiezingen verschoven. Zo kan me werken aan een tweederdemeerderheid om de grenzen van Brussel te wijzigen. Dat de uitbreiding van Brussel alleen al bespreekbaar is, zal leiden tot een rechtstreeks aanschlusspolitiek van de Franstaligen in Vlaams-Brabant.

De premier moet een duidelijk standpunt innemen. Mag B-H-V over de verkiezingen mag worden getild? Is de uitbreiding van Brussel bespreekbaar?

**03.03 Eerste minister Yves Leterme (Nederlands):** Er is eind november een koninklijk opdrachthouder aangesteld die een voorstel moet uitwerken over de institutionele problemen en Brussel-Halle-Vilvoorde. Wij wachten op het verslag en zullen er dan over debatteren in het Parlement. Ik zal daarom niet nu, niet morgen en niet overmorgen reageren op artikels in kranten.

**03.04 Jan Jambon (N-VA):** Met een nietszeggende verklaring verschuilt de premier zich achter de opdrachthouder, terwijl het toch net aan de regeringsleider is om duidelijk maken wat niet bespreekbaar is. Ik heb te doen met de premier, die toch ooit een standvastige Vlaamse leider was.

**03.05 Bart Laeremans (VB):** Zolang de geruchten niet ontkracht worden, zullen de Franstaligen zich erdoor gesterkt voelen. Dit zal zich tegen de partij van de premier keren. Wij zullen ervoor zorgen dat CD&V in Vlaams-Brabant van de kaart wordt geveegd!

*Het incident is gesloten.*

élargie à quatre communes à facilités alors que deux autres communes à facilités seraient fusionnées avec des communes flamandes. Une loi d'urgence permettrait de différer la scission de BHV jusqu'après les prochaines élections fédérales et la réforme institutionnelle serait réduite à la désignation des articles de la Constitution qui sont susceptibles de révision.

S'agit-il effectivement des pistes de réflexion de M. Dehaene? Celles-ci sont-elles encore compatibles avec les déclarations du premier ministre à l'époque où il était président de parti et ministre-président flamand?

**03.02 Bart Laeremans (VB):** La fuite dans *La Libre Belgique* vient confirmer notre inquiétude concernant la désignation de Jean-Luc Dehaene comme médiateur. La réforme institutionnelle serait ramenée à quelques amuse-bouche et la scission de BHV sera reportée jusqu'après les élections grâce à un tour de passe-passe. De cette manière, on pourra préparer une majorité des deux tiers pour modifier les frontières de Bruxelles. Le simple fait de rendre négociable l'élargissement de Bruxelles débouchera sur une politique d'Anschluss immédiate des francophones dans le Brabant flamand.

Le premier ministre doit prendre clairement position. Peut-on reporter BHV jusqu'après les élections? L'élargissement de Bruxelles est-il négociable?

**03.03 Yves Leterme, premier ministre (en néerlandais):** Fin novembre, un commissaire royal a été chargé de développer une proposition sur les problèmes institutionnels et Bruxelles-Hal-Vilvoorde. Nous attendons son rapport, dont il sera ensuite débattu au Parlement. C'est pourquoi je ne réagirai pas aujourd'hui, pas plus que demain ou après-demain, aux articles publiés dans les journaux.

**03.04 Jan Jambon (N-VA):** Le premier ministre tient des propos insignifiants et se retranche derrière le chargé de mission, alors qu'il appartient quand même au chef du gouvernement d'indiquer quels sujets sont non négociables. Je m'adresse tout de même à un premier ministre qui fut un leader flamand pugnace.

**03.05 Bart Laeremans (VB):** Aussi longtemps que les rumeurs ne sont pas démenties, les francophones se sentiront renforcés. Le parti du premier ministre en subira les conséquences. Nous veillerons à ce que le CD&V soit rayé de la carte dans le Brabant flamand!

*L'incident est clos.*

**04** **Samengevoegde vragen van**

- de heer **Stefaan Vercamer** aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de visie van de werkgevers- en werknemersorganisaties over het toekomstig sociaal-economisch beleid" (nr. P1604)

- de heer **Hans Bonte** aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de visie van de werkgevers- en werknemersorganisaties over het toekomstig sociaal-economisch beleid" (nr. P1605)

- de heer **Peter Luykx** aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de visie van de werkgevers- en werknemersorganisaties over het toekomstig sociaal-economisch beleid" (nr. P1606)

- de heer **Hendrik Daems** aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de initiatieven die de regering voorziet aangaande economische en sociale ontslagen" (nr. P1629)

**04.01 Stefaan Vercamer** (CD&V): Net nu er nood is aan een bundeling van de krachten, staan de standpunten van de sociale partners diametraal tegenover elkaar en vliegen de verwijten heen en weer. Als zij er niet in slagen een gezamenlijk draagvlak te creëren voor dossiers zoals het eenheidsstatuut en een nieuwe interprofessioneel akkoord, zal ons overlegmodel afglijden naar een conflictmodel.

Hoe staat de premier tegenover de verschillende standpunten? Op welke manier zal de regering de partijen verzoenen en het sociaal overleg weer vlot trekken?

**04.02 Hans Bonte** (sp.a): De burgers zijn ongerust over hun job, maar tegelijkertijd stellen de werkgevers zich almaar rabiater op. Ik lees vandaag dat VOKA cursussen organiseert om te leren hoe sociale conflicten te breken! De geschiedenis leert ons dat in tijden van crisis het sociaal model verzuurt. De regering mag zich daarom niet achter de sociale partners verschuilen, maar moet zelf haar verantwoordelijkheid opnemen. Zij moet haar huiswerk doen en ervoor zorgen dat het eenheidsstatuut, de vrijwillige legerdienst, de premie van 1.666 euro voor ontslagen arbeiders eindelijk geregeld geraken.

Wat zal de regering doen om het sociale klimaat te verbeteren?

**04.03 Peter Luykx** (N-VA): De frustratie bij de werkgeversorganisaties zit diep. Zij worden beladen

**04** **Questions jointes de**

- M. **Stefaan Vercamer** au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le point de vue des organisations patronales et des syndicats concernant la future politique socio-économique" (n° P1604)

- M. **Hans Bonte** au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le point de vue des organisations patronales et des syndicats concernant la future politique socio-économique" (n° P1605)

- M. **Peter Luykx** au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "le point de vue des organisations patronales et des syndicats concernant la future politique socio-économique" (n° P1606)

- M. **Hendrik Daems** au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "les initiatives planifiées par le gouvernement en matière de licenciements économiques et sociaux" (n° P1629)

**04.01 Stefaan Vercamer** (CD&V): À un moment où il conviendrait d'unir nos forces, les partenaires sociaux affichent des points de vue diamétralement opposés et ne cessent de s'adresser mutuellement des reproches. S'ils ne parviennent pas à trouver un terrain d'entente sur des dossiers tels que le statut unique et la négociation d'un nouvel accord interprofessionnel, notre modèle de concertation deviendra peu à peu un modèle conflictuel.

Quelle est la position du premier ministre face à ces différents points de vue? Comment le gouvernement va-t-il réconcilier les parties et remettre le dialogue social sur les rails?

**04.02 Hans Bonte** (sp.a): À l'heure où les citoyens craignent de perdre leur emploi, les employeurs adoptent des positions de plus en plus radicales. Je lis aujourd'hui que le Voka organise des cours pour apprendre à briser des conflits sociaux! L'histoire nous enseigne que le modèle social s'aigrit en temps de crise. Le gouvernement doit dès lors assumer lui-même ses responsabilités sans se retrancher derrière les partenaires sociaux. Il doit s'acquitter de sa tâche et veiller à régler enfin les dossiers du statut unique, du service militaire volontaire et de la prime de 1 666 euros pour les ouvriers licenciés.

Qu'entreprendra le gouvernement pour améliorer le climat social?

**04.03 Peter Luykx** (N-VA): La frustration est grande parmi les organisations patronales. Elles

met alle zonden van Israël, terwijl het net zij zijn die voor jobs moeten zorgen. Zij zijn niet het probleem, zoals sommigen beweren, zij zijn een deel van de oplossing.

Hoe zal de premier tegemoetkomen aan de verzuchtingen van de werkgevers?

**04.04 Hendrik Daems** (Open Vld): Ik betreur het dat de sociale partners blijkbaar op oorlogspad zijn. Dat de werknemers hun standpunten duidelijk maken, zijn we gewoon. Dat ook de werkgevers dat nu doen, is vrij uniek. Beide kampen moeten in deze veranderende wereld op een nieuwe manier met elkaar leren omgaan. Hoe kan de regering daaraan bijdragen?

Daarnaast wil ik de aandacht vestigen op de werknemers van kleine kmo's. Als zij hun job verliezen, moeten zij dezelfde behandeling krijgen als werknemers van een groot bedrijf. Zal de regering daar rekening mee houden bij de begrotingscontrole?

**04.05** Eerste minister **Yves Leterme** (*Nederlands*): De crisis krijgt stilaan haar volle beslag. Na het instorten van het vertrouwen in de economie, hebben wij een eerste reeks maatregelen genomen. Wij gaven een antwoord op de problemen van de banken, wij voerden een relancebeleid met lastenverlaging en een versterking van de koopkracht, samen met een vasthoudende en duurzame verdere sanering van de overheidsfinanciën. Ik verwijs naar het stabiliteitsprogramma dat minister Vanhengel eerder deze week voorstelde.

Dit jaar laten de gevolgen van de crisis op de arbeidsmarkt zich ten volle voelen. Er heerst onzekerheid. Wij moeten daarom begrip opbrengen voor de acties en de reacties van de ondernemers en de vakbonden. De boodschap is begrepen. Nu komt het erop aan de dialoog te sterken. Men moet verder kijken dan het eigen gelijk en zich ook proberen inleven in de positie van de andere.

Morgen vertrekt een uitnodiging van de regering aan werkgeversorganisaties en vakbonden om op 8 februari elk afzonderlijk een onderhoud te hebben met de regering. Wij zullen onder meer het Europese sociaal-economische actieplan bespreken. Ook met de regio's zullen wij daarover vergaderen. Daarnaast is het belangrijk dat wij

sont accusées de tous les péchés du monde, alors que ce sont précisément elles qui doivent créer de l'emploi. Elles ne constituent pas le problème, comme d'aucuns l'affirment, mais elles sont un élément de la solution.

Que fera le premier ministre pour répondre aux attentes des employeurs?

**04.04 Hendrik Daems** (Open Vld): Je regrette que les partenaires sociaux soient apparemment déjà sur pied de guerre. Nous avons l'habitude que les travailleurs fassent connaître leurs points de vue. Que les employeurs le fassent également, voilà qui est inusité. Les deux camps doivent apprendre à se côtoyer différemment dans ce monde en mutation. Comment le gouvernement apportera-t-il sa pierre à l'édifice?

Je souhaite en outre attirer l'attention sur la situation des travailleurs des petites PME. Lorsqu'ils perdent leur emploi, ils doivent être traités de la même manière que les travailleurs d'une grande entreprise. Le gouvernement en tiendra-t-il compte lors du contrôle budgétaire?

**04.05 Yves Leterme**, premier ministre (*en néerlandais*): Les effets de la crise se font peu à peu sentir dans toute leur ampleur. Lorsque la confiance de nos concitoyens dans l'économie s'est effondrée, nous avons pris une première série de mesures. Nous avons répondu aux problèmes auxquels les banques étaient confrontées. Nous avons mis en œuvre une politique de relance axée sur des baisses de charges et une consolidation du pouvoir d'achat. Parallèlement, nous avons continué d'assainir les finances publiques de façon à la fois constante et durable. Je me réfère à cet égard au programme de stabilité que le ministre Van Hengel a présenté en début de semaine.

Cette année, les effets de la crise seront pleinement ressentis sur le marché du travail. L'inquiétude est aujourd'hui le sentiment qui prédomine. Aussi devons-nous nous montrer compréhensifs à l'égard des actions et des réactions des entrepreneurs et des syndicats. Le message est passé. À présent, il s'agit de renforcer le dialogue. Il faut éviter tout nombrilisme et s'efforcer de se mettre dans la peau d'autrui.

Demain, une invitation du gouvernement sera envoyée aux organisations patronales et aux syndicats. Le 8 février, chaque organisation et chaque syndicat aura l'occasion de s'entretenir avec le gouvernement. Lors de ces entretiens, nous examinerons entre autres le plan d'action socio-économique européen. Nous aborderons

bepalen op welke manier de dialoog opnieuw op gang kan worden getrokken, welke punten moeten worden besproken tussen werkgevers en werknemers en hoe wij ons beleid kunnen versterken opdat het nog meer effect zal sorteren.

**04.06 Stefaan Vercamer (CD&V):** Het is goed er vanwege de regering een uitnodiging vertrekt om de dialoog opnieuw aan te vatten. De sociaal-economische inspanningen van de regering kunnen versterkt worden door een gezamenlijk optreden. Ik roep iedereen op om een deel te zijn van de oplossing.

**04.07 Hans Bonte (sp.a):** Het is niet zo dat de sociale partners hun zinnen verloren zijn in dit moeilijke sociaal-economische klimaat. De regering heeft mee de verantwoordelijkheid om te zorgen voor stabiliteit en een sereen klimaat. In december zijn er belangrijke crisismaatregelen voor arbeiders goedgekeurd in het Parlement. Nu er duizenden ontslagen vallen, is er niemand die weet of de getroffen in aanmerking komen voor die maatregelen. De premier moet ermee ophouden om altijd alles naar anderen door te schuiven. De regering moet doen wat ze heeft aangekondigd.

**04.08 Peter Luykx (N-VA):** De maatregelen op het terrein blijven uit. Onze loonkosten liggen 11 procent hoger dan in de buurlanden. Ik betreur het pleidooi van het ABVV en minister Milquet voor een crisisbonus. Dat betekent gewoon een boete voor bedrijven die er door de omstandigheden toe gedwongen worden mensen te ontslaan. De logistieke sector wordt bijkomend gestraft met de accijnsverhoging.

Ook bij de werkgevers is er wel degelijk bereidheid om tot een interprofessioneel akkoord te komen, maar de taboes over het pensioen en het eenheidsstatuut moeten sneuvelen.

**04.09 Hendrik Daems (Open Vld):** Het denkspoor om vroeger een begrotingstekort van 3 procent te bereiken is een goede zaak.

De regering neemt het initiatief om de sociale partners met een agenda rond de tafel te krijgen, zodat zij samen met de regering hun verantwoordelijkheid zouden opnemen. Indien niet zal de *primauteit* van de politiek moeten gelden.

De 30.000 werknemers die in kleine bedrijven hun job verloren, zijn evenwaardig aan hen die in een

également ce thème avec les Régions. En outre, il importe que nous définissions la manière dont nous souhaitons relancer le dialogue, les points qui devront être inscrits à l'ordre du jour des discussions entre employeurs et travailleurs et la façon dont nous pourrions consolider notre politique afin qu'elle produise encore plus d'effets.

**04.06 Stefaan Vercamer (CD&V):** L'invitation à la reprise du dialogue lancée par le gouvernement est la bienvenue. Une intervention commune est de nature à consolider les efforts socio-économiques du gouvernement. J'invite chacun à apporter sa contribution à la solution.

**04.07 Hans Bonte (sp.a):** Les partenaires sociaux n'ont pas perdu leur bon sens dans le difficile climat socio-économique actuel. Le gouvernement se doit également de contribuer à assurer la stabilité et à instaurer un climat serein. En décembre, le Parlement a adopté d'importantes mesures de crise en faveur des ouvriers. À l'heure où des milliers de licenciements interviennent, personne n'est capable de dire si les intéressés pourront bénéficier de ces fameuses mesures. Le premier ministre doit cesser de systématiquement se défaire des problèmes sur les autres. Le gouvernement doit réaliser ce qu'il a annoncé.

**04.08 Peter Luykx (N-VA):** Les mesures se font attendre sur le terrain. Nos charges salariales sont 11 % plus élevées que dans les pays voisins. Je déplore le plaidoyer de la FGVB et de la ministre Milquet en faveur d'un bonus de crise. Il s'agit, ni plus ni moins, d'une pénalité pour les entreprises que les circonstances obligent à licencier du personnel. Le secteur logistique est en outre sanctionné par une augmentation des accises.

Les employeurs sont réellement disposés à conclure un accord interprofessionnel, mais il faut lever les tabous qui entourent la pension et le statut unique.

**04.09 Hendrik Daems (Open Vld):** La piste de réflexion explorée pour ramener le déficit budgétaire plus tôt à 3 % est une bonne chose.

Le gouvernement prend l'initiative de réunir les partenaires sociaux autour d'un ordre du jour pour qu'ils prennent leurs responsabilités avec le gouvernement. Si tel n'est pas le cas, c'est la primauté du politique qui s'exprimera.

Les 30 000 travailleurs qui ont perdu leur emploi dans de petites entreprises ne diffèrent en rien de

groot bedrijf hun job verloren. We moeten de komende maanden voor hen dus een aantal specifieke maatregelen nemen.

*Het incident is gesloten.*

**05** **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Dalila Douifi aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het asielbeleid en de gevolgen van de regularisatie" (nr. P1607)
- mevrouw Sarah Smeyers aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het asielbeleid en de gevolgen van de regularisatie" (nr. P1608)
- de heer Roland Defreyne aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het asielbeleid en de gevolgen van de regularisatie" (nr. P1609)
- de heer Jean Marie Dedecker aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het asielbeleid en de gevolgen van de regularisatie" (nr. P1610)
- mevrouw Zoé Genot aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de opvang van de asielzoekers" (nr. P1611)
- mevrouw Lieve Van Daele aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het asielbeleid en de gevolgen van de regularisatie" (nr. P1612)
- mevrouw Rita De Bont aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "het asielbeleid en de gevolgen van de regularisatie" (nr. P1635)

**05.01** **Dalila Douifi** (sp.a): De regering heeft zich in nesten gewerkt in het asiëldossier. De asiëlaanvragen zijn fors gestegen. Er is een groot en structureel tekort aan opvangplaatsen. Het OCMW van Antwerpen dreigt met een staking. Over aanverwante dossiers als gezinshereniging, schijnhuwelijken en de nationaliteitswetgeving zegt de regering niets meer.

Komt er een nieuw spreidingsplan? Krijgen de OCMW's bijkomende middelen? Welke bevoegdheden en welk statuut krijgt de nieuwe commissaris? Welke begrotingsmiddelen zijn daarvoor ingeschreven?

**05.02** **Sarah Smeyers** (N-VA): De opvang van asiëlzoekers wordt een steeds groter probleem. Er zijn intussen reeds 1.500 asiëlzoekers die geen opvangplaats toegewezen kregen. In plaats van een

ceux qui ont été licenciés par une grande entreprise. Nous devons donc prendre un certain nombre de mesures spécifiques à leur égard dans les mois à venir.

*L'incident est clos.*

**05** **Questions jointes de**

- Mme Dalila Douifi au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la politique d'asile et les effets de la régularisation" (n° P1607)
- Mme Sarah Smeyers au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la politique d'asile et les effets de la régularisation" (n° P1608)
- M. Roland Defreyne au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la politique d'asile et les effets de la régularisation" (n° P1609)
- M. Jean Marie Dedecker au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la politique d'asile et les effets de la régularisation" (n° P1610)
- Mme Zoé Genot au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "l'accueil des demandeurs d'asile" (n° P1611)
- Mme Lieve Van Daele au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la politique d'asile et les effets de la régularisation" (n° P1612)
- Mme Rita De Bont au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "la politique d'asile et les effets de la régularisation" (n° P1635)

**05.01** **Dalila Douifi** (sp.a): Le gouvernement s'est mis dans de beaux draps avec le dossier des demandeurs d'asile. Le nombre de demandes d'asile a considérablement augmenté. Il y a un important déficit structurel de places d'accueil. Le CPAS d'Anvers menace de partir en grève. Le gouvernement reste par ailleurs muet sur d'autres dossiers connexes comme ceux du regroupement familial, des mariages de complaisance, de la législation sur l'acquisition de la nationalité.

Un nouveau plan de répartition sera-t-il élaboré? Les CPAS bénéficieront-ils de moyens supplémentaires? Quelles seront les compétences et quel sera le statut du nouveau commissaire? Quels moyens budgétaires sont prévus à cet effet?

**05.02** **Sarah Smeyers** (N-VA): Le problème de l'accueil des demandeurs d'asile prend des proportions de plus en plus importantes. À l'heure actuelle, 1 500 demandeurs d'asile ne disposent

rechtvaardig en correct asielbeleid en een echt spreidingsplan komt er nog maar een bijkomende commissaris.

Wat gaat men doen aan de overbelasting van de OCMW's? Komt er een rechtvaardig spreidingsplan? Wanneer doet men eindelijk iets met de aankondiging van oktober 2009 om onder meer de snel-Belgwet te verstrengen? Wat behoort tot het takenpakket van de nieuwe commissaris dat niet tot het takenpakket van de heer Courard behoort?

**05.03 Roland Defreyne** (Open Vld): De aanstelling van een commissaris bij Fedasil kan een goede zaak zijn voor de coördinatie en de opvolging van het opvangbeleid, maar asielbeleid is meer dan alleen opvangbeleid. Het sluitstuk is het uitwijzingsbeleid. Worden daar wel voldoende inspanningen gedaan? Hoeveel mensen die nu in de asielcentra zitten, hadden eigenlijk al uitgewezen moeten zijn? Welke maatregelen neemt men om opvang- en uitwijzingsbeleid op elkaar af te stemmen? Wat is hierbij de rol van de commissaris? Hoe zullen de staatssecretarissen samenwerken met de commissaris? Hoe neemt men op korte termijn de druk op de OCMW's weg?

**05.04 Jean Marie Dedecker** (LDD): Enkele maanden geleden hebben we bij de algemene regularisatie gewaarschuwd voor het aanzuigeffect en de chaos. Met het generaal pardon geeft men het signaal dat iedereen welkom is. Met Kerstmis deed de premier bij de bevolking een oproep om asielzoekers thuis op te vangen. We moeten de premier dus van schuldig verzuim beschuldigen, want hij lokt mensen naar hier zonder dat hij opvangplaatsen voor hen heeft. De instroom verergert ook omdat men opnieuw financiële hulp geeft. Het probleem wordt doorgeschoven naar de gemeenten en de OCMW's. Om zijn onkunde en capitulatie te verhullen benoemt de premier een commissaris.

Wanneer komen de beloofde wetswijzigingen inzake de snel-Belgwet, de schijnhuwelijken, de gezinshereniging en de meervoudige aanvragen? Wat gebeurt er met het spreidingsplan? Wanneer stopt deze politiek van chaos?

**05.05 Zoé Genot** (Ecolo-Groen!): In het kader van

pas d'une place d'accueil. Au lieu de mener une politique d'asile équitable et correcte et d'élaborer un véritable plan de répartition, on nomme encore une fois un commissaire.

Que va-t-on faire pour aider les CPAS qui sont débordés par l'ampleur du problème? Elaborera-t-on un plan de répartition équitable? Quand mettra-t-on enfin en œuvre l'annonce faite en octobre 2009 de renforcer la législation sur l'acquisition rapide de la nationalité? Quelles sont les missions du nouveau commissaire qui ne feraient pas aussi partie des missions de M. Courard?

**05.03 Roland Defreyne** (Open Vld): La désignation d'un commissaire au sein de Fedasil peut être positive pour la coordination et le suivi de la politique d'accueil, mais la politique d'asile est plus vaste que la seule politique d'accueil. Son aboutissement est la politique d'expulsion. Des efforts suffisants sont-ils fournis à cet égard? Combien de personnes qui séjournent aujourd'hui dans les centres d'asile auraient déjà dû être expulsées en réalité? Quelles mesures sont-elles prises pour harmoniser les politiques d'accueil et d'expulsion? Quel est le rôle du commissaire à ce sujet? Comment les secrétaires d'État collaboreront-ils avec le commissaire? Comment éliminera-t-on à court terme la pression sur les CPAS?

**05.04 Jean Marie Dedecker** (LDD): Au moment de la régularisation générale, il y a quelques mois, nous vous avons mis en garde contre l'effet d'aspiration et le chaos. En accordant un pardon général, on donne le signal que tout le monde est le bienvenu. À Noël, le premier ministre a appelé les citoyens à accueillir des demandeurs d'asile chez eux. On devrait dès lors l'accuser d'abstinence coupable, car il attire dans notre pays des demandeurs d'asile sans que les places d'accueil nécessaires soient disponibles. L'afflux de demandeurs d'asile augmente par ailleurs à la suite de la décision d'octroyer à nouveau une aide financière. Le problème est répercuté sur les communes et les CPAS. Afin de camoufler son incompetence et sa capitulation, le premier ministre a nommé un commissaire.

Quand peut-on s'attendre à la modification promise des dispositions légales relatives à l'acquisition rapide de la nationalité belge, aux mariages de complaisance, au regroupement familial et aux demandes multiples? Qu'en est-il du plan de répartition des demandeurs d'asile? À quand la fin de cette politique du chaos?

**05.05 Zoé Genot** (Ecolo-Groen!): Dans le cadre de

deze opvangcrisis werden we geconfronteerd met gezinnen met kinderen die op straat kwamen te staan, overvolle centra en OCMW's die tevergeefs de alarmbel luidden.

Mevrouw Arena moest de handdoek in de ring werpen. De heer Courard nam het dossier over maar maakte er jammer genoeg geen werk van. Nu zegt men ons dat de Staatssecretaris door een commissaris moet worden bijgestaan. Waartoe dient de heer Courard dan?

**05.06 Lieve Van Daele** (CD&V): De premier is als geen ander vertrouwd met de opvangcrisis. Ook de mensen op het terrein weten volgens mij dat de situatie veel complexer is dan sommigen hier laten uitschijnen. Toch wordt het nu hoog tijd voor zeer concrete maatregelen. Wat zal de precieze taakomschrijving zijn van de speciale commissaris en wat is zijn verhouding tot de staatssecretaris? Hoe zal staatssecretaris op korte termijn de opvangcrisis bedwingen en de nood van de OCMW's in de grote steden lenigen? Komt er een nieuw spreidingsplan? Volgens welke criteria? Zal men de materiële steun via de OCMW's stopzetten voor asielzoekers die drie keer een aanvraag hebben ingediend?

**05.07 Rita De Bont** (VB): De OCMW's werden en worden al geconfronteerd met een zeer grote werklast ten gevolge van de economische crisis, en nu moeten ze ook nog eens instaan voor de opvang van asielzoekers die geen plaats krijgen binnen de structuren van de federale overheid. Voor de OCMW's is de situatie zelfs dermate ernstig dat ze dreigen met een staking.

De regering heeft nu een speciale commissaris aangesteld om de problemen aan te pakken. Ik veronderstel dat die functie niet louter symbolisch is. Kan de premier mij bevestigen dat deze ambtenaar ook voldoende plaatsen zal moeten creëren voor de materiële opvang van de asielzoekers? Dat zou immers betekenen dat de federale regering haar verantwoordelijkheid opneemt voor een probleem waar zij zelf voor verantwoordelijk is door de massale regularisatie. Hoelang zal de opdracht van die commissaris lopen? En is de premier ook bereid om de instroom van meervoudige en onterechte asielzoekers te beperken?

**05.08 Eerste minister Yves Leterme** (Nederlands): De federale regering is in deze materie de eerste verantwoordelijke. Ik herinner eraan dat het grootste

cette crise de l'accueil, on a vu des familles avec enfants laissées à la rue, des centres bondés et des CPAS tirant vainement la sonnette d'alarme.

Mme Arena a dû jeter l'éponge. M. Courard a repris le dossier, mais, hélas! sans l'empoigner. À présent, on nous dit que le secrétaire d'État doit être épaulé par un commissaire. À quoi sert donc M. Courard?

**05.06 Lieve Van Daele** (CD&V): Le premier ministre connaît mieux que quiconque la question de la crise de l'accueil. Je pense également que les personnes qui travaillent sur le terrain savent parfaitement que la situation est nettement plus complexe que certains ne le laissent entendre ici. Le moment de prendre des mesures très concrètes est cependant venu. Quelle sera la description précise de la mission du commissaire spécial et quelles seront ses relations avec le secrétaire d'État? Comment, à court terme, le secrétaire d'État va-t-il juguler la crise de l'accueil et soulager les besoins des CPAS dans les grandes villes? Un nouveau plan de répartition est-il prévu? Sur la base de quels critères? L'aide matérielle accordée par les CPAS aux demandeurs d'asile ayant déjà introduit trois demandes sera-t-elle supprimée?

**05.07 Rita De Bont** (VB): La crise économique a imposé et continue d'imposer une lourde charge de travail aux CPAS et ils doivent désormais également assurer l'accueil de demandeurs d'asile qui ne peuvent être hébergés dans les structures du gouvernement fédéral. La situation des CPAS est à ce point critique qu'ils menacent de se mettre en grève.

Le gouvernement vient de désigner un commissaire spécial chargé de résoudre les problèmes. Je suppose que cette fonction n'est pas uniquement symbolique. Le premier ministre peut-il me confirmer que ce fonctionnaire devra également veiller à la création d'un nombre suffisant de places pour l'accueil matériel des demandeurs d'asile? Cela signifierait en effet que le gouvernement fédéral prend ses responsabilités pour un problème qu'il a lui-même créé en procédant à des régularisations massives. Combien de temps durera la mission de ce commissaire? Et le premier ministre est-il également prêt à limiter l'afflux de demandeurs d'asile ayant introduit des demandes multiples ou dont la demande n'est pas fondée?

**05.08 Yves Leterme**, premier ministre (en néerlandais): Le gouvernement fédéral est le premier responsable en la matière. Je rappelle que

deel van de betrokken 20.000 mensen uit conflictgebieden komt, waar het vaak ondoenbaar is om in veilige omstandigheden te leven. Toen landgenoten destijds op de vlucht sloegen, werden zij vanuit een reflex van solidariteit elders op ons grondgebied of in buurlanden opgevangen. Vandaag moet de overheid instaan voor die opvang en het overheidsbeleid is nog vatbaar voor verbetering.

Onze 10,6 miljoen landgenoten moeten goed beseffen dat wij een wettelijke en rechtvaardige oplossing trachten te vinden voor deze groep van 20.000 mensen. Kunnen ze blijven, dan moeten ze bereid zijn om zich integreren. Kunnen ze niet blijven, dan volgt een uitwijzing.

Ik heb Vlaams minister Bourgeois laten weten dat staatssecretaris Courard al herhaaldelijk heeft verklaard dat spreidingsplan 42 niet wordt toegepast. Dit plan kon immers alleen worden toegepast voor personen die nog een asielaanvraag van voor 1 juni 2007 hadden lopen.

Men trachtte soms de indruk te wekken dat met dit spreidingsplan 88 procent van de asielzoekers zou worden opgevangen in Vlaanderen. Dat is manifest onjuist. De meeste asielzoekers krijgen vandaag een opvangplaats toegewezen zonder financiële steun. Gezien de verzadiging van het opvangnetwerk, werden asielzoekers in de vroegere asielprocedure behandeld volgens de oude regels. Op basis van die oude regelgeving trad het nieuwe spreidingsplan 42 in werking, waarbij slechts 611 personen werden doorverwezen naar OCMW's voor financiële steun. Daarvan werd inderdaad zowat 70 procent toegewezen aan Vlaamse OCMW's. (*Protest van de heer Mayeur*)

Maar als we de toegewezen asielzoekers van het plan 42 samentellen met het geheel van de asielzoekers in het opvangnetwerk, wordt vandaag slechts een kleine 50 procent van de asielzoekers opgevangen in Vlaanderen. De regering heeft wel alle begrip voor de problemen van de OCMW's en daarom zal staatssecretaris Courard volgende week dinsdag overleggen met vertegenwoordigers van Antwerpen, Brussel, Gent, Charleroi en Luik.

Door het tekort aan opvangplaatsen werden enkele honderden mensen de voorbije maanden inderdaad niet aan een opvangcentrum toegewezen. Die kwamen grotendeels terecht bij het OCMW van Brussel. Kozen ze een ander OCMW, dan stuurde

la majeure partie des 20 000 personnes concernées proviennent de zones de conflit où il est souvent impossible de vivre en sécurité. Lorsque certains de nos compatriotes ont fui par le passé, ils ont été accueillis par solidarité ailleurs sur notre territoire ou dans les pays voisins. Aujourd'hui, les autorités doivent assurer cet accueil et la politique des autorités peut encore être améliorée.

Nos 10,6 millions de compatriotes doivent bien se rendre compte que nous nous efforçons de trouver une solution légale et équitable pour ces 20 000 personnes. Si elles peuvent rester, elles doivent être prêtes à s'intégrer. Si elles ne peuvent pas rester, elles sont expulsées.

J'ai fait savoir au ministre Bourgeois que le secrétaire d'État Courard a déjà déclaré à plusieurs reprises que le plan de répartition 42 n'est pas appliqué. Ce plan ne pouvait effectivement être appliqué qu'aux personnes dont la demande d'asile est antérieure au 1<sup>er</sup> juin 2007.

L'on a parfois cherché à donner l'impression que ce plan de répartition a pour effet la prise en charge de 88 % des demandeurs d'asile en Flandre. C'est une erreur de jugement flagrante. Actuellement, la plupart des demandeurs d'asile se voient attribuer une place d'accueil sans soutien financier. Compte tenu de la saturation du réseau d'accueil, des demandeurs d'asile se trouvant dans l'ancienne procédure d'asile ont été traités conformément aux anciennes règles. Sur la base de cette ancienne réglementation, le nouveau plan de répartition 42 est entré en vigueur. En application de ce nouveau plan, 611 personnes seulement ont été aiguillées vers des CPAS dans le but de leur faire bénéficier d'une aide financière. Des CPAS flamands se sont effectivement vu confier à peu près 70 % d'entre eux. (*Protestations de M. Mayeur*)

Mais si nous ajoutons les demandeurs d'asile pris en charge dans le cadre du plan 42 au total des demandeurs d'asile pris en charge dans le réseau d'accueil, nous constatons qu'un petit 50 % seulement des demandeurs d'asile sont pris en charge en Flandre. Le gouvernement comprend parfaitement les difficultés auxquelles doivent faire face les CPAS et c'est la raison pour laquelle le secrétaire d'État Courard se concertera mardi prochain avec des représentants d'Anvers, Bruxelles, Gand, Charleroi et Liège.

En raison du manque de places d'accueil, plusieurs centaines de personnes n'ont effectivement pas été adressées à un centre d'accueil au cours des derniers mois. Ces personnes ont été, pour la plupart, prises en charge par le CPAS de Bruxelles.

dat OCMW hen vaak door naar Brussel. Het beste antwoord van de overheid op deze problematiek is structureel bijkomende opvangplaatsen creëren. De laatste maanden kwamen er 1.000 bij en er komen er nog. In januari waren er bijna geen beslissingen tot niet-toewijzing meer. Het gaat dus de goede kant op, al weten we nooit wat de toekomst brengt.

De regering houdt vast aan het principe van materiële steun tijdens de asielprocedure. Moet er toch naar financiële hulp worden gegrepen, dan moet er voor een evenwichtige verdeling worden gezorgd over de gemeenten en hun OCMW's. Dat staat ook in de wet diverse bepalingen. Daar moet nog een KB over komen. Als het er eenmaal is en doorverwijzing blijkt nodig, dan zal de voorkeur gegeven worden aan asielzoekers die zich al de opvangstructuren bevinden boven nieuwe asielzoekers.

*(Frans)* Bovendien zal er een commissaris worden aangesteld bij Fedasil. Hij wordt belast met de inrichting van de bijkomende structurele opvangcapaciteit en met de bijbehorende voortgangsbewaking, en zal ook verantwoordelijk zijn voor de communicatie indien er problemen gemeld worden.

*(Nederlands)* De nieuwe commissaris is binnen Fedasil het aanspreekpunt voor gemeentebesturen, voor OCMW's en voor iedereen die vragen heeft in verband met de creatie van de extra opvangcapaciteit en alles wat hierbij komt kijken.

Er is uiteraard een goed terugkeer- en verwijderingsbeleid nodig. Er komt een nauwere samenwerking tussen de DVZ en Fedasil voor de terugkeer van personen die geen aanspraak meer maken op verblijf en die in de opvang zitten. Het verwijderingsbeleid moet worden versterkt en op een correcte en humane manier worden uitgevoerd.

België moet dat punt niet op de Europese agenda plaatsen, want het staat er al op. Het kwam onder meer al aan bod bij de besprekingen rond het programma van Stockholm. Er wordt nu onderhandeld over de tweede fase van de totstandkoming van gemeenschappelijke Europese asielsystemen. Wij hopen tijdens ons Europees voorzitterschap vooruitgang te boeken.

Celles qui avaient opté pour un autre CPAS se sont vu souvent aiguiller par ce CPAS vers le CPAS de Bruxelles. La meilleure réponse que l'autorité publique peut apporter à ce problème est de créer structurellement des places d'accueil supplémentaires. Au cours des derniers mois, 1 000 nouvelles places ont été créées et d'autres suivront. En janvier, quasi plus aucune décision de non-attribution n'a été prise. Les choses évoluent donc dans le bon sens quoique nous ne sachions jamais ce que l'avenir nous réserve.

Le gouvernement continuera d'appliquer le principe de l'octroi d'une aide matérielle pendant la procédure d'asile. Si une aide financière devait néanmoins être accordée, il faudrait veiller à organiser une répartition équilibrée entre les communes et leurs CPAS. C'est ce qui est d'ailleurs prévu dans la loi portant des dispositions diverses. Reste à prendre un arrêté royal. Une fois cet arrêté pris, les demandeurs d'asile qui se trouvent déjà dans des structures d'accueil seront préférés aux nouveaux demandeurs d'asile au cas où une attribution aux communes et aux CPAS s'avérerait nécessaire.

*(En français)* En outre, un commissaire sera désigné au sein de l'administration de Fedasil. Il sera chargé de la mise en œuvre et du suivi des places d'accueil structurelles supplémentaires et de la communication dans le signalement des problèmes.

*(En néerlandais)* Au sein de Fedasil, le commissaire est l'interlocuteur des administrations communales, des CPAS et de toute personne ayant des questions concernant la création d'une capacité d'accueil supplémentaire et tout ce qui s'y rapporte.

Une bonne politique de retour et d'éloignement est bien sûr nécessaire. Une collaboration plus étroite sera mise en place entre l'OE et Fedasil dans le cadre du rapatriement de personnes qui ne demandent plus le séjour et sont dans des structures d'accueil. La politique d'éloignement doit être renforcée et doit être exécutée de manière humaine et correcte.

La Belgique ne doit pas inscrire ce point à l'ordre du jour de l'UE, dès lors qu'il s'y trouve déjà. Il en a notamment déjà été question lors des discussions sur le Programme de Stockholm. Des négociations sont actuellement en cours en ce qui concerne la seconde phase de l'élaboration d'un régime commun d'asile au niveau européen. Nous espérons accomplir des avancées dans ce domaine au cours de la présidence belge de l'UE.

Over gezinshereniging, schijnhuwelijken, nationaliteitsverwerving en aanverwante wetgeving in verband met migratie werd een politiek akkoord bereikt onder mijn voorganger. Nu volgt de technische uitwerking ervan. De teksten worden vervolgens aan een reeks adviesinstanties voorgelegd, onder andere aan de Raad van State en de Privacycommissie. De regering zal na ontvangst van de adviezen de aangepaste teksten zo snel mogelijk indienen in het Parlement.

**05.09 Dalila Douifi** (sp.a): Het debat over de aanverwante dossiers moet zeer dringend in het Parlement worden gevoerd. Een woordvoerder van staatssecretaris Wathelet verklaarde daarover dat er veel onenigheid is in de regering en dat op de adviezen van de Privacycommissie en van de Raad van State wordt gewacht. De premier zegt echter dat er een akkoord is en dat hij daarmee binnen afzienbare tijd naar het Parlement komt. Ik laat in het midden wie gelijk heeft, maar de regering spreekt duidelijk niet uit een mond.

De regering geeft nu toe dat de wet houdende diverse bepalingen vorig jaar werd aangepast om de financiële hulp terug in te voeren. Wij kunnen ons dus aan een nieuw spreidingsplan verwachten. De OCMW's vragen een evenwichtige verdeling van de asielzoekers over het hele land. Ik vrees dat de regering de problemen absoluut niet onder controle heeft. Ze schuift de problemen voor zich uit, hetgeen de onverdraagzaamheid aanwakkert en de asielzoekers zijn daarvan de dupe. Daarvoor is de regering verantwoordelijk.

**05.10 Sarah Smeyers** (N-VA): De premier bespeelde eerst de gevoelige snaar. Daarna gaf hij een reeks cijfers om ons het gevoel te geven dat wij fout zijn. Zo probeert hij te verdoezelen dat de regering geen oplossing heeft voor het structurele opvangtekort. De collectieve regularisatie was een toegeving aan de Franstaligen en creëerde een aanzuigeffect waardoor men nu naar 5.000 nieuwe opvangplaatsen moet zoeken. Het is eigenlijk absurd dat de premier ons beschuldigt van op dit vlak de media te bespelen. Hij besteedt alle werven uit. Na de staatshervorming wordt nu ook de opvang van asielzoekers aan een commissaris uitbesteed. Het enige talent van premier Leterme is blijkbaar dat van de outsourcing.

**05.11 Roland Defreyne** (Open Vld): Ik leerde uit het antwoord twee voor ons belangrijke zaken: er komt een KB in verband met de evenwichtige

En ce qui concerne le regroupement familial, les mariages de complaisance, les naturalisations et la législation apparentée relative aux migrations, un accord politique a été conclu sous mon prédécesseur. Nous en arrivons à présent au stade de l'élaboration technique de cet accord. Les textes seront soumis à un certain nombre d'organes consultatifs, entre autres au Conseil d'État et à la Commission de protection de la vie privée. Après réception des avis, le gouvernement présentera le plus rapidement possible les textes modifiés au Parlement.

**05.09 Dalila Douifi** (sp.a): Le débat sur les dossiers connexes devra être mené d'extrême urgence au Parlement. Un porte-parole de M. Wathelet a déclaré qu'il y a d'importantes dissensions à ce sujet au sein du gouvernement et qu'il attend les avis de la Commission de la protection de la vie privée et du Conseil d'État. Le premier ministre annonce toutefois qu'un accord a été conclu et qu'il le présentera sous peu au Parlement. Je ne me prononce pas sur la question de savoir qui a raison mais il est clair que les avis sont partagés au sein du gouvernement.

Le gouvernement reconnaît à présent que la loi portant des dispositions diverses a été adaptée l'année dernière afin de réinstaurer l'aide financière. Nous pouvons donc nous attendre à un nouveau plan de répartition. Les CPAS demandent une répartition équilibrée des demandeurs d'asile sur l'ensemble du territoire. Je crains que le gouvernement ne maîtrise absolument pas les problèmes. Il les reporte, ce qui renforce l'intolérance et les demandeurs d'asile en sont les dupes. Le gouvernement en porte la responsabilité.

**05.10 Sarah Smeyers** (N-VA): Le premier ministre a d'abord fait vibrer la corde sensible. Il a ensuite fourni une série de chiffres pour nous donner l'impression que nous avons tort. Il essaie ainsi de dissimuler le fait que le gouvernement n'a pas de solution pour le manque de capacité d'accueil structurel. La régularisation collective constituait une concession aux francophones et a créé un effet d'aspiration. Résultat, il faut à présent chercher 5 000 nouvelles places d'accueil. Le reproche du premier ministre qui nous accuse de jouer le jeu des médias est en fait absurde. Il sous-traite tous les chantiers. Après la réforme de l'État, l'accueil des demandeurs d'asile est à présent également confié à un commissaire. L'*outsourcing* constitue apparemment le seul talent de M. Leterme.

**05.11 Roland Defreyne** (Open Vld): De cette réponse, je retiens deux éléments importants à nos yeux: un arrêté royal sera promulgué sur la

spreiding en de afsprakennota over opvang en uitwijzing is zeer dringend.

**05.12 Jean Marie Dedecker** (LDD): Telkens opnieuw gaat de premier de emotionele toer op om ons te kunnen beschuldigen van hardvochtigheid. Hij zou beter eens een bezoek brengen aan de DVZ om te leren dat zijn cijfers totaal niet kloppen. Slechts 5 procent van de 20.000 asielzoekers zijn echte asielaanvragers. De regering lost het probleem niet op. Er zijn vier ministers actief om de onbekwaamheid van staatssecretaris Wathelet te verdoezelen en nu wordt er ook nog een commissaris benoemd. Ondertussen blijft men dweilen met de kraan open en wordt de bevolking voorgelogen. De drie bevoegde Waalse ministers schuiven de lasten door naar Vlaanderen en premier Leterme kijkt passief toe.

**05.13 Zoé Genot** (Ecolo-Groen!): Er wordt gezegd dat er, indien nodig, in de toekomst maatregelen zullen worden genomen... Die maatregelen moeten er niet in de toekomst komen, we zitten er al maanden om te springen! Er moet actie ondernomen worden, en het enige wat men nu ziet, is dat er nog maar eens een commissaris gearachuteerd wordt.

**05.14 Minister Laurette Onkelinx** (*Frans*): Het gaat niet om een commissaris die "gearachuteerd" wordt, maar om een lid van de administratie. Gaat u dat misschien te hoog? Staat u hier voor de show of wil u echt weten wat er ondernomen wordt?

**05.15 Zoé Genot** (Ecolo-Groen!): Ik sta hier om een duidelijke vraag aan de eerste minister te stellen, maar ik krijg geen antwoord. Hij spreekt van een commissaris en u zegt me dat het niet om een commissaris gaat. Niemand begrijpt wat u doet. Mijnheer Leterme heeft duidelijk geen idee, en de heer Mayeur begrijpt ook niet wat de heer Courard doet. We vragen om een duidelijk beleid waarmee er daadwerkelijk opvang wordt geboden aan de mensen.

**05.16 Lieve Van Daele** (CD&V): De emoties lopen hoog op. Onliners formuleren is blijkbaar gemakkelijker dan oplossingen aanreiken! (*Rumoer*)

Ook ik was verwonderd dat er een nieuwe commissaris komt, maar het gaat dus om een ambtenaar. Dit is een maatregel om efficiënter te kunnen werken. Niets meer.

Wat het bespelen van emoties betreft,

répartition équilibrée et la note sur les accords en matière d'accueil et d'expulsion est extrêmement urgente.

**05.12 Jean Marie Dedecker** (LDD): À chaque fois, le premier ministre reprend son couplet émotionnel de manière à pouvoir nous accuser d'insensibilité. Il ferait mieux de rendre visite à l'Office des Étrangers pour apprendre que ses chiffres sont complètement inexacts. À peine 5 % des 20 000 candidats sont de véritables demandeurs d'asile. Le gouvernement ne résout pas le problème. Il y a quatre ministres qui travaillent pour cacher l'incompétence du secrétaire d'État Wathelet et un commissaire est à présent nommé en plus. Dans l'intervalle, le problème s'accroît et la population est dupée. Les trois ministres wallons compétents se débarrassent du fardeau sur la Flandre et le premier ministre observe tout cela avec indifférence.

**05.13 Zoé Genot** (Ecolo-Groen!): J'entends parler de mesures prévues pour le futur, en cas de besoin... Mais ce n'est pas dans le futur, cela fait des mois qu'on en a besoin! On a besoin d'actes et le seul acte qu'on voit, c'est le parachutage d'un commissaire supplémentaire.

**05.14 Laurette Onkelinx**, ministre (*en français*): Il ne s'agit pas d'un commissaire "parachuté" mais bien d'un membre de l'administration. Est-ce que vous êtes capable de comprendre cela? Vous êtes là pour le *show* ou pour comprendre?

**05.15 Zoé Genot** (Ecolo-Groen!): Je suis là pour poser une question claire au premier ministre mais je ne reçois pas de réponse. Il me parle d'un commissaire et vous me dites que ce n'est pas un commissaire. Personne ne comprend ce que vous faites. M. Leterme, manifestement, n'a pas compris et M. Mayeur ne comprend pas non plus ce que fait M. Courard. Nous voudrions une politique compréhensible qui offre un véritable accueil pour les gens.

**05.16 Lieve Van Daele** (CD&V): Ce dossier suscite de vives émotions. Il est manifestement plus aisé de formuler des slogans que de proposer des solutions! (*Tumulte*)

Le nouveau commissaire, dont la désignation m'a également étonnée dans un premier temps, sera bel et bien un fonctionnaire. Cette mesure permettra simplement de travailler plus efficacement.

En ce qui concerne le recours à la corde sensible,

mevrouw Smeyers, ben ik blij dat er nog politici zijn met een hart. Als het gaat over kwetsbare mensen, dan moeten hart en verstand samengaan. Er worden verschillende paden bewandeld om de stroom asielzoekers in te dijken: opvang en asiel voor wie daar recht op heeft enerzijds en een humanaan uitwijzingsbeleid anderzijds.

**05.17 Rita De Bont (VB):** De premier erkent zijn verantwoordelijkheid. Dat is toch al iets, maar hij geeft nog steeds niet aan dat hij zal ingrijpen om de toestroom van asielzoekers te stoppen. Het blijft dus dweilen met de kraan open. Wij kunnen toch niet het OCMW van de hele wereld zijn!

**05.18 Sarah Smeyers (N-VA):** Het is mevrouw Van Daele dia alweer de gevoelige snaar bespeelt. Ik heb steeds herhaald dat het ingevolge de Conventie van Genève de taak is van een land om asielzoekers op te vangen. Daarover gaat het echter niet. Het gaat erover dat men die sukkelaars valse hoop geeft en hen naar hier lokt via een aanzuigefect dat onze beleids mensen zelf hebben gecreëerd, maar hen daarna wel op straat zet. Dat is pas schrijnend! (*Rumoer*)

*Het incident is gesloten.*

#### **Buitenlandse delegatie**

De **voorzitter:** Het is mij een genoegen in de tribune een parlementaire delegatie van de Democratische Republiek Congo te mogen begroeten. Ik heet de leden van de delegatie van harte welkom. (*Applaus*)

**06 Vraag van mevrouw Maya Detiège aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Maatschappelijke Integratie, over "de toename van het geneesmiddelengebruik" (nr. P1613)**

**06.01 Maya Detiège (sp.a):** De vorige regering trof structurele maatregelen om de stijging van de uitgaven voor geneesmiddelen te beperken tot 1 procent. De voorbije twee jaren bedroeg de stijging echter 6 à 7 procent! Zo'n 12 procent van wie de drugslijn belt, bekent afhankelijk te zijn van geneesmiddelen. In 1999 was dat slechts 6 procent. Elke dag gaan er liefst 600.000 pijnstillers over de toonbank, waarmee we tot 's werelds grootste gebruikers behoren. De reclame speelt daarop in en prijst meer en meer de hoge doses van een bepaalde pijnstiller aan, die erg schadelijk kunnen zijn voor onder meer lever en nieren. Vooral oude

Mme Smeyers, je suis heureuse que des hommes et des femmes politiques aient encore un cœur. Lorsqu'il s'agit de personnes vulnérables, le cœur et l'intelligence doivent œuvrer de concert. Nous tentons de freiner l'afflux de demandeurs d'asile sur différents plans, c'est-à-dire d'une part, en accordant l'asile aux étrangers qui peuvent y prétendre, et d'autre part, en menant une politique d'éloignement humaine.

**05.17 Rita De Bont (VB):** Le premier ministre admet sa responsabilité. C'est déjà un pas en avant mais il ne s'engage toujours pas à intervenir pour mettre un terme à l'arrivée des demandeurs d'asile. On continue donc d'éponger de l'eau en laissant le robinet ouvert. Nous ne pouvons tout de même pas être le CPAS du monde entier!

**05.18 Sarah Smeyers (N-VA):** Une fois encore, Mme Van Daele joue la corde sensible. J'ai toujours répété qu'en vertu de la Convention de Genève, chaque pays se doit d'accueillir les demandeurs d'asile. La question n'est pas là. Il s'agit en l'occurrence du fait d'attirer jusqu'ici des malheureux, par un effet d'aspiration que nos responsables politiques ont créé eux-mêmes, pour les mettre ensuite à la rue. Voilà où le bât blesse! (*Tumulte*)

*L'incident est clos.*

#### **Délégation étrangère**

Le **président:** J'ai le plaisir de saluer la présence à la tribune d'une délégation parlementaire de la République démocratique du Congo. Je leur souhaite la bienvenue. (*Applaudissements*)

**06 Question de Mme Maya Detiège à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de l'Intégration sociale, sur "l'augmentation de la consommation des médicaments" (n° P1613)**

**06.01 Maya Detiège (sp.a):** Le précédent gouvernement avait pris des mesures structurelles de manière à limiter à 1 % la hausse des dépenses de médicaments. Ces deux dernières années, la hausse a toutefois atteint 6 à 7%! Environ 12 % des correspondants qui contactent les services d'aide en matière de drogue admettent une dépendance aux médicaments. En 1999, ils n'étaient que 6 %. Pas moins de 600 000 antidouleurs sont vendus quotidiennement, nous classant parmi les plus grands consommateurs du monde. La publicité exploite ce phénomène et recommande de plus en plus la consommation de

mensen slikken pillen zonder te weten wat ze doen.

fortes doses d'un antidouleur déterminé, pouvant s'avérer particulièrement nocif pour le foie et les reins notamment. Ce sont principalement les personnes âgées qui ingurgitent des pilules sans vraiment se poser des questions.

Wat gaat de minister aan de reclamecampagnes doen? Denkt ze aan een soort deontologische code voor de geneesmiddelenindustrie of aan een informatiecampagne voor de bevolking?

Que compte faire la ministre face à ces campagnes publicitaires? Envisage-t-elle une sorte de code de déontologie pour l'industrie pharmaceutique ou une campagne d'information à l'adresse de la population?

**06.02** Minister **Laurette Onkelinx** (*Nederlands*): De cijfers zijn inderdaad onrustwekkend. Het laatste decennium is het verbruik van pijnstillers en slaapmiddelen met 15 procent gestegen. Dat is een groter probleem voor de volksgezondheid dan voor het budget, omdat de pijnstillers niet terugbetaald worden tenzij voor chronisch zieken.

**06.02** **Laurette Onkelinx**, ministre (*en néerlandais*): Les statistiques sont en effet inquiétantes puisqu'au cours de la dernière décennie, l'utilisation d'analgésiques et de somnifères a augmenté de 15 %. Cette évolution constitue davantage un problème de santé publique qu'une menace pour le budget, étant donné que les analgésiques ne sont remboursables qu'au bénéfice des malades chroniques.

We kunnen werken aan een nieuw reglement voor de reclame en we moeten ook met de beroepssector gaan praten

Nous pourrions élaborer un nouveau règlement en matière de publicité et nous devons également rencontrer les professionnels du secteur.

(*Frans*) Met een op de artsen en het grote publiek gerichte campagne en door het organiseren van opleidingen hebben we het toenemend gebruik van slaapmiddelen een halt kunnen toeroepen. En we zullen onze inspanningen voortzetten.

(*En français*) Nous avons stoppé l'augmentation de la consommation des somnifères grâce à une campagne auprès des médecins et du grand public et par des formations. Et nous poursuivrons.

De onvoorstelbare toename van het geneesmiddelengebruik in de rust- en verzorgingstehuizen baart mij zorgen. Daarom zullen we een rondetafelgesprek organiseren met de zorgverstrekkers en de Gewesten om na te gaan wat we kunnen doen.

L'augmentation incroyable de consommation de médicaments dans les maisons de repos et de soins m'inquiète. Aussi, nous organiserons une table ronde avec les professionnels et les Régions pour voir ce qu'on peut faire.

Wat de pijnstillers betreft, zullen we in zee gaan met de apothekers, omdat zij in eerste instantie advies geven aan de consumenten.

Pour ce qui est des analgésiques, nous travaillerons avec les pharmaciens car ils sont les premiers conseillers des consommateurs.

Hopelijk zullen we via de campagnes, de reglementering betreffende de reclame, de onderhandelingen met de beroepsbeoefenaars en de herwaardering van de medische handelingen dit stijgend gebruik kunnen beteugelen.

Par les campagnes, la réglementation sur les réclames, les négociations avec les professionnels, la revalorisation de l'acte médical, j'espère endiguer ces augmentations.

**06.03** **Maya Detiège** (sp.a): Wanneer gaat de minister concreet het reglement inzake publiciteit voor geneesmiddelen aanpassen? Dit is echt een urgent probleem want de mensen beseffen het gevaar van de hoge doseringen niet.

**06.03** **Maya Detiège** (sp.a): Quand la ministre adaptera-t-elle concrètement la réglementation concernant la publicité pour les médicaments? Il s'agit vraiment d'un problème urgent car les gens n'ont pas conscience du danger que représentent les dosages trop élevés.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**07** **Samengevoegde vragen van**

- de heer Jan Jambon aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de uitspraken van de heer Jadot over de Pensioenconferentie" (nr. P1631)
- mevrouw Sonja Becq aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de uitspraken van de heer Jadot over de Pensioenconferentie" (nr. P1632)
- de heer Koen Bultinck aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de uitspraken van de heer Jadot over de Pensioenconferentie" (nr. P1633)
- de heer Georges Gilkinet aan de minister van Pensioenen en Grote Steden over "de uitspraken van de heer Jadot over de Pensioenconferentie" (nr. P1634)
- de heer Wouter De Vriendt aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de uitspraken van de heer Jadot over de Pensioenconferentie" (nr. P1614)
- mevrouw Maggie De Block aan de eerste minister, belast met de Coördinatie van het Migratie- en asielbeleid, over "de uitspraken van de heer Jadot over de Pensioenconferentie" (nr. P1615)

**07.01** **Jan Jambon** (N-VA): Dit is dus het eerste debat 'Jambon-Daerden' ... (*Gelach*)

De Nationale Pensioenconferentie zal volgens de minister alle problemen uit het pensioendossier oplossen. De heer Jadot doet echter een boekje open in *Knack* en stelt dat de Nationale Pensioenconferentie helemaal niets zal voorstellen, alleen maar wat gerommel in de marge. We zouden er maar drie kleine maatregeltjes van moeten verwachten.

Welke thesis moeten wij nu geloven, de thesis-Daerden of de thesis-Jadot?

**07.02** **Sonja Becq** (CD&V): De minister heeft een groenboek en een witboek aangekondigd. Die documenten zouden aan het Parlement en aan de task force voor de pensioenen worden voorgelegd. De heer Jadot poneert een aantal stellingen: hij zegt dat we meer voor de pensioenen zullen moeten betalen en dat de verhoging nu van de pensioenleeftijd al een goede zaak zou zijn. Hij wijst er ook op dat de aanvullende pensioenen verbreed en verdiept zouden moeten worden. Concrete maatregelen noemt hij echter niet. Verwoordt de heer Jadot zijn eigen standpunt of dat van de regering? Hoe zal de Nationale Pensioenconferentie worden georganiseerd?

**07** **Questions jointes de**

- M. Jan Jambon au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "les déclarations de M. Jadot concernant la Conférence nationale des pensions" (n° P1631)
- Mme Sonja Becq au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "les déclarations de M. Jadot concernant la Conférence nationale des pensions" (n° P1632)
- M. Koen Bultinck au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "les déclarations de M. Jadot concernant la Conférence nationale des pensions" (n° P1633)
- M. Georges Gilkinet au ministre des Pensions et des Grandes villes sur "les déclarations de M. Jadot concernant la Conférence nationale des pensions" (n° P1634)
- M. Wouter De Vriendt au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "les déclarations de M. Jadot concernant la Conférence nationale des pensions" (n° P1614)
- Mme Maggie De Block au premier ministre, chargé de la Coordination de la Politique de migration et d'asile, sur "les déclarations de M. Jadot concernant la Conférence nationale des pensions" (n° P1615)

**07.01** **Jan Jambon** (N-VA): Voici donc le premier débat "Jambon-Daerden" ... (*Rires*)

D'après le ministre, la Conférence nationale sur les pensions va résoudre tous les problèmes. Dans l'hebdomadaire *Knack*, toutefois, M. Jadot n'y va pas par quatre chemins lorsqu'il dit que la Conférence nationale sur les pensions représenterait peu de choses, si ce n'est un peu de bricolage en marge, et qu'il ne faudrait pas s'attendre à plus de trois petites mesures.

À quelle thèse faut-il accorder foi, à celle de M. Daerden ou de M. Jadot?

**07.02** **Sonja Becq** (CD&V): Le ministre a annoncé un livre vert et un livre blanc. Ces documents seraient soumis au Parlement et à la task force pour les pensions. M. Jadot défend une série de thèses: il dit que nous devons payer plus pour les pensions et qu'il serait positif d'augmenter l'âge de la pension dès maintenant. Il souligne aussi que les pensions complémentaires devraient être élargies et approfondies. Il ne cite pas, toutefois, de mesures concrètes. M. Jadot exprime-t-il sa position personnelle ou celle du gouvernement? Comment la Conférence nationale des pensions sera-t-elle organisée?

**07.03 Koen Bultinck** (VB): Het interview met de heer Jadot is erg scherp en men kan de man er niet van verdenken de ernst van het pensioenprobleem niet in te zien. De heer Jadot noemt het Zilverfonds bijvoorbeeld pure hypocrisie.

Spreekt de heer Jadot ook namens de minister? Wanneer krijgen we nu eindelijk inzage in het witboek en het groenboek? Is het interview met de heer Jadot eigenlijk geen korte samenvatting van het groenboek?

**07.04 Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): De heer Jadot liet tijdens een interview zelden gehoorde uitspraken over de pensioenen optekenen. Zijn optreden is bevreemdend, aangezien hij aan het roer staat van de Nationale Pensioenconferentie, die wel een schip op drift lijkt te zijn: we weten niet welke koers er gevolgd wordt, noch wanneer het schip zal binnenvaren. En nu slaat de kapitein aan het muiten! Misschien vindt de heer Jadot dat er niet genoeg schot in de zaak zit.

Mijn vraag betreft in het bijzonder de toekomst van het Zilverfonds, waar toch 17 miljard euro in zit. De heer Jadot noemt dat fonds pure hypocrisie. Is de regering misschien van plan dat geld voor andere doeleinden te gebruiken?

**07.05 Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Ik heb mij blijkbaar vergist toen ik dacht dat de pensioenproblematiek voor deze regering en voor de CD&V in het bijzonder een prioriteit was. Er komt niets terecht van de Nationale Pensioenconferentie, want de regering raakt het over niets eens.

Minister Daerden beloofde om tegen eind 2009 een rapport voor te stellen met een aantal beslissingen, maar er kwam niets. Twee weken geleden verklaarde hij dat het rapport er tegen eind januari 2010 zou komen. Zal hij opnieuw de deadline verschuiven? Na het mislukken van de Pensioenconferentie belooft de minister dat dit rapport goede vragen zal bevatten. Maar we kennen de vragen echter al, er is nood aan antwoorden!.

In *Knack* zegt de heer Jadot, de coördinator van de Pensioenconferentie dat hij er beter nooit aan begonnen was, dat het Zilverfonds pure hypocrisie is, dat minister Daerden stomiteiten vertelt en dat een grote pensioenhervorming politiek onmogelijk is. Dat is allemaal niet geruststellend. De regering is het pensioendossier aan het verknoeien. Hoe becommentarieert de minister de uitspraken van de heer Jadot?

**07.03 Koen Bultinck** (VB): Lors de son interview, M. Jadot n'a pas mâché ses mots, et l'on ne peut soupçonner l'homme de ne pas saisir la gravité du problème des pensions. M. Jadot a notamment qualifié le Fonds de vieillissement de pure hypocrisie.

M. Jadot parle-t-il également au nom du ministre? Quand allons-nous enfin pouvoir consulter le livre blanc et le livre vert? L'interview de M. Jadot ne constitue-t-elle pas en réalité un bref résumé du livre vert?

**07.04 Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Dans une interview, M. Jadot a tenu des propos rarement entendus sur les pensions. Cependant, sa sortie étonne puisqu'il pilote la Conférence nationale des pensions, qui apparaît un peu comme un bateau ivre: nous ne savons pas où il va ni quand il arrivera. À présent, son capitaine se mutine! Peut-être M. Jadot estime-t-il que les choses n'avancent pas assez vite.

Ma question porte particulièrement sur l'avenir du Fonds de vieillissement, riche tout de même de dix-sept milliards d'euros. Selon M. Jadot, ce fonds est une pure hypocrisie. Le gouvernement aurait-il l'intention de réaffecter ces fonds à d'autres fins?

**07.05 Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): Je me suis manifestement trompé en imaginant que la question des pensions était une priorité de l'actuel gouvernement et en particulier du CD&V. La Conférence nationale des pensions est dans l'impasse parce que le gouvernement est divisé.

Le ministre Daerden avait promis pour la fin de 2009 la présentation d'un rapport incluant une série de décisions, mais rien n'est venu. Il y a deux semaines, il a déclaré que le rapport serait prêt pour la fin janvier 2010. Va-t-il à nouveau repousser l'échéance? Après l'échec de la Conférence nationale des pensions, le ministre promet que ce rapport comportera d'excellentes questions. Malheureusement, les questions nous les connaissons déjà, il faut à présent des réponses!

Dans le magazine *Knack*, M. Jadot, coordinateur de la Conférence des pensions, déclare qu'il n'aurait jamais dû accepter cette mission, que le Fonds de vieillissement est une pure hypocrisie, que le ministre Daerden raconte des bêtises et que, d'un point de vue politique, une réforme profonde des pensions est impossible. Tout cela est loin d'être rassurant. Le gouvernement est en train de saboter le dossier des pensions. Quels sont les commentaires du ministre sur les propos de

M. Jadot?

**07.06** **Maggie De Block** (Open Vld): In het interview in *Knack* zegt de heer Jadot dat er geen problemen zijn met de pensioenen, dat het geen probleem is dat ambtenaren vier keer zoveel pensioen krijgen als zelfstandigen en dat de aanvullende pensioenen alles wel zullen oplossen. Maar het is nog steeds niet duidelijk hoe wij de pensioenen moeten financieren. In de commissie zei de minister laconiek dat er voor de komende twee jaar alvast geen problemen zijn.

Ons geduld is eigenlijk op. De minister draagt een zware verantwoordelijkheid. Er moeten maatregelen komen. Van een socialistische minister verwachten wij dat hij begaan is met de pensioenproblematiek. Mijnheer de minister, maak zoveel boekjes als u wil, maar schiet in gang!

**07.07** Minister **Michel Daerden** (*Nederlands*): De heer Jadot sprak uit eigen naam en niet namens de regering. Hij heeft maandenlang enorm veel werk verzet en getracht om vooruitgang te boeken in de discussie over de toekomst van onze pensioenen.

Vandaag is het project van het groenboek afgewerkt. Het wordt momenteel vertaald en zal op 10 februari aan de leden van de task force overhandigd worden. Tegen eind februari kunnen zij dan hun opmerkingen formuleren.

(*Frans*) Ik hoop dit groenboek begin maart te kunnen voorleggen aan de ministerraad en vervolgens aan het Parlement. Er kan in dat verband worden gedacht aan de bijeenroeping van een gemengde commissie Kamer en Senaat. Naast het parlementaire debat zou ik ook willen pleiten voor contacten met het maatschappelijk middenveld, via 5 of 6 conferenties (2 in Brussel, 2 in Vlaanderen en 2 in Wallonië). Het is de bedoeling om nog voor het reces het witboek voor te stellen.

Alles is dus onder controle. (*Glimlachjes*)

**07.08** **Jan Jambon** (N-VA): Na dit antwoord heb ik nog meer vragen dan ervoor. Minister Daerden wordt altijd voorgesteld als de vreemde eend in de regering, maar daarmee doet men hem onrecht aan. Hij is de perfecte emanatie van deze regering, want hij pakt dit zware dossier niet aan en stelt de oplossing telkens uit en dat is typerend voor deze regering.

**07.09** **Sonja Becq** (CD&V): Ik heb slechts een klein beetje duidelijkheid gekregen over de procedure. Het is duidelijk dat een stapsgewijze

**07.06** **Maggie De Block** (Open Vld): Dans l'entretien accordé au magazine *Knack*, M. Jadot affirme que les pensions ne constituent pas un problème, que ce n'est pas grave si les fonctionnaires perçoivent quatre fois la pension d'un travailleur indépendant et que les pensions complémentaires résoudront tous les problèmes. Mais nous ignorons toujours comment financer les pensions. En commission, laconique, le ministre a déclaré que les deux prochaines années ne posaient aucun problème.

Notre patience est à bout. Le ministre assume une lourde responsabilité. Des mesures doivent être prises. Nous attendons d'un ministre socialiste qu'il soit sensible à la question des pensions. Monsieur le ministre, rédigez autant de livres que vous voulez mais agissez!

**07.07** **Michel Daerden**, ministre (*en néerlandais*): M. Jadot s'est exprimé en son nom et pas au nom du gouvernement. Il a fourni un travail énorme pendant des mois et essayé de progresser dans la discussion sur l'avenir de nos pensions.

Le projet de livre vert est aujourd'hui terminé. Il est en cours de traduction et sera remis le 10 février aux membres de la *task force* qui pourront formuler leurs observations pour la fin février.

(*En français*) J'espère présenter ce *groenboek* début mars au Conseil des ministres, puis venir devant le Parlement. Vous pourriez opter pour une commission mixte Chambre et Sénat, par exemple. À côté de ce débat au Parlement, je plaide pour que l'on prenne aussi contact avec la société civile, à travers l'organisation de 5 ou 6 conférences (2 à Bruxelles, 2 en Flandre et 2 en Wallonie). Le but étant d'arriver à présenter le *witboek* avant les vacances d'été.

Tout est donc sous contrôle! (*Sourires*)

**07.08** **Jan Jambon** (N-VA): Je m'interroge encore plus après cette réponse qu'auparavant. Le ministre Daerden est toujours présenté comme un intrus au sein de l'équipe gouvernementale, mais c'est injuste. Il ne s'occupe pas de ce dossier important et reporte toujours la solution, un comportement caractéristique de ce gouvernement dont il est par conséquent la parfaite incarnation.

**07.09** **Sonja Becq** (CD&V): Je n'ai reçu que quelques précisions au sujet de la procédure. Il est clair qu'une approche graduelle est nécessaire.

aanpak nodig is. We moeten allemaal op een ernstige manier verder werken voorbij de demagogie.

**07.10 Koen Bultinck** (VB): De minister maakt zich er weer gemakkelijk vanaf door te zeggen dat de heer Jadot recht heeft op een eigen mening. Hij heeft in het interview wel het groenboek en witboek van de minister in de vuilbak gegooid. Deze regering is blijkbaar niet van plan om de pensioenen op een ernstige manier aan te pakken. Het is onverantwoord dat deze minister verantwoordelijk is voor dit belangrijke departement. Wij hebben geen vertrouwen in hem.

**07.11 Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): Het pensioendossier moet op een ernstige en voluntaristische manier worden aangepakt, want men heeft al veel tijd verloren! Er worden verkeerde signalen aan de gepensioneerden afgegeven. Het algemeen niveau van de pensioenen is zorgwekkend en de vraag rijst of de Staat ze in de toekomst nog wel zal kunnen betalen. Er werd meer dan 700 miljoen uit het Zilverfonds gehaald en nu kijkt men ook al met een begerig oog naar de spaarpot van 17 miljard.

De regering moet dat probleem aanpakken.

**07.12 Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): De situatie is bijzonder ernstig. Een op vier gepensioneerden is arm. Onze pensioenen behoren tot de laagste van Europa. De minister wil ons sussen door te zeggen dat de betaalbaarheid van de pensioenen verzekerd is tot 2015, maar wat daarna?

Twee weken geleden beloofde de minister dat zijn groenboek tegen eind januari afgewerkt zou zijn en nu spreekt hij over eind februari. Hij heeft het over conferenties en contacten met de civiele samenleving, maar dat had allemaal al in 2009 moeten gebeuren.

De heer Jadot trekt aan de alarmbel en zegt dat er over de pensioenen geen meerderheid is in de regering. De minister reageert daar zelfs niet op. Ik vraag mij af hoe CD&V nog kan leven met een dergelijk pensioenbeleid.

**07.13 Maggie De Block** (Open Vld): De minister heeft weer een nieuwe planning opgesteld. Ik hoop dat de minister, na de vertaling van zijn groenboek snel naar het Parlement zal komen met concrete voorstellen. Het is onze plicht, mijnheer de minister, als vertegenwoordigers van het volk om de problemen hier op een wettelijke manier op te

Nous devons tous continuer à travailler sérieusement au-delà de toute démagogie.

**07.10 Koen Bultinck** (VB): Une fois encore, le ministre s'en tire à bon compte en déclarant que M. Jadot a le droit d'avoir un avis personnel. Lors de l'interview, il a pourtant bien jeté au panier le Livre vert et le Livre blanc du ministre. À l'évidence, ce gouvernement ne semble pas vouloir s'attaquer sérieusement au dossier des pensions. Il est inadmissible de confier ce département important à ce ministre en qui nous n'avons aucune confiance.

**07.11 Georges Gilkinet** (Ecolo-Groen!): En matière de pensions, il faut du sérieux et du volontarisme, car on a déjà perdu beaucoup de temps! De mauvais signaux sont envoyés aux pensionnés. Le niveau général des pensions est inquiétant et des doutes sont émis sur la capacité de l'État à les payer à l'avenir. Plus de 700 millions ont été désaffectés du Fonds de vieillissement et un regard envieux est lancé vers les 17 milliards épargnés.

Le gouvernement doit prendre ce problème à bras-le-corps.

**07.12 Wouter De Vriendt** (Ecolo-Groen!): La situation est très grave. Un pensionné sur quatre est pauvre. Nos pensions comptent parmi les basses d'Europe. Le ministre essaie de nous endormir en nous racontant que le paiement des pensions est garanti jusqu'en 2015. Mais après?

Il y a deux semaines, le ministre nous avait promis que son livre vert serait terminé avant la fin du mois de janvier mais maintenant, il nous dit que ce sera fin février. Il parle de conférences et de contacts avec la société civile mais tout ça aurait dû être fait en 2009.

M. Jadot tira la sonnette d'alarme et affirme que la question des pensions divise le gouvernement. Le ministre n'y réagit même pas. Je me demande comment le CD&V peut encore s'accommoder d'une telle politique des pensions.

**07.13 Maggie De Block** (Open Vld): Le ministre a échafaudé un énième plan. J'espère qu'il présentera rapidement des propositions concrètes au Parlement sitôt que son livre vert aura été traduit. Car il est de notre devoir, Monsieur le ministre, en notre qualité de représentants du peuple, d'apporter dans ce Parlement des solutions

lossen.

légales aux problèmes auxquels est confronté le peuple que nous représentons.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**08** **Samengevoegde vragen van**

- de heer **Renaat Landuyt** aan de minister van Justitie over "de nieuwe gesloten jeugdinstelling te Tongeren" (nr. P1616)

- de heer **Raf Terwingen** aan de minister van Justitie over "de nieuwe gesloten jeugdinstelling te Tongeren" (nr. P1617)

**08** **Questions jointes de**

- **M. Renaat Landuyt** au ministre de la Justice sur "le nouveau centre fermé pour la jeunesse de Tongres" (n° P1616)

- **M. Raf Terwingen** au ministre de la Justice sur "le nouveau centre fermé pour la jeunesse de Tongres" (n° P1617)

**08.01** **Renaat Landuyt** (sp.a): In Tongeren zijn er zestig cipers voor acht jongeren. Hoe legt de minister dat uit?

**08.01** **Renaat Landuyt** (sp.a): À Tongres, il y a soixante gardiens pour huit jeunes. Comment le ministre explique-t-il ce curieux état de choses?

**08.02** **Raf Terwingen** (CD&V): De minister kan eigenlijk nooit goed doen. Als er te weinig plaatsen zijn, komt er kritiek. Als daar dan iets aan wordt gedaan – dankzij Jo Vandeurzen staat er in minder dan twee jaar een nieuwe instelling in Tongeren – dan is het ook niet goed. De kritiek is dat er te veel personeel is. Hoe zit dat nu precies?

**08.02** **Raf Terwingen** (CD&V): Aux yeux de certains, le ministre est toujours en défaut quoi qu'il fasse. S'il y a trop peu de places, il est critiqué. S'il remédie à ce manque – grâce à Jo Vandeurzen, un nouvel établissement a vu le jour à Tongres en moins de deux ans -, on le blâme aussi. M. Landuyt vient de critiquer le ministre en disant qu'il y a en fait trop de personnel. Qu'en est-il exactement?

**08.03** **Minister Stefaan De Clerck** (Nederlands): Er was een acuut tekort aan plaatsen. Jongeren konden niet terecht in Everberg en moesten worden vrijgelaten. Wij hebben daarom voor extra capaciteit gezorgd. Er zitten momenteel elf jongeren in de instelling in Tongeren. Dat ze niet vol zit, is toch geen schande. De instelling staat er, nu kan ze gradueel in gebruik worden genomen. Jeugdrechters kunnen rechtstreeks een sanctie uitspreken om in Tongeren te worden opgenomen. Daar moeten we wellicht wat meer informatie over geven. Als beslist wordt dat iemand in Everberg moet worden opgenomen, kan die immers niet worden overgeplaatst.

**08.03** **Stefaan De Clerck**, ministre (*en néerlandais*): Il y avait un manque aigu de places. Il a fallu remettre certains jeunes en liberté parce qu'il s'est avéré impossible de les héberger à Everberg. C'est la raison pour laquelle nous avons créé une capacité supplémentaire. Actuellement, l'établissement de Tongres héberge onze jeunes. Est-ce un scandale si cet établissement n'affiche pas complet? Cet établissement existe et dès à présent, sa capacité pourra être exploitée graduellement. Les juges de la jeunesse peuvent aussi, dès maintenant, sanctionner directement un jeune en lui imposant un séjour à Tongres. Nous devrions peut-être communiquer davantage à ce sujet. Il faut par exemple savoir que lorsqu'un juge décide de placer un jeune à Everberg, ce jeune ne peut pas être transféré.

**08.04** **Renaat Landuyt** (sp.a): Het is erg dat de minister het normaal vindt dat zestig cipers zitten te wachten op jongeren terwijl er overall een tekort aan plaatsen en middelen is. De minister heeft de bodes in de rechtbanken geschraapt, hij benoemt in vier maanden geen rechters, maar voor luxeprojecten is er wel ruimte. De Inspectie van Financiën heeft nochtans gezegd dat er geen budget is om te doen wat de minister in Tongeren doet! En dat terwijl er nood is aan een goed functionerend gevangenisbeleid.

**08.04** **Renaat Landuyt** (sp.a): Il est très regrettable qu'en ces temps de pénurie de places et de moyens, le ministre estime normal que 60 gardiens attendent que des jeunes soient enfermés. Le ministre supprime les prestations des huissiers d'audience dans les tribunaux et ne nomme aucun juge depuis quatre mois, mais les moyens nécessaires sont mis en œuvre pour des projets de luxe. L'Inspection des Finances a pourtant affirmé qu'aucun budget n'était disponible pour des réalisations telles que celle de Tongres! Nous avons besoin d'une politique pénitentiaire adéquate.

**08.05** **Raf Terwingen** (CD&V): Ik betreur het dat

**08.05** **Raf Terwingen** (CD&V): Je déplore que

de instelling in Tongeren op populistische wijze wordt misbruikt. (*Rumoer*)

Men zou verdorie blij moeten zijn dat onze jeugdinstanties niet vol zitten! En als er jongeren opgevangen moeten worden, dan is het onze plicht ervoor te zorgen dat daarvoor plaatsen zijn.

*Het incident is gesloten.*

#### **09** **Samengevoegde vragen van**

- de heer David Geerts aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de stiptheid van de treinen" (nr. P1618)
- de heer Paul Vanhie aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de stiptheid van de treinen" (nr. P1619)
- mevrouw Ine Somers aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de stiptheid van de treinen" (nr. P1620)
- de heer Ronny Balcaen aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de stiptheid van de treinen" (nr. P1621)
- mevrouw Linda Musin aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de stiptheid van de treinen" (nr. P1622)
- mevrouw Françoise Colinia aan de minister van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven over "de stiptheid van de treinen" (nr. P1623)

**09.01 David Geerts** (sp.a): In 2009 had 11 procent van de treinen meer dan 6 minuten vertraging. Daarenboven werden er 21.556 treinen afgeschaft, meer dan 60 per dag. Over de oorzaken hebben wij in eerdere debatten al verschillende analyses gemaakt. Waarom zijn er na al die analyses zo weinig concrete initiatieven genomen om de stiptheid te verbeteren?

**09.02 Paul Vanhie** (LDD): De toplui van de NMBS hebben verklaard dat stiptheid de topprioriteit wordt voor 2010. De oorzaak van het stiptheidsprobleem in 2009 ligt blijkbaar bij het rollend materieel. In 2008 heeft de NMBS nochtans voor 1,5 miljard euro geïnvesteerd, waarvan 264 miljoen in rollend materieel.

Werden er misschien verkeerde prioriteiten gesteld in het investeringsplan? Wat is de oorzaak van de problemen met het rollende materieel? Wanneer mogen wij de resultaten van de externe studie over de stiptheid verwachten?

**09.03 Ine Somers** (Open Vld): De stiptheidscijfers van de spoorwegen voor 2009 zijn ronduit slecht. Voor 20 procent van de problemen was Infrabel verantwoordelijk, voor 46 procent de NMBS.

l'établissement de Tongres fasse l'objet de déclarations populistes. (*Tumulte*)

Nous devrions nous féliciter que nos institutions pour jeunes ne soient pas pleines! Par ailleurs, nous avons le devoir de veiller à ce qu'un nombre suffisant de places soient disponibles pour l'accueil de jeunes.

*L'incident est clos.*

#### **09** **Questions jointes de**

- M. David Geerts à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "la ponctualité des trains" (n° P1618)
- M. Paul Vanhie à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "la ponctualité des trains" (n° P1619)
- Mme Ine Somers à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "la ponctualité des trains" (n° P1620)
- M. Ronny Balcaen à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "la ponctualité des trains" (n° P1621)
- Mme Linda Musin à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "la ponctualité des trains" (n° P1622)
- Mme Françoise Colinia à la ministre de la Fonction publique et des Entreprises publiques sur "la ponctualité des trains" (n° P1623)

**09.01 David Geerts** (sp.a): En 2009, 11 % des trains ont accusé un retard de plus de 6 minutes. Par ailleurs, 21 556 trains, c'est-à-dire plus de 60 par jour, ont été supprimés. Nous avons déjà analysé les causes de cette situation lors de débats antérieurs. Pourquoi si peu de mesures concrètes ont-elles été prises à la suite de ces analyses, afin d'améliorer la ponctualité?

**09.02 Paul Vanhie** (LDD): Les dirigeants de la SNCB ont déclaré que la ponctualité constituera la priorité absolue en 2010. Le matériel roulant aurait semble-t-il été à l'origine du problème de ponctualité en 2009. En 2008, la SNCB avait pourtant investi un montant de 1,5 milliard d'euros, dont 264 millions en matériel roulant.

Des priorités erronées auraient-elles été définies dans le cadre du plan d'investissement? Quelle est la cause des problèmes qui affectent le matériel roulant? Quand les résultats de l'étude externe relative à la ponctualité seront-ils disponibles?

**09.03 Ine Somers** (Open Vld): Les chiffres communiqués par les chemins de fer en matière de ponctualité pour l'année 2009 sont tout simplement mauvais. Infrabel est responsable de 20 % des problèmes, tandis que la responsabilité de la SNCB

est engagée dans 46 % des cas.

Wat is de reactie van Infrabel, dat zijn budget als gevolg van de slechte cijfers met 2,16 miljoen euro ziet dalen? Wat zijn de gevolgen voor de NMBS zelf? Hoe evalueert de minister het boetesysteem?

Quelle est la réaction d'Infrabel, qui, en raison de ces mauvais résultats, voit son budget amputé de 2,16 millions d'euros? Quelles sont les conséquences pour la SNCB elle-même? Comment la ministre évalue-t-elle le système de pénalités?

Op 3 juli 2009 heeft de ministerraad een wetsontwerp goedgekeurd ter omzetting van de Europese richtlijn 2001/14. Hoe zal het Europese boetesysteem interfereren met ons eigen boetesysteem?

Le 3 juillet 2009, le conseil des ministres a approuvé un projet de loi transposant la directive européenne 2001/14. Comment le système européen de pénalités interfèrera-t-il avec le nôtre?

Wat wordt er op korte en middellange termijn gedaan om de stiptheid te verbeteren?

Quelles mesures seront-elles prises à court et à moyen terme afin d'améliorer la ponctualité des trains?

**09.04 Ronny Balcaen** (Ecolo-Groen!): De stiptheidscijfers voor de treinen in 2009 zijn geen verrassing. Meer dan een trein op tien liep in 2009 vertraging op. En dat is nog een gemiddelde: op sommige plaatsen is de toestand dus beter dan elders. Op de lijn Moeskroen-Schaarbeek bijvoorbeeld reed er tijdens het laatste kwartaal van 2009 een trein op vier met vertraging. En het zijn vaak de piekurtreinen die vertraging oplopen.

**09.04 Ronny Balcaen** (Ecolo-Groen!): Les chiffres relatifs à la ponctualité des trains en 2009 ne sont pas une surprise. Plus d'un train sur dix a été en retard en 2009. Et c'est une moyenne: la situation est donc meilleure à certains endroits, mais pire ailleurs. Sur la ligne Mouscron-Schaerbeek, par exemple, un train sur quatre a été en retard durant le dernier trimestre 2009. Et ce sont souvent des trains des heures de pointe.

Tijdens de voorstelling van uw beleidsnota zijn we op deze kwestie dieper ingegaan. Bij die gelegenheid heeft u gezegd dat u in 2010 van de stiptheid uw prioriteit zou maken.

Cette question a été fort discutée lors de la présentation de votre note de politique générale. Vous avez affirmé que la ponctualité serait votre priorité pour 2010.

Welke concrete maatregelen zullen er worden getroffen om de treinen snipper te doen rijden? Wat is de inhoud van het plan dat de NMBS en de regering willen verwezenlijken? Welke bedragen zullen ervoor worden uitgetrokken? Wat is het tijdschema? Vanaf wanneer kunnen de pendelaars die te laat op het werk, de school of bij hun thuis aankomen, op een verbetering rekenen?

Quelles mesures concrètes seront prises pour améliorer la ponctualité des trains? En quoi consiste le plan que la SNCB et le gouvernement comptent mettre en œuvre? Quel en est le budget? Quel sera le calendrier? À partir de quand les navetteurs qui arrivent en retard au travail, à l'école ou chez eux, peuvent-ils espérer une amélioration?

**09.05 Linda Musin** (PS): 2009 was op het vlak van de stiptheid een annus horribilis. Het feit dat de stiptheidscijfers de laagste waren in elf jaar, is iets dat men zomaar niet kan wegzuiven!

**09.05 Linda Musin** (PS): L'année 2009 a été, en termes de ponctualité, une année noire. Avoir le taux de ponctualité le plus bas en onze ans n'est pas anodin!

In uw beleidsnota gaf u aan dat er een studie was besteld bij de NMBS en Infrabel om de oorzaken van deze stiptheidsproblemen (interne - infrastructuur, samenstelling van de treinen, personeel - of externe factoren) te bepalen en oplossingen aan te reiken.

Dans votre note de politique générale, vous indiquez qu'une étude était commandée à la SNCB et à Infrabel pour déterminer les causes de ces problèmes (facteurs internes - infrastructure, composition des trains, personnel - ou externes) de ponctualité et trouver des solutions.

Wanneer zal die studie afgerond zijn? Zal die studie voorgelegd worden aan de Kamercommissie voor de Infrastructuur?

Quand cette étude sera-t-elle clôturée? Sera-t-elle présentée à la commission de l'Infrastructure de la Chambre?

**09.06 Françoise Colinia** (MR): Ik zou niet willen

**09.06 Françoise Colinia** (MR): Je ne voudrais pas

dat sommige pendelaars ontmoedigd raken door dit gebrek aan stiptheid. Aan welke concrete maatregelen denkt u?

**09.07** Minister **Inge Vervotte** (*Nederlands*): In het verleden zijn er tijdelijk betere stiptheidscijfers geweest, maar in 2009 was er opnieuw een terugval.

Infrabel heeft dinsdag gecommuniceerd over de officiële stiptheidscijfers. De cijfers zijn niet goed. Ik heb hiervan een topprioriteit gemaakt. Het punt staat elke keer op de agenda bij mijn gesprekken met de CEO's. Stiptheid moet samen met veiligheid de absolute prioriteit zijn. De drie CEO's hebben het aan alle verantwoordelijken van de NMBS-Groep als een duidelijke prioriteit en een politieke boodschap meegedeeld.

Er is intussen hard gewerkt, maar de resultaten laten soms op zich wachten.

Bij de oorzaken moeten we het onderscheid maken tussen structurele problemen, waarvoor oplossingen moeten komen, en incidenten, zoals de brand in het seinhuis van Herentals, die een grote impact had op de afschaffing van treinen.

Ook de winterperiode had effecten, maar ik heb ook gezien wat de impact en de hinder was in andere landen. De NMBS had een winterplan. Men heeft goed gehandeld en men heeft gepoogd om in extreme omstandigheden de hinder zo veel mogelijk te beperken.

We hebben een structurele oplossing gezocht door materieel te bestellen. De regering heeft onmiddellijk gehandeld. In 2008 werd 1,7 miljard euro besteed, het grootste investeringsbedrag ooit, in rollend materieel. Daardoor komen er 1.000 nieuwe rytuigen die zorgen voor 100.000 extra plaatsen. De bestelling is geplaatst, maar we zijn uiteraard afhankelijk van de constructeurs voor de levering. Vanaf april 2010 kan men systematisch materieel inzetten op het net. Het grootste deel van de levering gebeurt in 2011.

Er is intussen een budget van 300 miljoen euro vrijgemaakt om 550 rytuigen een vernieuwde technische uitrusting te bezorgen. Omdat dit niet volstaat, heb ik de NMBS-Groep gevraagd om het onderhoud van het bestaande materieel en de organisatie hiervan onder de loep te nemen om vertragingen door pannes en storingen te kunnen terugdringen.

que certains navetteurs soient découragés par ce manque de ponctualité. Concrètement, quelles dispositions envisagez-vous de prendre?

**09.07** **Inge Vervotte**, ministre (*en néerlandais*): Par le passé, de meilleurs taux de ponctualité ont été temporairement enregistrés mais une nouvelle détérioration a été constatée en 2009.

Mardi, Infrabel a commenté les taux de ponctualité officiels. Les chiffres ne sont pas bons. J'ai fait de cette question une priorité absolue. Le point figure systématiquement à l'ordre du jour de mes discussions avec les CEO. La ponctualité et la sécurité doivent être la priorité absolue. Les trois CEO ont informé tous les responsables du groupe SNCB qu'il s'agissait d'une priorité claire et d'un message politique.

Des efforts importants sont fournis dans l'intervalle mais les résultats se font parfois attendre.

Parmi les causes, il faut distinguer d'une part les problèmes structurels, qui doivent être résolus, et d'autre part les incidents, comme l'incendie de la cabine de signalisation d'Herentals, qui a eu des répercussions importantes en matière de suppression de trains.

L'hiver a également eu une incidence, mais j'ai également observé son impact et les perturbations qu'il a engendrées dans les autres pays. La SNCB disposait d'un plan hiver. L'entreprise a bien travaillé et a tenté, dans des circonstances extrêmes, de limiter les perturbations au minimum.

Nous avons cherché une solution structurelle en commandant du nouveau matériel. Le gouvernement a agi sans retard. En 2008, 1,7 milliard d'euros ont été dépensés en matériel roulant, un investissement sans précédent. Grâce à ces achats, 1 000 nouvelles voitures seront mises en circulation, offrant 100 000 places supplémentaires. La commande a été passée, mais pour la livraison, nous sommes évidemment tributaires des constructeurs. Du matériel pourra être engagé sur le réseau de manière systématique dès avril 2010. L'essentiel de la livraison interviendra en 2011.

Un budget de 300 millions d'euros a été libéré entre-temps, de manière à renouveler les équipements techniques de 550 voitures. Ces mesures étant insuffisantes, j'ai demandé au groupe SNCB de procéder à une analyse minutieuse de l'entretien du matériel existant et de son organisation, de manière à diminuer les retards occasionnés par des pannes et des incidents

techniques.

De tests met het nieuwe materieel zorgen ook soms voor een negatieve impact op het net. De ouderdomsproblemen en kinderziektes vallen samen in 2010.

Il arrive que des tests avec du matériel neuf aient également un impact négatif sur le réseau. Nous sommes simultanément confrontés, en 2010, à des problèmes de vétusté et à des maladies de jeunesse.

We zien nu al duidelijk de effecten van het akkoord met de sociale partners, want er is een sterk verminderde impact van stakingen op de vertragingen. Er zijn ook actieplannen voor de bovenleidingen ontwikkeld. Ook is er een terugdringing van het aantal diefstallen en er werd een actieplan zelfdoding ontwikkeld.

Nous constatons déjà concrètement les effets de l'accord avec les partenaires sociaux, avec notamment la diminution sensible de l'impact des grèves sur les retards. Des plans d'action ont également été élaborés pour les caténaires. On constate par ailleurs un recul du nombre de vols, tandis qu'un plan d'action axé sur les suicides a été mis sur pied.

De regering heeft via de beheersovereenkomst een sanctiemechanisme in het leven geroepen. Als de NMBS en Infrabel een ernstig probleem niet aanpakken, worden ze gestraft. De exploitatietoelage zal in 2010 met 2,16 miljoen euro dalen omdat ze hun doelstellingen niet halen. Die sanctie kan niet ten koste gaan van de investeringen. Ze moet via efficiëntiewinsten worden goedge maakt. Indien de stiptheid tegen juli 2010 niet zou verbeteren, kan het dat de prijsstijging en tariefverhoging lager zullen uitvallen dan de indexering.

Par le biais du contrat de gestion, le gouvernement a mis en place un mécanisme de sanction. Si la SNCB et Infrabel ne s'attachent pas à résoudre un problème sérieux, des sanctions suivront. En 2010, la dotation d'exploitation diminuera de 2,16 millions d'euros, compte tenu de la non-réalisation de leurs objectifs. Cette sanction ne peut avoir de répercussions négatives sur les investissements et doit être contrebalancée par une efficience accrue. Si la ponctualité ne s'améliore pas d'ici juillet 2010, il se pourrait que la hausse des prix et l'augmentation des tarifs soient inférieures à l'indexation.

Het bonus-malussysteem bestaat voor alle operatoren. Staatssecretaris Schouppe is bevoegd en bekijkt momenteel het dossier. Indien het systeem wordt uitgevoerd, moet men nagaan in welke mate men moet remediëren via de beheersovereenkomst. Het systeem dat we daarin hebben afgesproken, heeft een grotere impact dan het voorstel dat in Europa op tafel ligt.

Le système du bonus-malus vaut pour tous les opérateurs. Le secrétaire d'État, M. Schouppe, est compétent en la matière et examine pour l'heure le dossier. Si le système est mis en œuvre, nous devons vérifier dans quelle mesure il faudrait alors prendre des mesures d'ajustement par le biais du contrat de gestion. Le système auquel nous avons souscrit aura davantage d'impact que la proposition qui se trouve actuellement sur la table de l'UE.

**09.08 David Geerts** (sp.a): Mijn kritiek is dat het debat eigenlijk al eind 2007 begonnen is. Toen mijn collega's nog bevoegd waren voor de overheidsbedrijven, was het veel beter gesteld met de stiptheid. De stiptheid was nooit zo slecht. Er komt nieuw materieel in 2011, waarmee we weten dat het in 2010 huilen met de pet op wordt.

**09.08 David Geerts** (sp.a): Le débat traîne déjà depuis fin 2007. La ponctualité était nettement meilleure lorsque les entreprises publiques relevaient encore des compétences de mes collègues. La ponctualité n'a jamais été aussi mauvaise qu'actuellement. Nous savons désormais qu'aucune amélioration n'est attendue pour cette année mais que du nouveau matériel est prévu pour 2011.

**09.09 Minister Inge Vervotte** (Nederlands): Dat heb ik niet gezegd!

**09.09 Inge Vervotte**, ministre (en néerlandais): Je n'ai jamais déclaré cela!

**09.10 David Geerts** (sp.a): De minister moet harder op tafel slaan, want anders moeten we dit debat blijven voeren.

**09.10 David Geerts** (sp.a): La ministre doit être plus ferme, sous peine de voir ce débat se poursuivre.

**09.11 Paul Vanhie** (LDD): Anders dan de minister

**09.11 Paul Vanhie** (LDD): Contrairement aux

zegt, bedroegen de totale NMBS-investeringen in 2008 1,5 miljard. De stiptheidscijfers zijn slecht. Ik hoop dat de minister haar beloftes voor 2010 kan waarmaken.

**09.12 Ine Somers** (Open Vld): Veiligheid en stiptheid moeten dit jaar inderdaad prioriteit krijgen. Ik hoop dat de cijfers snel zullen keren, want op de lijn Sint-Niklaas-Lokeren-Brussel moeten reizigers voortdurend compensaties aanvragen voor herhaalde vertragingen.

**09.13 Ronny Balcaen** (Ecolo-Groen!): De NMBS is dan wel het slachtoffer van haar succes, ze heeft haar succes ook onvoldoende zien aankomen. Er moet opnieuw een klimaat van vertrouwen worden gecreëerd, anders zullen de reizigers afhaken en opnieuw de wagen nemen.

**09.14 Linda Musin** (PS): Het is geruststellend te weten dat stiptheid en veiligheid in 2010 de hoogste prioriteit zullen krijgen. Hoe ver is de voormelde studie gevorderd? Zullen de resultaten aan de commissie voor de Infrastructuur worden meegedeeld?

*Het incident is gesloten.*

**10 Samengevoegde vragen van**

- de heer **Ben Weyts** aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de ramp in Luik" (nr. P1624)
- de heer **Joseph George** aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de ramp in Luik" (nr. P1625)
- mevrouw **Marie-Claire Lambert** aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de ramp in Luik" (nr. P1626)
- de heer **Olivier Hamal** aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de ramp in Luik" (nr. P1627)

**10.01 Ben Weyts** (N-VA): Ik wil allereerst de hulpverleners feliciteren met hun optreden, in het bijzonder de brandweerlui, die hun taak zijn blijven uitoefenen ondanks het instortingsgevaar.

Heeft men al zicht op de oorzaken? Was het een gasontploffing? Is er iets misgelopen met de controle op zaterdag naar aanleiding van klachten over een gasreuk? Wat was de staat van het gebouw, wat zegt het verslag van de brandinspectie daarover? Had deze ramp kunnen worden vermeden door beleidsmaatregelen? Moeten er maatregelen worden genomen?

chiffres avancés par le ministre, les investissements de la SNCB se sont élevés à un total de 1,5 milliards en 2008. Les statistiques de ponctualité sont mauvaises. J'espère que le ministre sera en mesure de mettre en œuvre ses promesses portant sur 2010.

**09.12 Ine Somers** (Open Vld): La sécurité et la ponctualité doivent en effet devenir une priorité cette année. J'espère que les chiffres s'amélioreront rapidement. Sur la ligne Saint-Nicolas – Lokeren – Bruxelles, les voyageurs doivent sans cesse demander des compensations pour des retards répétés.

**09.13 Ronny Balcaen** (Ecolo-Groen!): Si la SNCB est victime de son succès, elle l'est aussi d'un défaut d'anticipation. Il faut en revenir à une situation de confiance; sinon, ces voyageurs vont reprendre la voiture.

**09.14 Linda Musin** (PS): Il est rassurant de savoir que ponctualité et sécurité seront les priorités absolues en 2010. Où en est l'étude mentionnée? Sera-t-elle communiquée à la commission de l'Infrastructure?

*L'incident est clos.*

**10 Questions jointes de**

- M. **Ben Weyts** à la ministre de l'Intérieur sur "l'explosion à Liège" (n° P1624)
- M. **Joseph George** à la ministre de l'Intérieur sur "l'explosion à Liège" (n° P1625)
- Mme **Marie-Claire Lambert** à la ministre de l'Intérieur sur "l'explosion à Liège" (n° P1626)
- M. **Olivier Hamal** à la ministre de l'Intérieur sur "l'explosion à Liège" (n° P1627)

**10.01 Ben Weyts** (N-VA): Je souhaite d'abord féliciter les secouristes pour leur intervention, et plus particulièrement les pompiers qui ont poursuivi leur tâche malgré le risque d'effondrement.

Les causes sont-elles déjà connues? S'agissait-il d'une explosion de gaz? Une erreur a-t-elle été commise lors du contrôle effectué samedi dernier à la suite de plaintes concernant une odeur de gaz? Quel était l'état du bâtiment? Quelles informations le rapport de l'inspection incendie comporte-t-il à ce sujet? Cette catastrophe aurait-elle pu être évitée par des mesures politiques? Des mesures devront-

elles être prises?

**10.02 Joseph George** (cdH): De veiligheid moet altijd vooropstaan, zowel op het stuk van preventie als op het stuk van interventie. Heeft het noodplan voor de slachtoffers naar uw weten goed gewerkt? Hebben alle slachtoffers de nodige psychologische bijstand gekregen? Er zijn gezinnen die in nood verkeren en in rouw gedompeld zijn; wat heeft men gedaan om de slachtoffers zo goed mogelijk op te vangen?

De bewoners van de aangrenzende gebouwen hebben hun woning moeten verlaten. Ze zijn ongerust, omdat ze niet weten waar ze onderdak zullen vinden en ze maken zich ook zorgen om hun bezittingen. Werden er voor die mensen maatregelen getroffen? De omgeving moet worden afgezet en beveiligd. Werden er veiligheidsmaatregelen genomen met het oog op de toekomst?

**10.03 Marie-Claire Lambert** (PS): Als Luiks gemeenteraadslid heb ik zelf kunnen aanschouwen wat die ramp heeft aangericht en hoezeer die de inwoners van Luik heeft aangegrepen. In naam van de socialistische fractie betuig ik onze deelneming en steun aan de slachtoffers en hun familieleden.

Ik breng hulde aan alle diensten die ter plaatse waren en die zeer snel, efficiënt en op een zeer professionele manier hebben ingegrepen.

Welke eerste balans maakt u op van de aanpak van de gebeurtenissen? Hoe lang zal het volgens u nog duren tot het zoekwerk afgelopen is? Hebben uw diensten al een idee over de oorzaak van de ramp? Leveren de beelden van de bewakingscamera's in de stad interessante gegevens op?

Welke administratieve procedure heeft u ingesteld? Welke diensten zijn daarbij betrokken? Hebben uw diensten samengewerkt met die van de stad?

**10.04 Olivier Hamal** (MR): Deze gebeurtenissen hebben bij wie ze heeft meegemaakt, een onuitwisbare indruk nagelaten. Drie leden van deze assemblee maakten ze van dichtbij mee: vice-eersteminister Reynders, mevrouw Lambert en uw dienaar. De getuigen van dit drama hebben gezien dat de overheidsdiensten bijzonder snel ter plaatse waren. Zelf heb ik geen vragen over de efficiëntie van de overheidsdiensten en ik dank de brandweerlieden voor hun snelle optreden, hun efficiëntie en hun toewijding.

**10.02 Joseph George** (cdH): On ne peut brader la sécurité, ni dans ses aspects "prévention", ni dans ses aspects "intervention". Le plan d'urgence pour les victimes a-t-il, à votre connaissance, correctement fonctionné? Toutes les victimes ont-elles reçu l'aide psychologique nécessaire? Des familles sont plongées dans la peine et la détresse; je souhaiterais savoir comment on a encadré au mieux les victimes.

Les voisins proches ont dû quitter leur immeuble. Ils sont inquiets car ils ne savent pas comment ils vont être relogés et également inquiets pour leurs biens. A-t-on pris des mesures les concernant? Il y a lieu de sécuriser le périmètre. Enfin, des mesures de sécurité sont-elles prises pour l'avenir?

**10.03 Marie-Claire Lambert** (PS): En ma qualité de conseillère communale de Liège, j'ai eu l'horrible privilège de vivre en direct cette catastrophe qui a marqué particulièrement les Liégeois. Au nom du groupe socialiste, j'adresse nos condoléances et notre soutien aux familles des victimes et à leurs familles.

Je rends hommage à tous les services qui étaient sur place et sont intervenus très rapidement, avec efficacité et grand professionnalisme.

Quel est votre premier bilan quant à la gestion des événements? Quel est le délai que vous estimez nécessaire pour la fin des recherches? Vos services ont-ils déjà une idée de l'origine de la catastrophe? Les caméras de surveillance de la ville livrent-elles des informations intéressantes?

Quelle procédure administrative avez-vous mise en place? Quels sont les services concernés? Une collaboration s'est-elle organisée entre vos services et ceux de la ville?

**10.04 Olivier Hamal** (MR): Celles et ceux qui ont vécu ces événements en resteront marqués. Trois membres de cette assemblée y ont assisté, pour partie, en direct: le vice-premier ministre Reynders, Mme Lambert et votre serviteur. Les témoins de ce drame ont vu les services publics intervenir extrêmement rapidement. Je n'ai pour ma part aucune question à poser quant à l'efficacité des services publics et je remercie les pompiers pour leur promptitude, leur efficacité et leur dévouement.

Dit dramatische incident doet vragen rijzen over de problematiek van de de veiligheids- en de brandweerdiensten. De brandweerlui hebben u onlangs hun eisen voorgelegd: ze wensen een concreet statuut voor de vrijwillige brandweerlieden en een personeelsuitbreiding voor de beroepsbrandweerlieden.

Volgens de media had een bewoner vier dagen geleden een gaslucht gemeld. Men had dit drama misschien kunnen voorkomen, als er op dat ogenblik geschikte materiële middelen waren ingezet.

Hoe kunnen we de personeelsformatie van de brandweer aan de reële noden aanpassen en de brandweer van een adequate uitrusting voorzien? Hoe kunnen we nog meer en betere preventieve maatregelen nemen?

**10.05** Minister **Annemie Turtelboom** (*Frans*): Ik zou de slachtoffers en hun familie nogmaals mijn steun en medeleven willen betuigen.

Ik wil ook de burgemeester, de gouverneur, de korpschef van de politie en vooral alle hulpdiensten bedanken. In deze omstandigheden zijn goed crisismanagement en performant materieel van cruciaal belang om mensenlevens te redden.

Ik heb ter plaatse kunnen vaststellen dat het stadsbestuur onmiddellijk het noodplan afgekondigd en de coördinatie van de hulpdiensten in handen genomen heeft. Het heeft ook een groen nummer voor de families van de slachtoffers ingesteld en een crisiscentrum opgericht.

(*Nederlands*) Ik heb zelf de ernst van het drama kunnen aanschouwen en was ook getuige van de zeer snelle en efficiënte hulpverlening, die werd gecoördineerd vanuit de stad. Ook de Civiele Bescherming was zeer snel ter plaatse met honden, maar het gebouw was al nagenoeg volledig ingestort.

Momenteel wijst alles op een gaslek. Zaterdag was er inderdaad een controle binnen en buiten het gebouw naar aanleiding van een gasreuk. De rapporten werden aan het parket en de gerechtelijke federale politie bezorgd. Ik wacht uiteraard op de resultaten van het onderzoek om besluiten te trekken.

Nu gaat alle aandacht echter naar het bergen en identificeren van de slachtoffers. Tot nu toe werden

Cet incident dramatique nous amène à nous interroger sur la problématique des services de sécurité et d'incendie. Les pompiers vous ont récemment fait part de leurs revendications: un statut concret pour les pompiers volontaires et une augmentation du cadre des pompiers professionnels.

Selon les médias, un habitant avait signalé une odeur de gaz il y a quatre jours. On aurait peut-être pu éviter ce drame si des moyens matériels adéquats avaient alors été utilisés.

Que peut-on faire afin de doter les services d'incendie d'un cadre et d'un matériel adéquats? Comment peut-on intensifier les mesures de prévention?

**10.05** **Annemie Turtelboom**, ministre (*en français*): Je voudrais, une fois encore, assurer les victimes et leurs familles de mon soutien et de ma sympathie.

Je souhaite également remercier le bourgmestre, le gouverneur, le chef de corps de la police et surtout l'ensemble des services de secours. Dans ces circonstances, une bonne gestion de la crise et un équipement performant sont primordiaux. Cela permet de sauver des vies humaines.

Sur place, j'ai pu constater que les autorités communales avaient immédiatement déclenché le plan d'urgence et organisé la coordination des services de secours. Elles ont également mis en place un numéro vert pour les familles des victimes et un centre de crise.

(*En néerlandais*) J'ai moi-même pu me rendre compte de la gravité du drame et je peux également témoigner de la grande rapidité et de l'efficacité d'intervention des services de secours, qui étaient coordonnés par la ville. La protection civile, accompagnée de chiens, a également été très rapidement présente sur les lieux mais l'immeuble s'était déjà quasiment totalement effondré.

Actuellement, tout semble indiquer qu'il s'agissait d'une fuite de gaz. Un contrôle a en effet été réalisé samedi à l'intérieur et à l'extérieur de l'immeuble à la suite d'une odeur de gaz. Les rapports ont été transmis au parquet et à la police judiciaire fédérale. J'attends bien sûr les résultats de l'enquête pour tirer des conclusions.

Aujourd'hui, les efforts se concentrent sur le dégagement et l'identification des victimes. Jusqu'à

9 lichamen geborgen, maar mogelijk zijn er 15 à 20 slachtoffers.

Later kunnen we lessen trekken en moeten we zorgen voor psychologische bijstand aan de slachtoffers, hun familie en de hulpverleningsdiensten.

**10.06 Ben Weyts** (N-VA): Hopelijk komt er vlug een antwoord op de vele vragen, zodat we in de commissie snel het debat over eventuele structurele maatregelen kunnen starten. De minister heeft niet geantwoord op mijn vraag over de datum en de inhoud van het verslag van de brandweerinspectie. Heeft zij dit verslag gelezen?

**10.07 Minister Annemie Turtelboom** (Nederlands): Alle verslagen werden onmiddellijk voor analyse aan het parket en de federale gerechtelijke politie bezorgd. Wij wachten het gerechtelijk onderzoek af.

**10.08 Ben Weyts** (N-VA): De inhoud en de datum van de brandweerinspectie staan buiten het onderzoek, dat is publieke informatie.

**10.09 Joseph George** (cdH): We zijn uiteraard in de eerste plaats bekommerd om de slachtoffers. Zoals u zei, moeten we de hulpdiensten bedanken. Dit ongeval herinnert ons eraan dat de veiligheid te allen tijde moet vooropstaan.

**10.10 Marie-Claire Lambert** (PS): Wanneer zo een ramp zich voordoet, beseffen we pas hoe essentieel de hulpdiensten zijn. U werkt aan een hervorming van de civiele veiligheid. Hiermee moet voortgang worden gemaakt. Tot slot ben ik zo vrij u erop te wijzen dat het Luikse intercommunale model zijn efficiëntie heeft bewezen.

**10.11 Olivier Hamal** (MR): U zal er de leden van de regering vast en zeker van kunnen overtuigen mee te gaan met een verstrekkend plan voor de hervorming van de wet van 1963. Ik vraag met aandrang dat er maatregelen zouden worden genomen met betrekking tot het statuut van de vrijwillige brandweerlieden, de formatie van de beroepsbrandweer, en het materieel.

Dan kom ik nog eens terug op het mogelijke gaslek enkele dagen voor de ramp. Er valt te vrezen dat de geschikte apparatuur niet beschikbaar was. De hulpdiensten zouden extra middelen moeten krijgen.

présent, 9 corps ont été retrouvés mais de 15 à 20 victimes seront sans doute à déplorer.

Nous tirerons ensuite les leçons de ce drame et devons assurer un soutien psychologique aux victimes, à leur famille et aux services de secours.

**10.06 Ben Weyts** (N-VA): Il faut espérer qu'une réponse rapide soit fournie aux nombreuses questions qui se posent, de sorte que le débat sur d'éventuelles mesures structurelles puisse être ouvert en commission. La ministre n'a pas répondu à ma question relative à la date et au contenu du rapport de l'inspection des services d'incendie. A-t-elle lu ce rapport?

**10.07 Annemie Turtelboom**, ministre (en néerlandais): Tous les rapports ont été immédiatement transmis pour analyse au parquet et à la police judiciaire fédérale. Nous attendons les conclusions de l'instruction judiciaire.

**10.08 Ben Weyts** (N-VA): Le contenu et la date de l'inspection des services d'incendie ne font pas partie de l'instruction; ces informations sont publiques.

**10.09 Joseph George** (cdH): Les victimes sont évidemment notre première préoccupation. Comme vous l'avez dit, il faut remercier les services de secours. Cet accident nous rappelle que nous ne pouvons pas brader la sécurité.

**10.10 Marie-Claire Lambert** (PS): Quand de telles catastrophes surviennent, nous nous rendons compte de l'importance cruciale des services de secours. Vous travaillez à une réforme de la sécurité civile. Il convient d'avancer en ce domaine. Je me permettrai enfin de vous rappeler que le modèle intercommunal liégeois a prouvé son efficacité.

**10.11 Olivier Hamal** (MR): Vous pourrez certainement convaincre les membres du gouvernement de vous suivre dans un vaste plan de réforme de la loi de 1963. J'insiste pour que des dispositions soient prises en matière de statut des pompiers volontaires, de cadre des pompiers professionnels et de matériel.

Enfin, je reviens sur l'éventuelle fuite de gaz quelques jours avant la catastrophe. Il est à craindre que le matériel adéquat n'était pas disponible. Les services de secours devraient bénéficier de moyens renforcés.

*Het incident is gesloten.*

**11** Vraag van de heer Joseph George aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de gewestelijke brandweerdienst van Hamoir" (nr. P1628)

**11.01** Joseph George (cdH): Hamoir organiseert een gewestelijke brandweerdienst die ook in enkele omliggende gemeenten uitrukt. De gemeente zou echter van plan zijn die eenvoudigweg af te schaffen, wegens een geschil over de verdeelsleutel voor de lasten. U zou hebben gezegd dat Hamoir te veel betaalt en dat de verdeling moet worden herzien op grond van het besluit van 2006. Klopt die informatie? Zo ja, dan wordt de verdeelsleutel gewijzigd. Wordt die nieuwe sleutel toegepast vanaf 2010 of voor de rekeningen waarvan de goedkeuring hangende is, dit zijn de rekeningen met betrekking tot 2008? Is die maatregel enkel op deze zone van toepassing?

**11.02** Minister Annemie Turtelboom (Frans): Hamoir is, als centrumgemeente van een gewestelijke brandweergroep, wettelijk verplicht om over een brandweerdienst te beschikken.

Ik wacht op het voorstel van de gouverneur betreffende een nieuwe verdeelsleutel voor de kosten van de brandweerdiensten in de provincie Luik. Een wijziging van die verdeelsleutel zou natuurlijk ook gevolgen hebben voor de andere gemeenten.

*Het incident is gesloten.*

**12** Vraag van de heer Alain Mathot aan de staatssecretaris voor de Modernisering van de Federale Overheidsdienst Financiën, de Milieufiscaliteit en de Bestrijding van de fiscale fraude, toegevoegd aan de minister van Financiën, over "het bankgeheim" (nr. P1630)

**12.01** Alain Mathot (PS): Bestaat er al dan niet een bankgeheim? U zei dat u de term 'vertrouwelijkheid' verkiest. Volgens mij erkent u wel degelijk dat het bestaat, dat bankgeheim, aangezien u hierover wetgeving tot stand wil brengen. De commissie Fiscale Fraude heeft 109 aanbevelingen geformuleerd. In aanbeveling nr. 19 vragen we de opheffing van het bankgeheim. Samen met de heer Van der Maelen en de Ecolo-Groen!-fractie hebben we een aantal wetsvoorstellen ingediend. Ik begrijp niet dat de regering zelf ook met een wetsontwerp komt, terwijl wij al voorstellen hadden ingediend. Die initiatieven overlappen elkaar. Het wordt overigens tijd dat we beslissen wie - de regering of het Parlement - welke van de 109

*L'incident est clos.*

**11** Question de M. Joseph George à la ministre de l'Intérieur sur "le service régional d'incendie de Hamoir" (n° P1628)

**11.01** Joseph George (cdH): Hamoir organise un service régional d'incendie qui dessert quelques communes alentour mais qu'elle compte purement et simplement supprimer. Le motif serait un différend sur la clef de répartition des charges. Vous auriez dit que la commune de Hamoir payait trop et qu'il fallait revoir la répartition en fonction de l'arrêté de 2006. Avez-vous pris cette position? Dans l'affirmative, il y a une modification de la clef de répartition. Sera-t-elle applicable pour 2010 ou pour les comptes en cours d'approbation, c'est-à-dire 2008? Cette mesure vise-t-elle uniquement cette zone?

**11.02** Annemie Turtelboom, ministre (en français): Hamoir, en tant que commune centre d'un groupe régional d'incendie, a une obligation légale de disposer d'un service d'incendie.

J'attends la proposition du gouverneur d'une nouvelle clef de répartition des frais des services d'incendie de la province de Liège. Une modification de cette clef aurait de toute évidence des conséquences sur les autres communes.

*L'incident est clos.*

**12** Question de M. Alain Mathot au secrétaire d'État à la Modernisation du Service public fédéral Finances, à la Fiscalité environnementale et à la Lutte contre la fraude fiscale, adjoint au ministre des Finances, sur "le secret bancaire" (n° P1630)

**12.01** Alain Mathot (PS): Y a-t-il ou non un secret bancaire? Vous avez déclaré que vous préférez le terme de "confidentialité". J'imagine que vous reconnaissez qu'il existe, ce secret, puisque vous voulez légiférer à ce sujet. En commission "Fraude fiscale", nous avons émis cent neuf recommandations dont la dix-neuvième souhaite la levée du secret bancaire. Avec M. Van der Maelen et le groupe Ecolo-Groen!, nous avons déposé des propositions à ce sujet. Je ne comprends pas que d'un côté, nous déposons des propositions et que, de son côté, le gouvernement légifère. Cela fait double emploi. Par ailleurs, il serait temps de savoir qui, du gouvernement ou du Parlement, fait quoi de ces cent neuf recommandations. Ce travail serait

aanbevelingen ten uitvoer zal leggen. Dat lijkt me veel nuttiger dan dat u uw tijd verdoet aan het voorstellen van maatregelen die de parlementsleden zelf eerder al formuleerden!

**12.02** Staatssecretaris **Bernard Clerfayt** (*Frans*): Het is niet aan mij om uitspraken te doen over de taakverdeling tussen het Parlement en de regering en het is niet de gewoonte een minister te ondervragen over zijn intenties.

Ik ontwaar echter enige ongerustheid in uw vraag en ben zo vrij u op enkele punten gerust te stellen. Het beleid van de regering en van de minister van Financiën leidt al tot zeer goede resultaten.

Het eerste belangrijke punt is de internationale informatie-uitwisseling. In 2004 wisselden we nauwelijks 2.000 gegevens uit met de buurlanden. In 2008 waren er 300.000 informatie-uitwisselingen. Tot voor enkele jaren gebeurde een en ander nog op papier. Nu is alles gecomputeriseerd.

België beschikt inderdaad sinds kort over een ultramodern computersysteem, dat aan de strengste OESO-norm voldoet. Het gaat om een systeem met uitbreidbare bestanden, waardoor het mogelijk is af te stappen van de veelheid van ICT-systemen die de internationale informatie-uitwisseling bemoeilijkte.

De minister van Financiën heeft bevestigd dat België vorig jaar beslist heeft voluit te gaan voor de automatische informatie-uitwisseling in het kader van de Europese spaarrichtlijn.

Wat de informatie-uitwisseling op aanvraag betreft, heeft België al meer dan 121 dubbelbelastingverdragen gesloten. Dat is een wereldrecord! Er werden meer dan 32 bijvoegsels die alle beperkingen inzake de informatie-uitwisselingen opheffen, ondertekend, met 32 landen.

Dit beleid leidt tot resultaten. Vorig jaar is er meer dan 224 miljoen euro naar ons land teruggevloeid, wat 20 tot 30 miljoen euro aan belastingontvangsten heeft gegenereerd.

Bestaat het bankgeheim? Het *Tax Justice Network*, een Amerikaanse niet-gouvernementele vereniging, heeft de positie van België onderzocht. Deze organisatie heeft bevestigd dat er bij ons geen bankgeheim bestaat. We kennen wél een vorm van bancaire discretie of vertrouwelijkheid. De bankier is

plus utile que de perdre votre temps à proposer des mesures déjà avancées par des parlementaires!

**12.02** **Bernard Clerfayt**, secrétaire d'État (*en français*): Je n'ai pas à me prononcer sur la répartition des tâches entre le Parlement et le gouvernement et il n'est pas d'usage d'interroger un ministre sur ses intentions.

Je perçois cependant quelque inquiétude dans votre question et je me permettrai de vous rassurer sur certains points. La politique du gouvernement et du ministère des Finances donne déjà d'excellents résultats.

Le premier sujet important est l'échange international d'informations. En 2004, nous échangeons à peine 2 000 informations avec les pays voisins. En 2008, nous en sommes à 300 000. Il y a quelques années, il s'agissait encore d'échanges d'informations sur papier. Maintenant, tout est informatisé.

La Belgique vient en effet de se doter d'un système informatique le plus moderne qui soit, qui répond au standard OCDE le plus complet. Il s'agit du système des fichiers extensibles qui met fin à la multiplicité des systèmes informatiques, qui rendait difficile la transmission internationale d'informations.

Le ministre des Finances a confirmé que la Belgique avait décidé l'année dernière de participer pleinement à l'échange automatique d'informations dans le cadre de la directive européenne sur l'épargne.

Pour l'échange d'informations sur demande, la Belgique a déjà plus de 121 conventions de prévention de la double imposition. C'est un record mondial! Plus de 32 avenants levant toute restriction aux échanges d'informations ont été signés avec 32 pays.

Cette politique aboutit à des résultats. L'année dernière, plus de 224 millions d'euros ont été rapatriés, générant entre 20 et 30 millions de recettes fiscales.

Le secret bancaire existe-t-il? Le *Tax Justice Network*, association non gouvernementale américaine, a examiné la position de la Belgique. Cet organisme a confirmé qu'il n'y a pas de secret bancaire chez nous. Nous avons, c'est vrai, une forme de discrétion ou de confidentialité bancaire.

zijn cliënt een zekere mate van vertrouwelijkheid verschuldigd en mag niet zomaar alle gegevens doorspelen. Maar die vertrouwelijkheid geldt niet voor de btw en evenmin voor de successie- en registratierechten. Ze geldt enkel voor de directe belastingen, zij het met een aantal beperkingen. Ze geldt niet wanneer er aanwijzingen zijn van fraude, en evenmin in het kader van de beslechting van een geschil, inzake invorderingen of ten aanzien van het gerecht.

Als er hieromtrent een wetgevend initiatief wordt genomen, vind ik het aangewezen dat het proportionaliteitsbeginsel in acht genomen wordt: de behoefte aan inlichtingen moet in evenredigheid zijn met de eerbiediging van de privacy, want bankgegevens geven ook informatie over het leven van de klanten. Aan die confidentialiteit mag niet worden geraakt louter om enkele fraudeurs te vatten.

**12.03 Alain Mathot (PS):** Ik stelde u geen vraag over de internationale gegevensuitwisseling, maar met betrekking tot de problemen die zich in België omtrent het bankgeheim voordoen. Aanbeveling nr. 19, die werd aangenomen, gaat over de opheffing van het bankgeheim; dat hebben we zwart op wit. Ik heb geen antwoord gekregen op mijn vraag.

*Het incident is gesloten.*

### **13 Agenda**

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 27 januari 2010, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag in te schrijven:

- het voorstel van besluit met betrekking tot de verlenging van de aanvullende kamers van de hoven van beroep (artikelen 106bis en 340, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek) (nr. 2383/1);
- het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis (nrs 2376/1 tot 3).

Geen bezwaar? (*Nee*)  
Aldus zal geschieden.

### **Ontwerpen en voorstellen**

**14 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek en artikel 162bis van het Wetboek van strafvordering (2313/1-5)**  
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de rechtsplegingsvergoeding betreft (1161/1-2)

Le banquier doit une certaine confidentialité à son client et n'a pas à transmettre toute information. Mais elle n'existe pas en matière de TVA, de droits de succession et de droits d'enregistrement. Elle n'existe qu'en matière d'impôts directs mais avec nombre de limitations. Elle n'existe pas lorsqu'il y a des indices de fraude, ni dans le cadre du règlement d'un litige, ni en matière de recouvrement, ni à l'égard des autorités judiciaires.

Si on légifère à ce sujet, je serais d'avis que l'on respecte le principe de proportionnalité entre les besoins de renseignements et le respect de la vie privée, car les informations bancaires renseignent aussi sur la vie des personnes. Il ne faut pas toucher à cette confidentialité uniquement pour pouvoir atteindre quelques fraudeurs.

**12.03 Alain Mathot (PS):** Je ne vous interrogeais pas au sujet des échanges internationaux mais concernant les problèmes que l'on rencontre en Belgique par rapport au secret bancaire. La recommandation 19, qui a été votée, concerne la levée du secret bancaire; c'est écrit noir sur blanc. Je n'ai pas obtenu de réponse à ma question.

*L'incident est clos.*

### **13 Ordre du jour**

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 27 janvier 2010, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi:

- la proposition de décision concernant la prorogation des chambres supplémentaires des cours d'appel (articles 106bis et 340, § 3, du Code judiciaire) (n° 2383/1);
- le projet de loi modifiant la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive (n<sup>os</sup> 2376/1 à 3).

Pas d'observation? (*Non*)  
Il en sera ainsi.

### **Projets et propositions**

**14 Projet de loi modifiant l'article 1022 du Code judiciaire et l'article 162bis du Code d'instruction criminelle (2313/1-5)**  
- Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne l'indemnité de procédure (1161/1-2)

**Algemene bespreking**

De **voorzitter**: De rapporteur is de heer Renaat Landuyt. Ik neem aan dat hij verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

**14.01 Raf Terwingen** (CD&V): Het is goed dat de wet van 21 april 2007 over de rechtsplegingvergoedingen herzien wordt, want er waren knelpunten en onbillijke gevolgen. Minister Vandeurzen wees in 2008 al op de noodzaak van een wetswijziging.

Ondertussen zat het Parlement niet stil. Een initiatief van de CD&V, uitgemond in de wet van 22 december 2008, zorgde er al voor dat de rechter de partijen de mogelijkheid kan bieden om tot een verlaging of een verhoging van de rechtsplegingvergoeding te komen.

De wetswijziging lost een paar onbillijke situaties op.

Een eerste wijziging is dat een partij die verstek geeft, niet noodzakelijk meer de laagst mogelijke rechtsplegingvergoeding opgelegd krijgt.

Een tweede wijziging is dat de Staat geen rechtsplegingvergoeding meer moet betalen als hij optreedt om het algemeen belang te dienen. Op die manier kan het openbaar ministerie in alle onafhankelijkheid zijn taak uitvoeren.

Een derde wijziging is dat de maximale rechtsplegingvergoeding die een partij kan krijgen, gelijk is aan het dubbele van de maximale rechtsplegingvergoeding waarin de wet voorziet. De rechtsplegingvergoeding van meer tegenpartijen wordt dus niet langer opgeteld. De vergoeding kan over de partijen worden verdeeld.

Een vierde wijziging is dat een burgerlijke partij die rechtstreeks heeft gedagvaard voor een correctionele rechtbank, voortaan ook aan de burgerrechtelijke aansprakelijke partij een rechtsplegingvergoeding kan moeten betalen.

Een aantal van onze amendementen hebben wijzigingen aangebracht. Een pro-Deocliënt kan voortaan ten hoogste de minimumvergoeding opgelegd krijgen. De drempel voor de minder gegoede rechtzoekende wordt dus lager. Verder is artikel 6 van de wet op de betalingsachterstand, dat ook een vergoeding regelde, geschrapt. De wet is nu duidelijk en er is geen parallelle regeling nodig.

**Discussion générale**

Le **président**: M. Renaat Landuyt est rapporteur. Je présume qu'il se réfère à son rapport écrit.

**14.01 Raf Terwingen** (CD&V): La réforme de la loi du 21 avril 2007 sur les indemnités de procédure est la bienvenue, car celle-ci présentait une série de problèmes et avait des conséquences injustes. En 2008 déjà, le ministre Vandeurzen avait indiqué la nécessité d'une modification de la loi.

Entre-temps, le Parlement n'a pas chômé. Une initiative du CD&V, concrétisée par la loi du 22 décembre 2008, a déjà veillé à ce que le juge puisse proposer aux parties de diminuer ou d'augmenter l'indemnité de procédure.

La modification de la loi résout une série de situations injustes.

Conformément à la première modification, une partie qui fait défaut ne se voit plus nécessairement imposer l'indemnité de procédure la plus faible.

La deuxième modification exonère l'État du paiement d'une indemnité de procédure, lorsqu'il agit pour défendre l'intérêt général. Le ministère public peut ainsi accomplir sa tâche en toute indépendance.

Une troisième modification a pour effet que l'indemnité de procédure maximale qu'une partie peut obtenir correspond au double de l'indemnité de procédure maximale prévue par la loi. Les indemnités de procédure de plusieurs parties adverses ne sont désormais plus additionnées. L'indemnité de procédure peut être divisée entre les parties.

Une quatrième modification concerne le fait qu'une partie civile qui a lancé une citation directe devant un tribunal correctionnel risquera désormais également de devoir payer une indemnité de procédure à la partie civilement responsable.

Certains de nos amendements ont apporté des modifications. Ainsi, un client *pro deo* ne pourra désormais se voir imposer que l'indemnité minimale. Le seuil est donc abaissé pour les justiciables les moins favorisés. Par ailleurs, l'article 6 de la loi relative à l'arriéré de paiement, qui prévoyait également une indemnité, a été supprimé. La loi est claire à présent et une réglementation parallèle est superflue.

De minister heeft in de commissie ook het ontwerp van KB besproken. Daarin zal ook een oplossing worden geboden voor de rechtsplegingvergoedingen die al dan niet worden toegekend indien een partij voor de arbeidsrechtbank vertegenwoordigd wordt door een vakbondsafgevaardigde. Een vakbond kon vroeger wel veroordeeld te worden tot het betalen van een rechtsplegingvergoeding, maar kon er nooit een krijgen. Artikel 7 van het KB biedt een oplossing. Het verlaagde tarief, zoals van toepassing in het sociale contentieux, wordt voortaan ook in dit soort arbeidsrechtelijke geschillen toegepast.

Dit is een goede stap om de wet te verbeteren. Wij dringen ook aan op een grondige evaluatie van de proceseconomische impact, zoals al was aangekondigd in de beleidsnota van minister Vandeurzen in 2008. (*Applaus bij de CD&V*)

**14.02 Valérie Déom** (PS): Artikel 22, vierde lid van het Gerechtelijk Wetboek moest aangepast worden aan de interpretatie van het Grondwettelijk Hof. Er wordt nu gepreciseerd dat de rechter het bedrag van de rechtplegingsvergoeding die verschuldigd is door de rechtzoekende die juridische tweedelijnsbijstand krijgt, alleen onder het wettelijk bepaald minimum kan vaststellen. Dat was noodzakelijk in het licht van de reeds precaire toestand waarin de betrokken rechtzoekenden verkeren.

Het ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit tot vaststelling van het tarief van de rechtplegingsvergoeding voor wat betreft de vergoedingen die toegepast worden voor de arbeidsgerechten, is eveneens zeer belangrijk. Werknemers die voor de arbeidsrechtbank verschijnen, lijden onder de onzekere uitkomst van hun proces en een onevenwicht in de positie van de partijen dat doorgaans niet gecompenseerd wordt door een publieke tegemoetkoming in de kosten voor juridische bijstand.

Met het ontwerp van koninklijk besluit zouden de vigerende bedragen voor geschillen inzake sociale bescherming kunnen worden uitgebreid tot alle voor de arbeidsrechtbanken ingestelde rechtsvorderingen – wij vragen hier al lang om.

We zullen blijven pleiten voor de uitbreiding van de wet betreffende de verhaalbaarheid van de erelonen tot de vakbondsvertegenwoordigers die de rechtzoekenden voor de arbeidsrechtbank bijstaan.

Mijn fractie zal dit ontwerp goedkeuren.

Le ministre a également commenté en commission le projet d'arrêté royal qui comportera aussi une solution pour les indemnités de procédure qui sont accordées ou non lorsqu'une partie est représentée devant le tribunal du travail par un délégué syndical. Un syndicat pouvait être condamné par le passé à payer une indemnité de procédure mais ne pouvait jamais en bénéficier. L'article 7 de l'arrêté royal propose une solution. Le tarif réduit, tel qu'appliqué dans le cadre du contentieux social, sera désormais également appliqué à ce type de litiges relevant du droit du travail.

Il s'agit d'un pas dans la bonne direction pour améliorer la loi. Nous insistons également pour qu'il soit procédé à une évaluation approfondie de l'incidence au niveau de l'économie de procédure, telle qu'annoncé déjà dans la note de politique générale de M. Vandeurzen en 2008. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

**14.02 Valérie Déom** (PS): L'article 22 alinéa 4 du Code judiciaire devait être adapté à l'interprétation de la Cour constitutionnelle. Il est désormais précisé que le juge ne peut fixer le montant de l'indemnité de procédure due par le justiciable bénéficiant d'une aide juridique de deuxième ligne qu'en dessous du minimum prévu par la loi, ce qui s'imposait, eu égard à la situation déjà précaire des personnes concernées.

Le projet d'arrêté royal fixant le tarif des indemnités de procédure modifiant les indemnités applicables devant les juridictions du travail est également très important. Devant ces juridictions, les travailleurs souffrent d'un procès incertain et d'un déséquilibre dans la position des parties qui n'est généralement pas compensé par une intervention publique dans le coût de la défense en justice.

Le projet d'arrêté royal pourrait élargir, comme nous le demandons depuis longtemps, les montants en vigueur pour le contentieux de la protection sociale à l'ensemble des procédures entamées devant les juridictions du travail.

Nous continuerons à plaider pour l'extension de la loi sur la répétibilité aux représentants syndicaux qui assistent des justiciables devant les tribunaux du travail.

Mon groupe soutiendra ce projet.

Voorzitter: *Mia De Schamphelaere.*

Présidente: *Mia De Schamphelaere.*

**14.03** **Clotilde Nyssens** (cdH): Ik waardeer de methode die werd gevolgd om dit wetsontwerp op te stellen, maar ik zou graag vernemen wanneer het koninklijk besluit zal worden gepubliceerd. De Koning bepaalt immers de datum van de inwerkingtreding van deze wet.

**14.03** **Clotilde Nyssens** (cdH): J'apprécie la méthode qui a prévalu dans la rédaction de ce projet de loi mais je souhaiterais savoir pour quand on prévoit la publication de l'arrêté royal, l'entrée en vigueur de cette loi étant liée à l'arrêté royal.

**14.04** Minister **Stefaan De Clerck** (*Frans*): De tekst van het koninklijk besluit werd al meegedeeld, maar we wachten op het advies van de Raad van State om het koninklijk besluit in een definitieve vorm te kunnen gieten. Na de publicatie van de wet zal het nog maar een kwestie van weken zijn.

**14.04** **Stefaan De Clerck**, ministre (*en français*): Le texte en a été communiqué mais nous attendons l'avis du Conseil d'État avant de finaliser l'arrêté royal. Dès que la loi sera publiée, ce ne sera plus qu'une question de semaines.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Le **président**: La discussion générale est close.

### **Bespreking van de artikelen**

### **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2313/5)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2313/5)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 1022 van het Gerechtelijk Wetboek en 162bis van het Wetboek van strafvordering en tot opheffing van artikel 6 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende de bestrijding van de betalingsachterstand bij handelstransacties".

L'intitulé a été modifié par la commission en "projet de loi modifiant les articles 1022 du Code judiciaire et 162bis du Code d'instruction criminelle et abrogeant l'article 6 de la loi du 2 août 2002 concernant la lutte contre le retard de paiement dans les transactions commerciales".

Het wetsontwerp telt 6 artikelen.

Le projet de loi compte 6 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

*De artikelen 1 tot 6 worden artikel per artikel aangenomen.*

*Les articles 1 à 6 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**15** **Wetsontwerp tot wijziging van bepaalde artikelen van de Basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden (2122/1-7)**

**15** **Projet de loi modifiant certains articles de la Loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus (2122/1-7)**

### **Algemene bespreking**

### **Discussion générale**

**15.01** **Clotilde Nyssens** (cdH), rapporteur: Met dit wetsontwerp brengt de minister een aantal correcties aan waar het gevangenis milieu halsreikend naar uitkijkt. Ze hebben betrekking op de vraag wanneer de gedetineerden mogen werken of vrijwilligerswerk verrichten en wanneer en hoe de gedetineerden die onder een streng tuchtregime

**15.01** **Clotilde Nyssens** (cdH), rapporteuse: Par ce projet de loi, le ministre a pris l'initiative d'apporter des corrections très attendues par le monde carcéral. Il s'agit de voir à quel moment les détenus peuvent travailler ou exercer des activités bénévoles, et de savoir quand et comment les prisonniers en régime disciplinaire strict peuvent

staan, mogen deelnemen aan gemeenschappelijke recreatieve activiteiten, bijvoorbeeld het belijden van een bepaalde godsdienst of levensbeschouwing.

In verband met dat laatste punt werd er een amendement ingediend: het is de gevangenisdirecteur die beslist of de gedetineerde die onder een streng tuchtregime werd geplaatst al dan niet mag deelnemen aan dat soort activiteiten.

Er werd nog een aantal amendementen ingediend, die door de indieners zullen worden toegelicht.

Ten slotte diende mevrouw Van Cauwer een toegevoegd wetsvoorstel in betreffende het verzekeren van een minimumdienst in de gevangenis.

**15.02 Carina Van Cauwer** (Open Vld): Wij steunen dit ontwerp, want het brengt enkele concrete verbeteringen aan in de basiswet voor gedetineerden, maatregelen die beter afgestemd zijn op de realiteit in de strafinrichtingen. Opnieuw zal er weer een aspect van de strafuitvoering in werking treden en dat is toch weer een stap vooruit.

In de commissie beloofde de minister echter ook een voorstel uit te werken over een minimale dienstverlening in de gevangenis. Gisteren is de bespreking daarover in de commissie aangevat. De werkgroep Veiligheid is opgestart, waar de werkomstandigheden van de gevangenisbewakers en de leefomstandigheden van de gedetineerden worden onderzocht. Het Comité P zal een advies formuleren over de juiste afbakening tussen de taken van de politie en die van het gevangenispersoneel. Vandaag moet de politie zich te veel bezighouden met oneigenlijke taken zoals bewakingsopdrachten in de gevangenis.

In de werkgroep Justitie en Binnenlandse Zaken zwakte de minister zijn voorstel over de minimale dienstverlening – wat hij conflictbeheersing noemt – een beetje af, wat mij ontgoochelde. Ik hoop dat de minister snel met een voorstel komt, want de opdrachten en verantwoordelijkheden moeten dringend en duidelijk worden vastgelegd.

**15.03 Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): Wij hebben twee amendementen ingediend. In artikel 12 wordt de periode waarbinnen een gedetineerde gehoord kan worden over voorlopige maatregelen, verlengd van 24 naar 72 uur. De gevangenisdirecteur moet dan binnen 24 uur een uitspraak doen. Daardoor kan de voorlopige maatregel dus vier dagen duren. De huidige 24 uur

participer à des activités collectives récréatives, comme pratiquer certains cultes ou activités philosophiques non-confessionnelles.

Un amendement a été déposé sur ce dernier point: c'est le directeur qui décide si le détenu en régime disciplinaire strict pourra ou non participer à ces cultes ou activités.

Quelques autres amendements ont été déposés, que leurs auteurs défendront.

Enfin, Mme Van Cauwer a déposé une proposition jointe, qui concernait le service minimal en prison.

**15.02 Carina Van Cauwer** (Open Vld): Nous soutenons ce projet parce qu'il apporte plusieurs améliorations concrètes à la loi de principes concernant le statut juridique des détenus, des mesures qui sont mieux adaptées à la réalité des établissements pénitentiaires. Un autre aspect de l'exécution des peines entrera en vigueur et c'est aussi une avancée.

En commission, le ministre s'est toutefois engagé à élaborer une proposition relative à un service minimal dans les prisons. Nous avons entamé la discussion sur ce point hier, en commission. Le groupe de travail Sécurité a entamé ses travaux, au cours desquels les conditions de travail des gardiens de prisons et les conditions de vie des détenus seront examinées. Le comité P formulera un avis sur la délimitation précise des tâches de la police, d'une part, et du personnel pénitentiaire, d'autre part. Aujourd'hui, la police doit trop souvent assumer des tâches qui ne lui incombent pas, comme des missions de surveillance dans les prisons.

Au sein du groupe de travail Justice et Intérieur, le ministre a légèrement déformé sa proposition en matière de service minimum – ce qu'il appelle la "maîtrise des conflits" –, ce qui m'a déçue. J'espère que le ministre fera rapidement une proposition, car les tâches et les responsabilités doivent être fixées clairement et de manière urgente.

**15.03 Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): Nous avons présenté deux amendements. À l'article 12, la période durant laquelle un détenu peut être entendu alors qu'il fait l'objet de mesures provisoires passe de 24 à 72 heures. Si l'on sait que le directeur de la prison doit se prononcer dans un délai de 24 heures, la mesure provisoire peut donc durer quatre jours. Si les 24 heures actuelles

is inderdaad te kort om tuchtzaken te behandelen, maar 72 uur is te lang, zeker voor maatregelen zoals eenzame opsluiting.

Daarom stellen wij in ons amendement voor om de periode op 48 uur te brengen. Binnen die termijn is het perfect mogelijk om de tuchtmaatregel te behandelen. Hiermee is er een goed evenwicht tussen rechten en plichten, worden de rechten van de verdediging gegarandeerd en hoeven de voorlopige maatregelen ook niet te lang aan te slepen.

**15.04 Fouad Lahssaini** (Ecolo-Groen!): Wij steunen voorliggend ontwerp, dat een belangrijke stap voorwaarts betekent. Telkens wanneer de minister dergelijke voorstellen formuleert, kan hij op onze steun rekenen, want wij willen dat er vooruitgang wordt geboekt met betrekking tot de basiswet.

Het amendement dat wij willen indienen heeft betrekking op artikel 4, waarin sprake is van de persoonlijkheid van de gedetineerde. Die term is te vaag en zou de gevangenisdirecteurs een te ruime beoordelingsbevoegdheid geven. Het moet hier gaan over het gedrag van de gedetineerde of de inhoud van zijn dossier, zijn antecedenten.

**15.05 Minister Stefaan De Clerck** (Nederlands): Dit ontwerp is belangrijk, omdat hiermee een stap gezet wordt in de uitvoering van de basiswet. Na de krokusvakantie zal hopelijk het debat gevoerd kunnen worden over de nota inzake strafuitvoering, waarmee de wet volledig uitvoerbaar gemaakt zal worden. Met dit ontwerp worden een aantal praktische problemen opgelost.

Momenteel is een periode van 24 uur onvoldoende om tuchtmaatregelen te behandelen. Er is al een richtlijn om daarom een periode van 48 uur te gebruiken, maar ook dat is soms nog te weinig. Vandaar dat we nu naar 72 uur willen gaan. De periode waarbinnen de beslissing moet worden genomen, wordt wel korter. Het is niet de bedoeling om abnormale vertragingen te organiseren, maar wel om de maatregel uitvoerbaar te maken.

(Frans) Mijnheer Lahssaini, het gaat om ongestoorde bezoeken. Op grond van welke antecedenten zou men een bezoek aan de gedetineerde kunnen weigeren? Ik geef de voorkeur aan de algemenere term "persoonlijkheid".

**15.06 Fouad Lahssaini** (Ecolo-Groen!): Men kan

constituent effectivement une période trop courte pour traiter des matières disciplinaires, une période de 72 heures est en revanche trop longue, certainement pour des mesures telles que l'isolement.

C'est pourquoi nous proposons dans notre amendement de ramener cette période à 48 heures. Dans ce laps de temps, il doit être possible de traiter une question de mesure disciplinaire. Cela favoriserait en outre un bon équilibre entre les droits et les devoirs du détenu, les droits de la défense seraient garantis et les mesures provisoires ne devraient pas être maintenues trop longtemps.

**15.04 Fouad Lahssaini** (Ecolo-Groen!): Nous soutenons ce projet, qui constitue une avancée importante. À chaque fois que le ministre présentera ce type de propositions, il pourra compter sur notre soutien, car nous tenons à ce que la loi de principe avance.

L'amendement que nous voulons introduire concerne l'article 4, qui fait mention de la "personnalité" du détenu. Ce terme est trop vague et donnerait aux directeurs de prison un pouvoir d'appréciation trop large. Ce qui doit être en cause, c'est le comportement du détenu ou ce que contient son dossier, ses antécédents.

**15.05 Stefaan De Clerck**, ministre (en néerlandais): Ce projet est important, car il constitue une avancée dans l'exécution de la loi de principes. J'espère que le débat sur la note relative à l'exécution des peines pourra se tenir après les vacances de carnaval, afin que la loi devienne pleinement exécutoire. Ce projet résout un certain nombre de problèmes pratiques.

À l'heure actuelle, une période de 24 heures ne suffit pas pour traiter les mesures disciplinaires. Il existe déjà une directive permettant d'y consacrer 48 heures, ce qui est parfois encore insuffisant. C'est pourquoi nous souhaitons à présent porter le terme à 72 heures. La période au cours de laquelle la décision doit être prise est toutefois raccourcie. Il ne s'agit pas de provoquer des retards anormaux mais de rendre la mesure exécutoire.

(En français) M. Lahssaini, il s'agit de visites dans l'intimité. Sur quels antécédents pourrait-on se baser pour refuser une visite au détenu? Je préfère la notion plus globale de "personnalité".

**15.06 Fouad Lahssaini** (Ecolo-Groen!): On peut

verwijzen naar het onderzoeksdossier, dat eventuele contra-indicaties in verband met geweld of problematisch gedrag ten aanzien van vrouwen zou kunnen bevatten. Men moet zich beperken tot concrete feiten, want het is onmogelijk om te bepalen wat karaktereigenschappen zijn en wat niet. Anders doet men afbreuk aan de vrijheid van personen.

**15.07** Minister **Stefaan De Clerck** (*Frans*): Ik begrijp uw standpunt, maar in de commissie – waar dit debat niet werd gevoerd – werd dit artikel eenparig goedgekeurd. Ik denk niet dat een wijziging de zaak zal vooruithelpen

**15.08** **Fouad Lahssaini** (Ecolo-Groen!): Ik kan me niet vinden in uw redenering. Niettemin steunen we het ontwerp in zijn geheel.

### **Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2122/7)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in “wetsontwerp tot wijziging van de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van gedetineerden”.

Het wetsontwerp telt 13 artikelen.

Ingediende amendementen:

**Art. 4**

- 4 - *Stefaan Van Hecke cs (2122/8)*

**Art. 12**

- 5 - *Stefaan Van Hecke cs (2122/8)*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

**16** **Wetsontwerp houdende instemming met het Europees Verdrag inzake de internationale geldigheid van strafvonnis, gedaan te 's-Gravenhage op 28 mei 1970 (2319/1)**

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

### **Algemene bespreking**

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Neen*)

se référer au dossier de l'instruction qui mentionnerait des contre-indications du fait de violences ou de difficultés avec les femmes, par exemple. Il faut s'en tenir à des faits concrets, sinon, où commencent les traits de personnalité, et où finissent-ils? En dehors de cela, on porte atteinte à la liberté des personnes.

**15.07** **Stefaan De Clerck**, ministre (*en français*): Je vous comprends mais nous avons voté à l'unanimité cet article en commission où ce débat n'a pas eu lieu. Je ne crois pas qu'une modification fera avancer les choses.

**15.08** **Fouad Lahssaini** (Ecolo-Groen!): Je ne peux pas suivre votre raisonnement. Toutefois, nous soutenons dans l'ensemble ce projet.

### **Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2122/7)

L'intitulé a été modifié par la commission en “projet de loi modifiant la loi de principes du 12 janvier 2005 concernant l'administration pénitentiaire ainsi que le statut juridique des détenus”.

Le projet de loi compte 13 articles.

Amendements déposés:

**Art. 4**

- 4 - *Stefaan Van Hecke cs (2122/8)*

**Art. 12**

- 5 - *Stefaan Van Hecke cs (2122/8)*

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**16** **Projet de loi portant assentiment à la Convention européenne sur la valeur internationale des jugements répressifs, faite à La Haye le 28 mai 1970 (2319/1)**

Transmis par le Sénat

Sans rapport

### **Discussion générale**

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

**Bespreking van de artikelen**

**Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2319/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2319/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**17** Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, betreffende strategische milieueffectrapportage, gedaan te Kiev (Oekraïne) op 21 mei 2003 (2320/1)

**17** Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, relatif à l'évaluation stratégique environnementale, fait à Kiev (Ukraine) le 21 mai 2003 (2320/1)

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Zonder verslag

Sans rapport

**Algemene bespreking**

**Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

**Bespreking van de artikelen**

**Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2320/1)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2320/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**18** Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Turkije inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door

**18** Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Turquie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains

**bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, ondertekend te Istanboel op 31 oktober 2008 (2321/1-2)**

Overgezonden door de Senaat

**Algemene bespreking**

De heer De Croo, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De algemene bespreking is gesloten.

**Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2321/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

*Voorzitter: Patrick Dewael.*

**19 Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag inzake de bescherming van alle personen tegen gedwongen verdwijning, aangenomen te New York op 20 december 2006 (2357/1)**

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

**Algemene bespreking**

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Neen*)

De algemene bespreking is gesloten.

**Bespreking van de artikelen**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2357/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

**membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, signé à Istanbul le 31 octobre 2008 (2321/1-2)**

Transmis par le Sénat

**Discussion générale**

Le rapporteur, M. De Croo, renvoie à son rapport écrit.

La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2321/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

*Président: Patrick Dewael.*

**19 Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées, adoptée à New York le 20 décembre 2006 (2357/1)**

Transmis par le Sénat

Sans rapport

**Discussion générale**

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2357/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**20** **Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de uitwisseling van informatie en van persoonsgegevens over houders van een inschrijvingsbewijs van voertuigen opgenomen in de nationale inschrijvings- en kentekenregisters, teneinde verkeersovertredingen te bestraffen, ondertekend te Parijs op 13 oktober 2008 (2358/1-2)**

**20** **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'échange d'informations et de données à caractère personnel relatives aux titulaires du certificat d'immatriculation de véhicules contenues dans les fichiers nationaux d'immatriculation des véhicules dans le but de sanctionner les infractions aux règles de la circulation, signé à Paris le 13 octobre 2008 (2358/1-2)**

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

### **Algemene bespreking**

### **Discussion générale**

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De heer De Croo, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

M. De Croo, rapporteur renvoie à son rapport écrit.

**20.01** **Roel Deseyn** (CD&V): Het uitwisselen van kentekengegevens is een belangrijke stap vooruit voor de verkeersveiligheid, niet het minst voor grensregio's zoals Zuid-West-Vlaanderen. We moeten mensen niet alleen stimuleren om de verkeersregels na te leven, we moeten ook streng controleren. Dat heeft uiteraard alleen maar zin als die controles ook echt leiden tot bestraffingen. De straffeloosheid van buitenlandse bestuurders is onaanvaardbaar. Wegcowboys die met straatraces onze wegen onveilig komen maken, kunnen nu alleen worden bestraft als ze op heterdaad worden betrapt.

**20.01** **Roel Deseyn** (CD&V): L'échange de données relatives aux plaques d'immatriculation constitue une avancée pour la sécurité routière, surtout dans les régions frontalières telles que le sud-ouest de la Flandre. Plus encore que stimuler les citoyens à respecter le code de la route, il faut opérer des contrôles sévères. Ces derniers ne sont bien entendu justifiés que s'ils débouchent effectivement sur des sanctions. L'impunité dont bénéficient les conducteurs étrangers est inacceptable. Les cow-boys du volant qui provoquent l'insécurité sur nos routes par leurs courses urbaines ne peuvent actuellement être sanctionnés que s'ils sont pris en flagrant délit.

Het verdrag van Prüm regelt wel de inzage in de gegevens van bestuurders die een overtreding hebben begaan, maar is alleen van toepassing op strafrechtelijke overtredingen. Verkeersovertredingen zijn er niet in opgenomen. Met het verdrag dat wij nu met Frankrijk sluiten, komt een einde aan de straffeloosheid van buitenlandse bestuurders op onze wegen. Ik hoop dat dit verdrag uitbreiding en navolging zal krijgen, in de eerste plaats binnen de Benelux.

Même s'il règle le droit de consultation des données relatives aux conducteurs ayant commis une infraction, le Traité de Prüm ne s'applique qu'aux infractions pénales et ne mentionne pas les infractions aux règles de la circulation. L'accord que nous négocions avec la France mettra fin à l'impunité des conducteurs étrangers sur nos routes. J'espère que cet accord sera suivi d'autres, en premier lieu au sein du Benelux.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Le **président**: La discussion générale est close.

### **Bespreking van de artikelen**

### **Discussion des articles**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2358/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**21 Voorstel van resolutie betreffende de toegang tot essentiële geneesmiddelen in ontwikkelingslanden (1828/1-2)**

Voorstel ingediend door:

*Hilde Vautmans, Katia della Faille de Leverghem, Maggie De Block, Yolande Avontroodt*

**Bespreking**

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1828/1)

De algemene bespreking is geopend.

**21.01 Georges Dallemagne**, rapporteur: Met deze resolutie wil men de aandacht vestigen op het feit dat de gezondheidszorg een belangrijke plaats inneemt in de Belgische ontwikkelingssamenwerking en dat die inspanningen tenietgedaan kunnen worden wanneer er namaakgeneesmiddelen gebruikt worden.

De indieners van het voorstel wijzen erop dat in sommige gevallen tot 25 procent van de geneesmiddelen in de ontwikkelingslanden nagmaakt zijn. Zo'n 70 procent van de middelen tegen malaria die in Kameroen circuleren, is namaak.

Het gaat dus om een bijzonder ernstig probleem.

Mevrouw Vautmans en de andere indieners wensen dat er in het dispositief van de tekst op de noodzaak van een grotere waakzaamheid wordt gewezen, en ze vragen ook dat een en ander op het Europese niveau zou worden gereguleerd.

De heer Van den Eynde acht die waakzaamheid moeilijk haalbaar, aangezien men maar weinig grip kan krijgen op de fabricatie van

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2358/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

**21 Proposition de résolution concernant l'accès aux médicaments essentiels dans les pays en développement (1828/1-2)**

Proposition déposée par:

*Hilde Vautmans, Katia della Faille de Leverghem, Maggie De Block, Yolande Avontroodt*

**Discussion**

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1828/1)

La discussion est ouverte.

**21.01 Georges Dallemagne**, rapporteur: Cette résolution attire notre attention sur le fait que la Belgique déploie des efforts importants en matière de coopération au développement dans le domaine de la santé et que ces efforts peuvent être anéantis en cas de problèmes de médicaments contrefaits.

Les auteurs de la proposition rappellent que, dans certains cas, jusqu'à 25 % des médicaments dans les pays en développement sont contrefaits. Pour rappel, au Cameroun, 70 % des médicaments destinés à lutter contre la malaria sont des contrefaçons.

Le problème est donc particulièrement sérieux.

Mme Vautmans et ses autres collègues souhaitent insérer dans le dispositif de la résolution non seulement la nécessité d'une vigilance accrue mais, aussi, l'intervention d'une régulation au niveau européen.

M. Van den Eynde a estimé difficile de maintenir une vigilance vu le manque de prise sur la fabrication des médicaments contrefaits,

namaakgeneesmiddelen, omdat zij meestal ter plaatse worden geproduceerd. Hij betwijfelt ook dat de ontwikkelingslanden in staat zijn om controleorganismen te ontwikkelen.

De heer Baeselen vindt het idee van een belasting op vliegtuigtickets interessant. Hij vraagt daarnaast ook aandacht voor de toegang tot geneesmiddelen die nog door een octrooi zijn beschermd en tot geavanceerde geneesmiddelen.

De heer Versnick is van oordeel dat er andere actiemiddelen voorhanden zijn dan het heffen van een bijkomende belasting.

De heer Mark Verhaegen had liever meer tijd gehad om aanverwante onderwerpen te bespreken. De indienster wilde een resolutie over bepaalde precieze punten. Volgens haar kunnen we later een ruimer debat dienaangaande voeren.

De resolutie werd eenparig aangenomen.

Persoonlijk wil ik de indienster van de resolutie feliciteren met haar initiatief. Dit is een zeer belangrijk moreel probleem.

In het kader van onze projecten inzake ontwikkelingssamenwerking moeten we stelselmatig oog hebben voor de kwestie van de toegang tot kwalitatief hoogstaande geneesmiddelen. Wij moeten over voorzieningen beschikken om de kwaliteit van de geneesmiddelen te controleren.

Het is werkelijk schandalig dat gezinnen zich blauw betalen voor geneesmiddelen die er geen zijn.

Ons Parlement moet absoluut aandacht voor dat probleem hebben. (*Applaus*)

**21.02 Hilde Vautmans** (Open Vld): Namaak van medicijnen is de ergste en de meest immorele vorm van namaak. Het fenomeen neemt toe in tal van landen, met alle bijhorende gevaren voor de gezondheid en zelfs het leven van heel veel mensen. Hoofdzakelijk in de ontwikkelingslanden circuleren medicijnen die geen enkel werkend bestanddeel bevatten of die zelfs toxisch zijn. De medicijnen tegen potentieel dodelijke ziektes als malaria, tbc en hiv/aids worden het meest nagemaakt, met verschrikkelijke gevolgen.

Van handtassen en T-shirts van bekende merken die voor een heel lage prijs worden aangeboden, weten we dat het om nepproducten gaat. De

notamment en raison du fait qu'ils sont produits sur place, et doute de la capacité des pays en développement à mettre en place des dispositifs de contrôle.

M. Baeselen trouve intéressante la possibilité d'une taxation sur les billets d'avion. Il a également attiré l'attention sur le fait qu'il fallait aussi s'intéresser à l'accès à des médicaments protégés par un brevet et à des médicaments de pointe.

M. Versnick estime qu'il existe d'autres possibilités d'action qu'une taxe supplémentaire.

M. Mark Verhaegen aurait aimé avoir plus de temps pour discuter de sujets connexes à la résolution. L'auteur voulait une résolution sur certains points précis. Selon elle, on peut revenir plus tard sur un débat plus large.

La résolution a été adoptée à l'unanimité.

À titre personnel, je voudrais ajouter que je félicite l'auteur de la résolution pour son initiative. Ce problème moral est extrêmement important.

Systématiquement, dans nos projets de coopération, il faut être très attentif à la question de l'accès aux médicaments de qualité. Nous devons avoir des dispositifs de contrôle de la qualité des médicaments.

C'est un véritable scandale de voir des familles se ruiner pour des médicaments qui n'en sont pas.

Ce problème méritait très certainement l'attention de notre Parlement. (*Applaudissements*)

**21.02 Hilde Vautmans** (Open Vld): La contrefaçon de médicaments constitue la forme la plus grave et la plus immorale de contrefaçon. Dans de nombreux pays, le phénomène progresse avec tous les risques qui en découlent pour la santé, voire même la vie d'innombrables personnes. Des médicaments dépourvus du moindre principe actif ou toxiques circulent, principalement dans les pays en voie de développement. Les médicaments les plus contrefaits sont ceux contre des maladies potentiellement mortelles comme la malaria, la tuberculose et le VIH/sida, avec des conséquences dramatiques.

Nous savons que les sacs et tee-shirts de marques connues vendus à des prix dérisoires sont des contrefaçons. L'Organisation mondiale du

Wereldhandelsorganisatie (WTO) heeft er terecht de strijd mee aangeboden, maar wanneer men een neppeneesmiddel op de markt brengt, speelt men met het leven van duizenden mensen.

Mensen met amper bestaansmiddelen betalen veel geld voor een geneesmiddel waarvan men hoopt dat het het eigen leven of dat van de kinderen redt. Zo een schrijnende toestand mag ons niet onbewogen laten.

De Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) schat dat jaarlijks 200.000 mensen overlijden aan malaria door medicijnen die namaak of van slechte kwaliteit zijn. Dat is een vijfde van het totale aantal mensen dat sterft aan de ziekte. In China bijvoorbeeld zouden jaarlijks meer dan 190.000 mensen overlijden aan de gevolgen van neppeneesmiddelen. In de minst ontwikkelde landen zou minstens een vierde van de geneesmiddelen nagemaakt zijn.

Deze situatie is onaanvaardbaar. Wanneer één kind zou sterven in België of Europa door nepmedicijnen, zou dat – heel terecht overigens – een enorme ophef veroorzaken in de media. Deze praktijken doen zich dagelijks voor in de ontwikkelingslanden zonder dat iemand de barricaden opgaat. Wij moeten een signaal geven. Wij moeten opkomen voor deze mensen die met hun laatste geld geneesmiddelen kopen die dan nep blijken.

We moeten via onze ontwikkelingssamenwerking actie ondernemen. We mogen niet toelaten dat projecten die wij steunen namaakgeneesmiddelen gebruiken. Heel veel van die producten worden niet in Europa gemaakt, maar bereiken Afrika na een doorvoer binnen Europa. Ook daar hebben we een stok achter de deur via kwaliteitscontrole.

Ik heb soms het gevoel dat ik hier in de woestijn sta te roepen, maar ik hoop toch dat de resolutie unaniem zal worden goedgekeurd en dat men de minister van Ontwikkelingssamenwerking zal helpen bij de uitvoering ervan. *(Applaus)*

**21.03 Herman De Croo** (Open Vld): Ik hoop dat dit initiatief van mevrouw Vautmans eenparig wordt goedgekeurd.

Zij heeft ook het ruimere initiatief genomen om resoluties te checken op hun uitvoering. We zijn nu een vragenstellend en resolutierijk Parlement, maar het lijkt mij onontbeerlijk dat nauwgezet opgevolgd

Commerce (OMC) leur a, à juste titre, déclaré la guerre, mais la commercialisation d'un médicament contrefait met des milliers de vies humaines en danger.

Des personnes ayant à peine de quoi survivre dépendent des sommes considérables pour acheter un médicament qui, elles l'espèrent, leur sauvera la vie ou celle de leurs enfants. Une situation aussi navrante ne peut nous laisser indifférents.

L'Organisation mondiale de la Santé (OMS) estime à 200 000 le nombre de personnes mourant chaque année de la malaria à la suite de l'absorption de médicaments contrefaits ou de mauvaise qualité. Ce chiffre représente un cinquième du nombre total de personnes succombant à cette maladie. En Chine par exemple, plus de 190 000 personnes décèderaient chaque année des effets de ces médicaments contrefaits. Dans les pays les moins avancés, au moins un quart des médicaments seraient des contrefaçons.

Cette situation est inacceptable. Si un seul enfant devait décéder en Belgique ou en Europe à la suite de la prise de médicaments contrefaits, les médias hurleraient au scandale, à juste titre d'ailleurs. Ces pratiques sont constatées tous les jours dans les pays en développement sans que personne ne s'en indigne. Nous devons donner un signal. Nous devons défendre ces personnes qui consacrent leurs dernières ressources à l'achat de médicaments qui s'avèrent ensuite faux.

Nous devons prendre des mesures par le biais de notre coopération au développement. Nous ne pouvons pas autoriser que des projets que nous soutenons fassent usage de médicaments de contrefaçon. La majorité de ces produits ne sont pas fabriqués en Europe mais arrivent en Afrique après avoir transité par l'Europe. Nous disposons également d'un moyen de pression à ce niveau par le biais du contrôle de qualité.

J'ai parfois l'impression de prêcher dans le désert mais j'espère quand même que la résolution sera adoptée à l'unanimité et que l'on aidera le ministre de la Coopération au développement à l'exécuter. *(Applaudissements)*

**21.03 Herman De Croo** (Open Vld): J'espère que cette initiative de Mme Vautmans sera adoptée à l'unanimité.

Mme Vautmans a en outre pris une initiative plus large consistant à prévoir un contrôle visant à déterminer si les résolutions adoptées sont effectivement exécutées. D'innombrables questions

wordt wat de regering met die resoluties doet.

**21.04 Maya Detiège** (sp.a): Het is goed dat de resolutie over de nepegeneesmiddelen vandaag wordt besproken. Ik heb het meegemaakt dat farmaceutische bedrijven vervallen producten gaven aan acties in ontwikkelingslanden, omdat de verwerking van zulke oude producten hier te veel geld kost. Zoiets kan natuurlijk niet.

De **voorzitter**: Het kan inderdaad niet de bedoeling zijn dat de regering goedgekeurde resoluties verticaal klasseert. Ik zal een van de komende dagen aan de regering een verslag vragen over de mate waarin zij de resoluties opvolgt.

**21.05 Francis Van den Eynde** (VB): De Kamer heeft een commissie die belast is met de opvolging van wat de regering met die resoluties doet. Ook op dat vlak kunnen we een initiatief nemen.

Ik heb aandachtig naar mevrouw Vautmans geluisterd. Ik ben het volledig met haar eens, maar de bedoelde nepproducten worden voor het grootste deel gefabriceerd in derdewereldlanden waarover wij geen controle hebben. Op de markt in Zuidoost-Azië vindt men prachtige nabootsingen van de meeste van onze geneesmiddelen.

Het enige aspect dat bedrog kan doen vermoeden, is meestal de prijs. Zo herinner ik me een reis in Cambodja, waar een apotheek aspirines per stuk verkocht omdat dat middel voor de lokale mensen zeer duur was. Op de markt kon men aspirine kopen die tien keer goedkoper was, maar dat waren natuurlijk geen echte aspirines. Dit soort zaken komt vaak voor in die landen, landen waar we vaak geen enkele controle op hebben. Dat is voor mij echter nog geen reden om het voorstel van mevrouw Vautmans niet goed te keuren.

**21.06 Maya Detiège** (sp.a): Er worden in die landen inderdaad veel geneesmiddelen geproduceerd, maar bij import in Europa moeten deze wel voldoen aan de Europese criteria. Normaal gebeuren daar analyses op. In de

sont posées dans notre Parlement et d'innombrables résolutions y sont adoptées mais il me paraît indispensable d'assurer un suivi rapproché de la suite que le gouvernement réserve à ces résolutions.

**21.04 Maya Detiège** (sp.a): Je me réjouis qu'un débat soit consacré aujourd'hui à la résolution sur les médicaments de contrefaçon. Je sais par expérience que des entreprises pharmaceutiques n'hésitent pas à fourguer, dans le cadre d'opérations humanitaires, des produits périmés aux pays en voie de développement parce que le recyclage de ces vieux produits est trop coûteux chez nous. Une telle pratique est évidemment scandaleuse.

Le **président**: L'on ne peut naturellement admettre que le gouvernement procède à un classement vertical des résolutions adoptées par le Parlement. Un de ces jours, je demanderai au gouvernement de rédiger un rapport qui réponde à la question: dans quelle mesure assure-t-il un suivi de ces résolutions?

**21.05 Francis Van den Eynde** (VB): À la Chambre, une commission est chargée du suivi de la suite que le gouvernement réserve à ces résolutions. Nous pourrions prendre une initiative sur ce plan-là aussi.

J'ai écouté attentivement Mme Vautmans. Je suis tout à fait d'accord avec elle mais la plus grande partie des médicaments de contrefaçon dont il est question sont fabriqués dans des pays du tiers-monde qui échappent totalement à notre contrôle. Sur le marché du Sud-Est asiatique sont commercialisés de superbes contrefaçons de la plupart de nos médicaments.

Le prix est le seul élément qui peut faire supposer l'existence d'une fraude. Ainsi, lors d'un voyage au Cambodge, j'ai trouvé une pharmacie où les aspirines se vendaient à la pièce parce que ce remède coûtait trop cher pour la population locale. Des aspirines dix fois moins chères pouvaient s'acheter sur le marché, mais il s'agissait évidemment de faux médicaments. Les situations de ce type sont fréquentes dans ces pays sur lesquels nous n'avons souvent aucun contrôle. Ce n'est toutefois pas une raison pour ne pas adopter la proposition de Mme Vautmans, à mon estime.

**21.06 Maya Detiège** (sp.a): De nombreux médicaments sont effectivement fabriqués dans ces pays mais ils doivent satisfaire aux critères européens lorsqu'ils sont importés en Europe. En principe, des analyses sont effectuées à cette fin.

ontwikkelingslanden heeft men die controlemogelijkheden niet. Wat Europa betreft, is het internetcircuit heel moeilijk aan te pakken. Daarom willen wij op 5 februari op Beneluxniveau overleggen over een internationale aanpak.

Dans les pays en développement, ces possibilités de contrôle n'existent pas. Concernant l'Europe, il est très difficile de prendre des mesures pour ce qui est du circuit de la vente de médicaments par l'internet. C'est pourquoi nous voulons nous concerter le 5 février, au niveau du Benelux, à propos d'une approche internationale.

**21.07 Georges Dallemagne** (cdH): Het argument van de heer Van den Eynde houdt geen steek, in die zin dat we steeds meer samen met de regeringen werken aan lokale regulering en aan kwaliteitscontrolesystemen. Er worden controles uitgevoerd in de apotheken. We zouden een verkeerd signaal afgeven door niet in te grijpen onder voorwendsel van de lokale oorsprong van deze geneesmiddelen. In de eerste plaats worden veel van die geneesmiddelen in Europa geproduceerd. En bovendien zetten we voor de geneesmiddelen die lokaal worden geproduceerd, controle- en kwaliteitsbewakingsprogramma's op, die we nog verder moeten uitbouwen.

**21.07 Georges Dallemagne** (cdH): L'argument de M. Van den Eynde ne tient pas la route dans la mesure où nous travaillons de plus en plus avec les gouvernements sur des régulations locales et sur des capacités de contrôle de la qualité. Des vérifications sont effectuées dans les pharmacies. Ce serait un mauvais signal de prendre prétexte de l'origine locale de ces médicaments pour ne pas intervenir. D'abord, beaucoup sont produits en Europe. Ensuite, pour ceux qui sont produits sur place, nous travaillons à des programmes de contrôle et d'assurance, qu'il faut encore renforcer.

**21.08 Mark Verhaegen** (CD&V): De CD&V-fractie steunt natuurlijk de resolutie van mevrouw Vautmans betreffende de toegang tot essentiële geneesmiddelen in ontwikkelingslanden. Het is immers logisch dat regelgeving moet komen op het vlak van de kwaliteit van medicijnen, vaccins en ander klein medisch materiaal voor de uitvoer en dat die producten moeten beantwoorden aan dezelfde kwaliteitscriteria als de producten voor de interne Europese markt.

**21.08 Mark Verhaegen** (CD&V): Le groupe CD&V soutient évidemment la proposition de résolution de Mme Vautmans concernant l'accès aux médicaments essentiels dans les pays en développement. Il est en effet logique qu'il convient de légiférer dans le domaine de la qualité des médicaments, des vaccins et du petit matériel médical destinés à l'exportation et que ces produits doivent répondre aux mêmes critères de qualité que les produits destinés au marché interne européen.

Valse medicijnen vormen inderdaad een grote bedreiging voor de ontwikkelingssamenwerking en zadelen beleidsmakers, internationale hulporganisaties en ngo's op met een zeer grote verantwoordelijkheid. Het gaat om grote volumes en belangrijke bedragen, en deze medicijnen kunnen de gezondheid van miljoenen mensen aanzienlijk schaden, met soms zelfs dodelijke gevolgen. Een klein deel van de valse medicijnen is ronduit giftig. Reeds in 2006 bleek uit een onderzoek van de WHO dat 60 procent ervan geen actief bestanddeel bevatte, 17 procent niet de juiste dosis bevatte en 16 procent eigenlijk een verkeerd medicijn was. Slechts 7 procent was een aanvaardbare kopie.

Les faux médicaments constituent en effet une menace importante pour la coopération au développement et font endosser aux décideurs, aux organisations d'aide internationales et aux ONG une très grande responsabilité. Il s'agit de gros volumes et de montants considérables et ces médicaments peuvent nuire sérieusement à la santé de millions de personnes, avec parfois des conséquences mortelles. Une petite part des faux médicaments est carrément toxique. Il ressortait d'une étude de l'OMS menée en 2006 déjà que 60 % de ces faux médicaments ne contenaient aucune substance active, que 17 % ne contenaient pas la dose exacte et que 16 % étaient en fait un autre médicament. Seulement 7 % des médicaments étaient des copies acceptables.

Inhoudelijk mocht de tekst voor ons iets zwaarder wegen. Wij vinden dat de vragen aan de Belgische regering nogal vaag blijven en dat de draagwijdte en consequenties van wat men vraagt, worden onderschat. Als men vraagt dat in Europees verband wordt gepleit voor een regelgeving inzake de kwaliteit van medicijnen, vaccins en ander

Pour nous, au niveau du contenu, le texte aurait pu aller un peu plus loin. Nous trouvons que les questions au gouvernement belge restent assez vagues et que la portée et les conséquences de ce qui est demandé sont sous-estimées. Demander de plaider, au niveau européen, pour une réglementation sur la qualité des médicaments, des

medisch materiaal, gaat men voorbij aan het feit dat zeer veel medicijnen, zeker de generische, momenteel worden geproduceerd in niet-Europese landen.

Ook wordt aandacht gevraagd voor de uitbouw in onze partnerlanden van nationale controle- en inspectieorganismen volgens de normen van de WHO. Dat is echter een enorme opgave, die specifieke infrastructuur, opleidingen en trainingen vergt. In verschillende landen van Sub-Saharisch Afrika is de technische capaciteit of de lokale kennis vaak zo laag dat nationale laboratoria niet in staat zijn om zelfs maar bepaalde basismedicijnen te testen.

Bovendien zijn sommige geneesmiddelen zo complex en nieuw dat wereldwijd slechts een handvol laboratoria een sluitende test kan uitvoeren.

Ten slotte vraagt men ook om te zorgen dat de producten in kwestie worden aangekocht in het kader van projecten of programma's die door de Belgische ontwikkelingssamenwerking worden ondersteund, dat ze beantwoorden aan de internationale kwaliteitsnormen en dat hiervoor de nodige middelen worden uitgetrokken. Ook hier moest men in de aanbevelingen veel specifiekker zijn, aangezien de betrokken organisaties en donoren al de hoogste kwaliteitsnormen hanteren. Volgens ons is vooral een grotere controle nodig van medicijnen en medisch materiaal dat wordt aangekocht via Belgische ontwikkelingssteun, maar dat niet valt onder gereputeerde internationale partnerorganisaties. Hier is nog ruimte voor wetgevend werk. Wij houden ons daartoe aanbevolen in samenwerking met de collega's van Open Vld. (*Applaus*)

**21.09** Minister **Stefaan De Clerck** (*Nederlands*): De boodschap van mevrouw Vautmans en anderen is zeker niet verloren gegaan in de woestijn.

Ik ben alleszins bereid om een inventaris van de resoluties aan de regering te bezorgen, met het verzoek de nodige aandacht te besteden aan al die parlementaire initiatieven die de regering aansporen. Het Parlement moet zijn eigen macht ook niet onderschatten: het heeft heel wat middelen om de regering te controleren, ook wat de uitvoering van resoluties betreft.

**21.10** **Clotilde Nyssens** (cdH): Ik geloof dat de minister van Justitie nu al voor de tweede keer zegt dat hij niet veel ervaring heeft met resoluties inzake

vaccins et d'autres produits médicaux, c'est ignorer que de très nombreux médicaments, surtout parmi les génériques, sont actuellement fabriqués dans des pays non européens.

La résolution demande également que l'on prête attention au développement, dans nos pays partenaires, d'organismes nationaux de contrôle et d'inspection, conformément aux normes de l'OMS. Il s'agit là d'une mission colossale, qui requiert une infrastructure et des formations spécifiques. Dans différents pays de l'Afrique subsaharienne, les capacités techniques et les connaissances au niveau local sont tellement faibles que les laboratoires nationaux ne sont même pas capables de tester certains médicaments de base.

Certains médicaments sont en outre tellement complexes, qu'à peine une poignée de laboratoires dans le monde sont en mesure d'effectuer des tests probants.

Nous demandons enfin de veiller à ce que les produits en question soient achetés dans le cadre de projets ou de programmes soutenus par la Coopération au développement de notre pays, qu'ils satisfassent aux critères internationaux de qualité et que les moyens financiers nécessaires soient réservés à cet effet. Les recommandations auraient dû être nettement plus précises sur ce point, les organisations et les donateurs concernés appliquant déjà les critères de qualité les plus élevés. Il nous semble qu'il faut surtout renforcer le contrôle sur les médicaments et le matériel médical achetés par le biais de l'aide belge au développement, mais ne passant pas par le canal d'organisations internationales partenaires réputées. Il y a là un terrain d'action pour le travail législatif. Nous coopérerons volontiers avec les collègues de l'Open Vld dans ce domaine. (*Applaudissements*)

**21.09** **Stefaan De Clerck**, ministre (*en néerlandais*): Mme Vautmans et d'autres n'ont certes pas prêché dans le désert.

Je suis en tout cas disposé à transmettre au gouvernement un inventaire des résolutions, en l'invitant à réserver l'attention requise aux initiatives parlementaires de nature à stimuler le gouvernement. Le Parlement ne doit nullement sous-estimer son propre pouvoir: il dispose d'un éventail de moyens pour contrôler le gouvernement, y compris en ce qui concerne l'exécution de résolutions.

**21.10** **Clotilde Nyssens** (cdH): J'ai l'impression que c'est la deuxième fois que le ministre de la Justice affirme ne pas connaître les résolutions en

justitie. Ik verzoek de voorzitter van de commissie voor de Justitie om volgende week een resolutie die ik samen met mevrouw De Schampelaere heb opgesteld, op de agenda te zetten. Ik zal een en ander met veel plezier voor u uit de doeken doen.

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

*Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*

De stemming over het voorstel zal later plaatsvinden.

**22 Voorstel van resolutie betreffende de instandhouding van de christelijke gemeenschappen en de religieuze minderheden in het Nabije Oosten en het Midden-Oosten (2031/1-9)**

Voorstel ingediend door:

*Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, Christian Brotcorne, Roel Deseyn, Nathalie Muylle, François-Xavier de Donnea, Patrick Moriau, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Olivier Hamal*

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2031/9)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "voorstel van resolutie betreffende de instandhouding van de christelijke gemeenschappen, de religieuze en levensbeschouwelijke minderheden in het Nabije Oosten, het Midden-Oosten en in de rest van de wereld"

**Bespreking**

**22.01 Hilde Vautmans**, rapporteur: Dit voorstel van resolutie werd in de commissie Buitenlandse Zaken besproken op 12 januari 2010. De heer Dallemagne gaf een korte toelichting bij de verslechterende situatie van de christenen in het Nabije en het Midden-Oosten. Hij wees erop dat niet alleen religieuze minderheden, maar ook andere groepen worden vervolgd wegens hun levensbeschouwelijke overtuiging. Alleen de heer Van den Eynde van het Vlaams Belang was niet enthousiast over het voorstel van resolutie. Hij vreest een vluchtelingenstroom naar ons land. De indiener gaf aan dat mensen die om religieuze redenen worden vervolgd liefst zo dicht mogelijk bij huis blijven. Daarom moeten de buurlanden worden gesensibiliseerd om de vluchtelingen tijdelijk een veilig onderkomen te bieden. Samen met enkele collega's diende ik amendementen in om het

matière de justice. Je demande à la présidente de la commission de la Justice de mettre à l'ordre du jour la semaine prochaine une résolution que j'ai rédigée avec Mme De Schampelaere. Je vous en parlerai avec plaisir.

Le **président**: La discussion est close.

*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.*

Le vote sur la proposition aura lieu ultérieurement.

**22 Proposition de résolution concernant la survie des communautés chrétiennes et des minorités religieuses au Proche-Orient et au Moyen-Orient (2031/1-9)**

Proposition déposée par:

*Georges Dallemagne, Clotilde Nyssens, Christian Brotcorne, Roel Deseyn, Nathalie Muylle, François-Xavier de Donnea, Patrick Moriau, Thérèse Snoy et d'Oppuers, Olivier Hamal*

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2031/9)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de résolution concernant la survie des communautés chrétiennes et des minorités religieuses et philosophiques au Proche-Orient, au Moyen-Orient et dans le reste du monde"

**Discussion**

**22.01 Hilde Vautmans**, rapporteuse: Cette proposition de résolution a été examinée le 12 janvier 2010 en commission des Relations extérieures. M. Dallemagne a explicité brièvement la détérioration de la situation des Chrétiens au Proche et Moyen-Orient. Il a souligné que les minorités religieuses, mais également d'autres groupes font l'objet de persécutions en raison de leurs convictions philosophiques. Craignant un afflux de réfugiés dans notre pays, M. Van den Eynde, membre du Vlaams Belang, est le seul député à ne s'être pas montré particulièrement enthousiaste vis-à-vis de cette proposition de résolution. L'auteur de la résolution a indiqué que les personnes poursuivies en raison de leur appartenance religieuse préféreraient rester aussi près que possible de chez elles. Les pays voisins doivent être sensibilisés à cette réalité afin d'offrir à

voorstel uit te breiden tot de levensbeschouwelijke minderheden en tot de hele wereld. Het geamendeerde voorstel werd aangenomen met 8 stemmen en 1 onthouding. (*Applaus*)

In naam van mijn fractie kan ik zeggen dat Open Vld dit voorstel van resolutie zal goedkeuren. (*Applaus*)

**22.02** **Georges Dallemagne** (cdH): Ik dank alle personen die hebben bijgedragen tot de uitwerking van die resolutie.

In een vorig leven werd ik geconfronteerd met uitermate ernstige problemen op humanitair vlak.

Wat de religieuze minderheden, en met name de christelijke minderheden betreft, is het probleem het grootst in Irak: 500.000 personen die daar al sinds mensenheugenis woonden, werden tijdens de oorlog van 2003 het slachtoffer van pesterijen, pogroms, gerichte moordpartijen, enz. en hebben het land moeten verlaten.

Die gemeenschappen wilden gewoon blijven waar ze woonden.

In Saudi-Arabië is het christendom volledig verboden. In Egypte hebben miljoenen kopten het zwaar te verduren. De helft van de bevolking in Bethlehem was christelijk; daarvan is slechts een kleine minderheid overgebleven. In heel wat meer landen zijn er problemen, ook voor de agnostici en de ongelovigen.

Het fundamentalisme bedreigt een heel cultureel en religieus erfgoed, een geheel van fundamentele vrijheden en rechten van de bevolkingsgroepen die altijd in die regio's hebben geleefd. We mogen niet toelaten dat ze de plaats moeten ruimen voor uitsluiting, onverdraagzaamheid en homogenisering.

De problemen die zich voordoen aan de grenzen van Europa beïnvloeden de manier waarop wij samenleven en onze opvatting van interculturaliteit en wederzijds respect.

Dit voorstel van resolutie strekt ertoe er langs diplomatieke weg en via onze samenwerking op toe te zien dat die diversiteit en dat respect voor minderheden die al lange tijd in die landen gevestigd zijn, in stand worden gehouden.

temps un toit aux réfugiés. Avec quelques collègues, j'ai présenté des amendements en vue d'élargir cette proposition aux minorités philosophiques et au monde entier. La proposition amendée a été adoptée par 8 voix et 1 abstention. (*Applaudissements*)

Je voudrais préciser, au nom de mon groupe politique, que l'Open Vld va adopter cette proposition de résolution. (*Applaudissements*)

**22.02** **Georges Dallemagne** (cdH): Je remercie l'ensemble des personnes qui ont contribué à l'élaboration de cette résolution.

Dans une autre vie, j'ai été confronté à des problèmes extrêmement graves sur le plan humanitaire.

Aujourd'hui, le problème le plus important qui concerne les minorités religieuses, en particulier les minorités chrétiennes, est l'Irak: 500 000 personnes qui vivaient là depuis toujours ont été contraintes de quitter leur pays lors de la guerre de 2003, victimes de harcèlement, de pogroms, d'assassinats ciblés, etc.

Ces communautés ne demandaient qu'à continuer à vivre chez elles.

En Arabie Saoudite, les chrétiens sont tout à fait interdits. En Egypte, plusieurs millions de coptes connaissent des problèmes importants. La moitié de la communauté de Bethléem était chrétienne; on n'en trouve plus qu'une petite minorité. Des problèmes se posent dans bien d'autres pays, et concernent également les agnostiques et les incroyants.

Le fondamentalisme menace tout un patrimoine culturel et religieux, un ensemble de libertés et de droits fondamentaux des peuples qui ont toujours vécu dans ces régions. Il ne faudrait pas que s'y installent l'exclusion, l'intolérance et l'homogénéisation.

Les problèmes qui se posent aux marches de l'Europe influent notre vivre ensemble, notre conception de l'inter-culturalité et du respect mutuel.

L'objet de cette résolution est que, à travers notre diplomatie et notre coopération, nous soyons attentifs à ce que cette diversité et ce respect, envers des minorités installées depuis longtemps dans ces pays, se maintiennent.

Ik hoop dat België en Europa op dat vlak het nodige dynamisme aan de dag zullen leggen.

Dat voorstel van resolutie werd enkele dagen geleden in de commissie aangenomen en ik heb al interessante reacties gekregen, onder meer van de ambassade van Egypte, die erop stond uiteen te zetten wat haar regering allemaal doet om de koptische minderheid te beschermen.

**22.03 Mark Verhaegen (CD&V):** CD&V heeft dit voorstel van resolutie mee ondertekend. Wereldwijd worden mensen vervolgd omwille van hun geloof of hun levensbeschouwing. Daarom steunde ik het amendement om het voorstel van resolutie uit te breiden, zowel inhoudelijk als ruimtelijk. Overal worden christenen vervolgd, ook in de 21<sup>ste</sup> eeuw. Wereldwijd zijn dat er 100 miljoen. In Noord-Korea komen christenen samen op gevaar van hun leven en zitten 200.000 mensen in strafkampen. Na Noord-Korea volgen schurkenstaten als Iran, Saoedi-Arabië, Somalië, Afghanistan, Jemen en nog andere. Uit dit lijstje blijkt dat het vooral moslimlanden zijn die de grootste bedreiging vormen voor de christenen. Samenlevingen die honderd jaar geleden heel pluriform waren, worden nu uitsluitend islamitisch. Maar ook het boeddhistische Laos staat in de top 10 van de vervolging van christenen. Naar verluidt worden in de Gazastrook de christenen hard aangepakt door Hamas, terwijl Hamas toch probeert om de Europese christenen voor de kar te spannen in hun strijd tegen Israël.

In Irak vergaat het de christenen nog slechter. Ze worden ontvoerd en vermoord, soms op basis van een clause op hun paspoort en hun kerken worden platgebrand door radicale soennieten. Tijdens ons voorzitterschap van de Europese Unie moeten wij een krachtig signaal geven om deze kwalijke formule op de identiteitskaarten te schrappen. Naar schatting is ondertussen twee derde van de Iraakse christenen al het land ontvlucht.

In andere landen van het Midden-Oosten zitten de christenen evenmin in een benijdenswaardige positie, bijvoorbeeld in landen als Egypte en Turkije. Zelfs nu Turkije kandideert voor toetreding tot de Europese Unie verloopt het verkrijgen van een gelijkwaardige positie voor christenen er moeizaam. Het is veelzeggend voor de werkelijke intenties van Turkije jegens de christenen. Ook in de Palestijnse gebieden worden christenen benadeeld: uitgerekend in Bethlehem pakken soennitisch Palestijnen geregeld grond af van christelijke

J'espère que la Belgique et l'Europe pourront se montrer actives en la matière.

Cette résolution a été votée en commission il y a quelques jours et j'ai déjà reçu des réactions intéressantes, comme celle de l'ambassade d'Égypte qui a tenu à démontrer ce que faisait son gouvernement pour protéger la minorité copte.

**22.03 Mark Verhaegen (CD&V):** Le CD&V a cosigné cette proposition de résolution. Partout dans le monde, des personnes sont poursuivies en raison de leur croyance ou de leurs convictions philosophiques. C'est pourquoi j'ai soutenu l'amendement tendant à élargir la portée, tant géographique qu'au niveau du contenu, de la proposition de résolution. Des chrétiens sont poursuivis partout, même au 21<sup>ème</sup> siècle. Ils sont 100 millions dans le monde. En Corée du Nord, des chrétiens se rassemblent au péril de leur vie et 200 000 personnes sont détenues dans des camps. Outre la Corée du Nord, l'Iran, l'Arabie saoudite, la Somalie, l'Afghanistan, le Yémen et d'autres pays sont des États-voyous sur ce plan. Cette liste montre que c'est dans les pays musulmans, surtout, que les chrétiens s'exposent aux pires dangers. Des sociétés qui étaient très pluralistes voici cent ans deviennent exclusivement musulmanes aujourd'hui. Le Laos, pourtant bouddhiste, figure aussi parmi les dix pays où les chrétiens sont poursuivis. Il paraît que dans la bande de Gaza, le Hamas s'attaque aux chrétiens alors qu'il essaie par ailleurs de rallier les chrétiens d'Europe à sa lutte contre Israël.

Le sort des chrétiens est encore pire en Irak. Ils sont enlevés et assassinés, parfois sur la base d'une indication figurant sur leur carte d'identité et leurs églises sont incendiées par des sunnites radicaux. Durant notre présidence de l'Union européenne, nous devons lancer un signal fort pour que cette indication fâcheuse soit biffée des cartes d'identité. On estime que deux tiers des chrétiens irakiens ont entre-temps fui le pays.

Dans d'autres pays du Moyen-Orient, le sort des chrétiens n'est pas plus enviable, par exemple en Égypte et en Turquie. Malgré le fait que la Turquie ait introduit sa candidature pour accéder à l'Union européenne, les chrétiens y éprouvent beaucoup de difficultés à être traités sur un pied d'égalité. Cela en dit long sur les intentions réelles de la Turquie à l'égard des chrétiens. Dans les territoires palestiniens également les chrétiens sont discriminés: précisément à Bethlehem les Palestiniens sunnites confisquent régulièrement des

Palestijnen.

De doorslaggevende factor die tot vervolging leidt, is religie. Op die manier doen de amendementen die in de tekst de term 'levensbeschouwelijk' toevoegen eigenlijk niet veel ter zake.

De rol van Europa in de wereld is de afgelopen decennia verzwakt. Europa hoeft echter niet machteloos toe te kijken hoe christenen worden verdrukt. Politieke sancties en handelsboycot zijn perfect mogelijk. Als de ziel van Europa nog christelijk is, merken de onderdrukte christenen daarvan maar heel weinig. Het christendom is met meer dan 100 miljoen vervolgd christenen eigenlijk het meest onderdrukte geloof ter wereld. Christenen moeten op het respect kunnen rekenen dat onze Westerse cultuur opbrengt voor alle vormen van religie en levensbeschouwing. Die cultuur van gastvrijheid en tolerantie willen moslimfundamentalisten in onze streken precies bestrijden.

Onze drijfveer achter deze resolutie is niet de christelijke religie zelf is, maar het respect voor de mensenrechten. Godsdienstvrijheid en respect voor iemands overtuiging zijn perfecte graadmeters van hoe het met de mensenrechten, de rechtszekerheid en het democratisch gehalte van een land gesteld is. Verscheidene landen in het Midden-Oosten en in Noord-Afrika scoren ter zake slecht en de resolutie had daarover best wat scherper mogen zijn. Die landen liggen immers in onze directe regio en dat schept – in het kader van de nabuurpolitiek van de EU – mogelijkheden om de religieuze onverdraagzaamheid aan te kaarten.

Respect voor mensenrechten begint niet in verre landen, maar op onze stoep. Daarom hoop ik dat deze resolutie, die CD&V volop steunt, veeleer een eerste stap zal zijn dan een eenmalig statement. *(Applaus)*

**22.04 Francis Van den Eynde (VB):** Ik betwist het mondeling verslag zoals het hier werd naar voren gebracht. Volgens mevrouw Vautmans was ik niet enthousiast omdat ik vreesde dat de vervolgd uit het Midden-Oosten hiernaartoe zouden worden gehaald. Dat strookt echter niet met wat ik werkelijk heb gezegd en iedereen kan dat in het schriftelijk verslag – dat ik wel heb goedgekeurd - nalezen.

terrains aux Palestiniens chrétiens.

La religion constitue le facteur prépondérant qui conduit à des persécutions. À cet égard, les amendements qui ajoutent le terme "philosophique" dans le texte ne produiront guère d'effets.

Au cours des dernières décennies, la position de l'Europe dans le monde s'est affaiblie. L'Europe ne doit pas pour autant se contenter d'assister passivement à la répression de chrétiens. Des sanctions politiques et des mesures de boycottage sont tout à fait envisageables. Si l'âme de l'Europe est encore chrétienne, on ne donne guère l'occasion aux chrétiens opprimés de s'en rendre compte. Avec plus de 100 millions de chrétiens poursuivis, le christianisme est en réalité la foi la plus réprimée du monde. Les chrétiens doivent pouvoir compter sur le respect que notre culture occidentale témoigne à l'égard de toutes les formes de religion et de philosophie. C'est précisément cette culture d'accueil et de tolérance que les fundamentalistes musulmans veulent combattre dans nos contrées.

La raison pour laquelle nous soutenons cette résolution n'est pas la religion chrétienne elle-même, mais le respect des droits de l'homme. La liberté religieuse et le respect des convictions de chacun constituent des thermomètres parfaits pour mesurer la situation d'un pays en matière de droits de l'homme, de sécurité juridique et de démocratie. Plusieurs pays du Moyen-Orient et d'Afrique du Nord affichent de piètres scores en la matière, et la résolution aurait pu être plus incisive sur ce point. Ces pays sont en effet situés aux abords directs de l'Europe, ce qui crée – dans le cadre de la politique de voisinage de l'UE – des possibilités d'épingler la question de l'intolérance religieuse.

Le respect des droits de l'homme ne commence pas dans des pays lointains, mais sur le pas de notre porte. C'est pourquoi j'espère que cette résolution, que le CD&V soutient pleinement, constituera davantage une première étape qu'une déclaration unique et ponctuelle. *(Applaudissements)*

**22.04 Francis Van den Eynde (VB):** Je conteste le compte rendu oral tel qu'il a été présenté ici. À en croire Mme Vautmans, je manquais d'enthousiasme, craignant que les personnes poursuivies au Moyen-Orient ne soient amenées dans notre pays. Cela n'a rien à voir avec les propos que j'ai réellement tenus et chacun pourra le vérifier dans le rapport écrit que j'ai par ailleurs approuvé.

Ik ben net wel enthousiast over dit voorstel van resolutie. Mevrouw Vautmans heeft dus ofwel niet geluisterd ofwel is ze niet bonafide. Ik ben verheugd over dit voorstel omdat het vandaag niet bepaald politiek correct is om zich het lot van christelijke minderheden aan te trekken. Ik wil de indieners dus zelfs feliciteren.

Er wordt in het algemeen heel weinig informatie verstrekt over de verdrukking van die christelijke minderheden en het is goed dat het onderwerp nu toch eens wordt aangesneden. Mijn solidariteit beperkt zich overigens niet tot de christenen, maar betreft alle onderdrukte minderheden die worden vervolgd wegens religieuze, filosofische of politieke opvattingen. Op dat laatste vlak spreek ik als een ervaringsdeskundige als lid van een politieke partij die vervolgd wordt wegens haar politieke opvattingen. Dat versterkt mijn solidariteit met andere onderdrukten.

**22.05 Hilde Vautmans** (Open Vld): Als ik u zo hoor dan is mijn samenvatting in het verslag toch wel redelijk juist. Verder vind ik het wel heel kras van de heer Van den Eynde dat hij zijn eigen situatie en die van zijn partij vergelijkt met die van mensen die worden opgehangen wegens hun geloof of hun overtuiging. (*Applaus van de meerderheid*)

**22.06 Francis Van den Eynde** (VB): Mevrouw Vautmans bekent nu dat zij haar verslag niet gebaseerd heeft op wat ik gezegd heb, maar op wat zij denkt dat ik denk. Ze is dus vooringenomen.

Als men vier keer een wet verandert om een politieke partij voor de rechter te krijgen dan is er wel degelijk sprake van verdrukking. (*Applaus van Vlaams Belang*)

Christenen worden niet alleen verdrukt in het fundamentalistische Saoedi-Arabië of in het naar fundamentalisme overheersende Turkije. In Irak is het voor christenen veel moeilijker geworden sinds de Amerikaans-Europese invasie. De christenen worden ook verdrukt in het progressieve en socialistische Algerije, waar wel kerken worden geduld, maar waar werven voor het geloof verboden is. In Saoedi-Arabië mag men zelfs niet christelijk bidden.

Het zou dus efficiënter geweest zijn om in de

Cette proposition de résolution m'enthousiasme énormément. De deux choses l'une, soit Mme Vautmans n'a pas écouté; soit elle est de mauvaise foi. Je me félicite de cette proposition parce qu'à l'heure actuelle, il n'est pas précisément politiquement correct de se préoccuper du sort de minorités chrétiennes. Je tiens par conséquent à féliciter personnellement les auteurs.

D'une manière générale, très peu d'informations sont fournies en ce qui concerne l'oppression de ces minorités chrétiennes et je me réjouis que ce sujet soit enfin abordé aujourd'hui. Au demeurant, je ne me sens pas seulement solidaire des chrétiens mais aussi de toutes les minorités opprimées victimes de persécutions en raison de leurs convictions religieuses, philosophiques ou politiques. Sur ce dernier plan, je parle par expérience car je suis membre d'un parti politique stigmatisé pour ses convictions politiques. J'en éprouve d'autant plus de solidarité envers d'autres opprimés.

**22.05 Hilde Vautmans** (Open Vld): Quand je vous écoute, j'ai l'impression que ma synthèse dans le rapport est assez juste. En outre, je trouve que M. Van den Eynde est vraiment culotté d'oser comparer sa situation et celle de son parti à celle de personnes qui sont condamnées à la pendaison en raison de leurs croyances ou de leurs convictions. (*Applaudissements sur les bancs de la majorité*)

**22.06 Francis Van den Eynde** (VB): Mme Vautmans vient d'avouer que, pour son rapport, elle ne s'est pas basée sur ce que j'ai dit mais sur ce qu'elle pense que je pense. Elle a donc des préjugés.

Quand on change une loi pour la quatrième fois dans le seul but de traîner un certain parti politique devant les tribunaux, je pense qu'il n'est pas outrancier de parler de persécution. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang*)

Les chrétiens ne sont pas seulement opprimés en Arabie Saoudite, pays fondamentaliste, ou en Turquie, pays qui est en passe de basculer dans le fondamentalisme. En Irak, la situation des chrétiens s'est très fortement dégradée depuis l'invasion américano-européenne. Des chrétiens sont également opprimés en Algérie, pays pourtant progressiste et socialiste où les églises sont tolérées mais où le prosélytisme est interdit. En Arabie Saoudite, il n'est pas jusqu'aux prières chrétiennes qui ne soient prohibées.

Il aurait dès lors été plus efficace de faire porter

resolutie een specifiek doel te kiezen dan om alle verdrukkingen in heel de wereld trachten te bestrijden. Ik ben daar niet tegen, maar het zal lang kunnen duren voor er resultaten geboekt worden.

In de commissie hebben we een sereen debat gevoerd over punt 7 van deze resolutie, dat bepaalt dat slachtoffers van verdrukking conform de Conventie van Genève in ons land moeten kunnen worden opgevangen. Het staat vast dat mensen die moeten emigreren omdat ze verdrukt werden, hopen om zo snel mogelijk terug naar hun vaderland te kunnen als de situatie er verbetert. Het heeft dus geen zin om deze mensen te verplaatsen naar de andere kant van de wereld. Mijn partij pleit er al heel lang voor om deze vluchtelingen zo dicht mogelijk bij hun vaderland op te vangen.

De Conventie van Genève staat het inderdaad toe dat deze mensen naar hier komen, maar dat sluit niet uit dat ze ook dicht bij hun vaderland kunnen worden opgevangen. Wij hebben daarom een amendement ingediend waarin we vragen om initiatieven te nemen zodat asielzoekers die het slachtoffer van verdrukking zijn, in de onmiddellijke nabijheid van hun land van oorsprong worden opgevangen.

Hetzelfde standpunt werd trouwens in 1992 ingenomen tijdens de EU-top van Edinburgh en ook al door de heer Marc Bossuyt in 1993, de gewezen commissaris-generaal voor de vluchtelingen en staatlozen.

**22.07 Hilde Vautmans** (Open Vld): De heer Van den Eynde droomt er blijkbaar van dat vluchtelingen dicht bij de grens in kampen worden gestoken. Wij zeggen dat ze ook bij ons op humane wijze kunnen worden opgevangen, maar daartegen verzet de heer Van den Eynde zich. (*Rumoer*)

**22.08 Francis Van den Eynde** (VB): Het is niet tegen de Conventie van Genève om vluchtelingen in hun eigen omgeving op te vangen. Als ik droom van kampen, dan geldt dat ook voor Open Vld'er, de heer Bossuyt.

Oorspronkelijk was mijn fractie van plan om deze resolutie en alle amendementen goed te keuren. Wij zijn namelijk niet vooringenomen. Als ons amendement niet wordt goedgekeurd, dan zullen wij ons echter onthouden. De strijd tegen verdrukking omwille van godsdienstige, politieke en filosofische opvattingen ligt ons echter te na aan het hart om tegen te stemmen. (*Applaus van Vlaams Belang*)

cette résolution sur un but spécifique que de tenter de lutter contre l'intégralité des cas de persécution dans le monde. Je n'y suis pas opposé, mais il faudra patienter longtemps avant d'obtenir des résultats.

Nous avons mené un débat serein, en commission, sur le point 7 de cette résolution, qui dispose que notre pays doit accueillir les victimes de l'oppression en vertu de la Convention de Genève. Il est insensé de déplacer à l'autre bout du monde des personnes forcées d'émigrer en raison de persécutions puisque ces réfugiés espèrent revenir le plus rapidement possible dans leur patrie une fois que la situation s'améliore. Mon parti plaide depuis très longtemps déjà pour que l'accueil de ces réfugiés se fasse aussi près que possible de leur pays d'origine.

La Convention de Genève permet en effet que ces personnes viennent ici mais il n'empêche qu'elles peuvent aussi être accueillies à proximité de leur patrie. C'est pourquoi nous avons présenté un amendement demandant de prendre des initiatives pour que les demandeurs d'asile qui sont victimes d'oppression soient accueillis près de leur pays d'origine.

Le même point de vue avait d'ailleurs été adopté en 1992 lors du sommet européen d'Edimbourg et en 1993 par M. Marc Bossuyt, l'ancien commissaire général aux réfugiés et apatrides.

**22.07 Hilde Vautmans** (Open Vld): Je crois que M. Van den Eynde rêve déjà de voir les réfugiés enfermés dans des camps près de la frontière. Nous affirmons qu'ils peuvent aussi être accueillis chez nous, dans des conditions humaines, mais M. Van den Eynde s'y oppose. (*Rumeurs*)

**22.08 Francis Van den Eynde** (VB): L'accueil de réfugiés près de chez eux n'est pas contraire à la Convention de Genève. Si je rêve de camps, cela vaut aussi pour M. Bossuyt, membre de l'Open Vld.

Au départ, mon groupe avait l'intention d'adopter cette résolution et tous les amendements. En effet, nous ne sommes pas de parti pris. Si notre amendement était rejeté, nous nous abstiendrions cependant. La lutte contre l'oppression en raison de conceptions religieuses, politiques et philosophiques nous tient trop à cœur, en effet, pour voter contre cette résolution. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang*)

De **voorzitter**: De bespreking is gesloten.

Le **président**: La discussion est close.

*Ingediend amendement:*

*Amendement déposé:*

*Punt/Point 7*

- 11 - Francis Van den Eynde (2031/10)

*Punt/Point 7*

- 11 - Francis Van den Eynde (2031/10)

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het aangehouden amendement en over het geheel van het voorstel zal later plaatsvinden.

Le vote sur l'amendement réservé et sur l'ensemble de la proposition aura lieu ultérieurement.

*De vergadering wordt gesloten om 18.39 uur. Volgende vergadering donderdag 28 januari 2010 om 19.00 uur.*

*La séance est levée à 18 h 39. Prochaine séance ce jeudi 28 janvier 2010 à 19 heures.*